



98. pielgrzymka Jana Pawła II oraz VIII do Polski

## Papież przełomu wieków i nadziei

W miniony piątek, 16 sierpnia, w godzinach popołudniowych na krakowskim lotnisku Balice, wylądował włoski samolot z papieżem Janem Pawłem II na pokładzie. Tysiące Polaków witały dostojnego gościa i wielkiego Rodaka. Prezydent Litwy Valdas Adamkus weźmie udział w niedzielnej Mszy św. w Krakowie. Kardynał Juozas Audrys Bačkis będzie celebrował wraz z papieżem Mszę św. w Łagiewnikach, miejscu związanym ze świętą siostrą Faustyną Kowalską.

Ponad 6 tysięcy flag w barwach papieskich i polskich przyozdobiło krakowskie ulice i kamienice. W oknach domów na trasie przejazdu Ojca Świętego ustawiono ołtarzyki i jego zdjęcia. W centralnych punktach miasta i na trasach przejazdu papamobilu umieszczono specjalnie przygotowane przestrzenne dekoracje, nawiązujące swoją treścią do wizyty Ojca Świętego. Wyjątkowo strojne są także kościoły krakowskie. Z wież Bazyliki Mariackiej na Rynku Głównym zwisają kilkunastometrowej długości flagi w barwach papieskich, widnieje napis „Ojciec Święty, wita Cię Kraków”.

Główny gmach Akademii Górniczo-Hutniczej, przed którym papież zatrzymał się podczas pielgrzymki w 1999 roku, przyozdobiono transparentem w kolorach papieskich z napisem: „Spółeczność AGH wita Ojca Świętego”.

Przygotowania do spotkania z Ojcem Świętym zakończono także

na trasie jego przejazdu z Krakowa do Kalwarii Zebrzydowskiej.

W Skawinie przy ulicach, którymi w poniedziałek przejedzie Jan Paweł II, wydzielono sześć sektorów dla wiernych, w tym jeden dla osób niepełnosprawnych. Sektory znajdują się w miejscu, gdzie Ojciec Święty ma się zatrzymać, aby poświęcić obraz Jezusa Miłosiernego. Będzie on wisiał w prezbiterium miejscowego kościoła Miłosierdzia Bożego.

Mieszkańcy wsi Radziszów po obydwu stronach drogi powiatowej, którą pojedzie papamobile, ustawili dwa tysiące słupków, udekorowanych chorągiewkami i kwiatami w kolorach papieskich

### 17 sierpnia, sobota

**Godz. 9.45** – przyjazd do Sanktuarium Bożego Miłosierdzia w Łagiewnikach

**Godz. 10.00** – Msza św. i konsekracja Sanktuarium Bożego Miłosierdzia

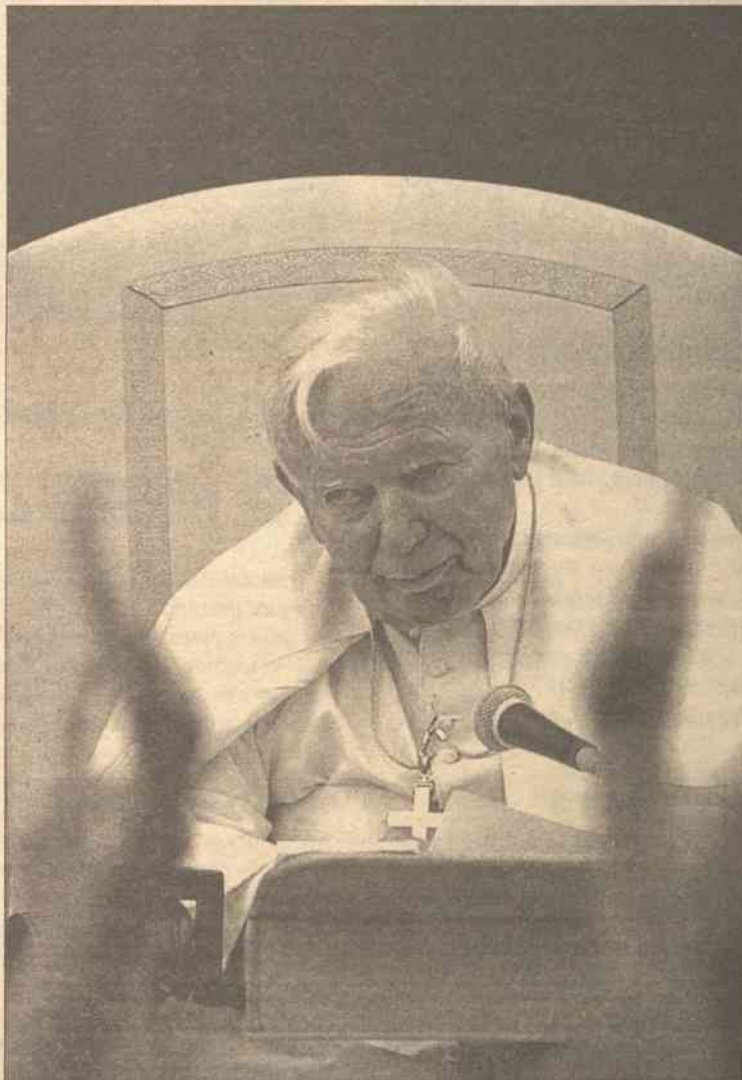
**Godz. 18.00** – spotkanie z prezydentem RP w rezydencji arcybiskupów w Krakowie

**Godz. 18.30** – spotkanie z premierem RP w rezydencji arcybiskupów

**Godz. 18.45** – pozdrowienie władz lokalnych w rezydencji arcybiskupów

**Godz. 19.00** – pozdrowienie dobroczyńców w rezydencji arcybiskupów

(Dokończenie na str. 10)



Wielki rodak znowu w Ojczyźnie

Fot. EPA-ELTA

Turgielskie dożynki: Błogosławiony chleb ziemi czarnej –

## Święto życia



Urodził nam się chlebek

Fot. Marian Paluszkiwicz

Na uroczystość Wniebowzięcia Matki Bożej św. Łukasz Ewangelista podaje, że Maryja poszła do domu Zachariasza i pozdrowiła Elżbietę

i w tym momencie w łonie Elżbiety, sędziwej już kobiety, poruszyło się dziecko.

(Dokończenie na str. 12)

Na Nowie utonął rosyjski statek „Kaunas”

## Poszkodowanych nie ma

Statek „Kaunas” do przewożenia drobnicy, należący do żeglugi miasta Niżnij Nowgorod, w piątek około godz. 4 uderzył w filar mostu Litiejnyj na Nowie i zatonął.

Na statku było 8 członków załogi i dwoje dzieci. Wszystkich z tonącego statku uratował holownik „Szkwał”. Poszkodowanych nie ma. Statek przewoził ładunek żelaznej blachy o wadze 1950 ton. Wyporność „Kaunasu” – 2250 ton.

Nurkowie już badają stan statku. Most również już został uszkodzony. Tuż po incydencie ruch na moście został wstrzymany, ale po stwierdzeniu, że most nie ucierpiał, ruch przywrócono. Jak poinformował dziennikarzy kapitan Igor Pietuchow, statek „Kaunas” był własnością spółki „Wolżskoje Parochodstwo”.

Na razie obowiązuje zakaz przepływania statków pod mostem. Jak poinformowała wicegubernator Petersburga Anna Markowa, poczyniono kroki w celu wydobycia statku. Wydobycie go wraz z ładunkiem nie jest możliwe, toteż przede wszystkim powinien być wyładowany.

Prawdopodobnie przyczyną awarii było uszkodzenie mechanizmu sterowniczego.

(ELTA)

Czterech obywateli Rosji poprosiło o azyl

## Wszyscy są Czeczenami

Czterech obywateli Rosji wyskoczyło z jadącego tranzytem do Kaliningradu pociągu i poprosiło o azyl na Litwie.

Jak zakomunikowało Centrum Informacyjne Policji Litewskiej, w czwartek rano do Kowieńskiego Komisarjatu Policji Transportowej zwrócił się 17-letni obywatel Rosji M. C. Sz., który poinformował, że wczesnym rankiem w czwartek wyskoczył z pasażerskiego pociągu

tranzytowego Kaliningrad-Moskwa razem z trzema innymi obywatelami Rosji – 55-letnim M. Sz., 14-letnim M. Sz. oraz 22-letnim B. B.

Jak poinformował komisarz Służby Ochrony Granicy Państwowej Rokas Pukinskas, wszyscy czterej obywatele Rosji, którzy wyskoczyli z pociągu Moskwa-Kaliningrad, są Czeczenami.

(Dokończenie na str. 2)

### W NUMERZE

Aktualności — 3

### Promocja programu

Powołana w marcu tego roku Agencja Rozwoju Obszarów Wiejskich Regionu Wileńskiego, według słów jej kierownika, opracowała plan działań na najbliższe lata. Z inicjatywy Agencji oraz naczelnika powiatu wileńskiego Ministerstwu Spraw Wewnętrznych Litwy przedstawiono konkretne propozycje oraz plan ich realizacji.

Wywiad — 5

### O uczciwość na Wileńszczyźnie



Rozmowa z Antoniną Połtawiec – przewodniczącą Polskiej Partii Ludowej na Litwie.

Reportaż — 8

### Festiwal otwartych serc



O Festiwalu Kultury Kresowej mówią ze wzruszeniem: „Otwieramy okna, starsi nasi mieszkańcy, którzy nie mogą przyjść do amfiteatru, od rana zajmują miejsca na balkonach swych domów, albo wychodzą na ulicę razem z dziećmi, aby pomachać ręką swoim rodakom i przekazać pozdrowienie”.

### Sentencja

Dziennikarze są w tym kraju zbyt skromnie opłacani, aby wiedzieć o czymkolwiek, co się nadaje do publikacji.

GEORGE BERNARD SHAW



9 771 392 040011

## Kalejdoskop aktualności

### Ruble dla drugiej grupy

Rozważa się możliwość zezwolenia w roku 2003 na swobodne dysponowanie częścią rewaloryzowanej sumy oszczędności przez ustawowo przewidziane osoby z drugiej grupy, z wyjątkiem osób, które odziedziczyły rewaloryzowane oszczędności.

O takiej możliwości mówi się w programie ekonomicznym Litwy na okres przed przystąpieniem do Unii Europejskiej. Zgodnie z programem, zapotrzebowanie na środki stanowiłoby 105 mln litów. Ogólne zapotrzebowanie na rewaloryzację środków sięga 2,06 mld litów.

Ogólnie obliczona suma rewaloryzowanych oszczędności rublowych wynosi około 3,6 mld litów. Do 1 czerwca 2000 r. na konta mieszkańców przelano około 1,54 mld Lt.

W funduszu rezerwowym zgromadzono 1,1 mld Lt, a do roku 2004 ma być w nim około 2,5 mld litów. Te pieniądze mogą być wykorzystane nie tylko do rewaloryzacji oszczędności mieszkańców, ale też do przeprowadzenia niezbędnych reform.

### Jak zużytkować złoża naftowe

Państwo powinno zwrócić więcej uwagi na problemy przeszkadzające w poszukiwaniu i użytkowaniu nowych złóż naftowych — po odwiedzeniu szybów naftowych Litwy przyznał przewodniczący Sejmu Artūras Paulauskas.

W piątek podczas pobytu na wybrzeżu, przewodniczący Sejmu obejrzał szybki naftowe w Mostaičiai i Vėžaičiai, spotkał się z kierownictwem przedsiębiorstwa naftowego SA „Geonafta”.

### Najwięcej pracujący są najgorzej finansowani

Według wstępnych obliczeń, państwo najbardziej wspiera dzieci do roku życia, a największą sumę podatków płaci i najmniej finansowane ze strony państwa ma grupa mieszkańców w wieku 43 lat. Takie dane zawiera program ekonomiczny Litwy na okres przed przystąpieniem do Unii Europejskiej.

Program informuje, że obecnie prowadzona jest analiza kont pokoleń, która pozwoli dokonać podziału dodatków i wydatków budżetu między poszczególnymi grupami wiekowymi ludności.

Dochody państwa w kraju są dzielone w większej części poprzez otrzymywanie ich od mieszkańców wieku 23-57 lat oraz finansowanie wydatków mieszkańców w wieku 0-22 lata oraz 57-90 lat i więcej, co przekracza wpłaty do ogólnego budżetu kraju, uiszczane przez te grupy wiekowe.

### Współpraca „Linawy”

„Linawa” będzie współpracowała z Euroazjatycką Unią Transportową. Ministerstwo Komunikacji zaproponowało litewskiemu narodowemu zrzeszeniu przewoźników samochodowych „Linava” współpracę z Euroazjatycką Unią Transportową.

Głównym celem tej unii, powołanej w maju ub. roku z inicjatywy ministerstwa transportu i komunikacji Federacji Rosyjskiej, jest konsolidacja sektora państwowego oraz wysiłków prywatnej przedsiębiorczości na rzecz rozwoju przewozów towarowych przez międzynarodowe korytarze transportowe. W ten sposób zamierza się stworzyć stabilny, funkcjonujący i zbilansowany system transportu narodowego, który byłby w stanie zapewnić i miałby wpływ na efektywny rozwój międzynarodowego tranzytu na terytorium krajów WNP.

Unię euroazjatycką tworzą członkowie rzeczywisti i stowarzyszeni. Są to przedstawiciele dużych spółek transportowych, ekspedycyjnych, banków, firm inwestycyjnych, ubezpieczeniowych, instytutów naukowo-badawczych. Komitet wykonawczy unii euroazjatyckiej zaprasza do współpracy zainteresowane spółki transportowe, ekspedycyjne, bankowe i ubezpieczeniowe Republiki Litewskiej.

### Rząd mówi o największych źródłach ryzyka

W okresie przed przystąpieniem Litwy do UE możliwe są źródła ryzyka fiskalnego — ubezpieczenie oszczędności, przywrócenie praw własnościowych do nieruchomości, zadłużenia przedsiębiorstw państwowych dla banków, rewaloryzacja oszczędności, zamknięcie Ignalińskiej Siłowni Atomowej oraz prywatyzacja majątku państwowego.

Jak podaje program ekonomiczny Litwy, w okresie przed przystąpieniem do Unii Europejskiej, ogólna suma ubezpieczonych lokat na dzień 12 czerwca wynosiła 9,9 mld Lt. W przypadku upadłości dużej instytucji kredytowej Funduszu Ubezpieczenia Oszczędności może zabraknąć środków na wypłaty ubezpieczeniowe i zajdzie potrzeba ich pożyczania.

Ewentualne zobowiązania państwa za nie zwrócone nieruchomości do początku przyszłego roku wyniosą 2,014 mld litów.

Zobowiązania, związane z prywatyzacją majątku państwowego, również wymagałyby wydatków — na dzień 1 stycznia sięgały one 3,8 mld Lt, czyli 7,4 proc. PKB.

### Zawody jeździeckie w Rzeszy

W rejonie wileńskim, na hipodromie „Stadniny wileńskiej” w Rzeszy Małej w sobotę rozpoczną się dwudniowe tradycyjne zawody jeździeckie krajowego Stowarzyszenia Hodowców Koni.

W takich zawodach uczestniczą spółki hodowli koni, kluby, ośrodki jeździeckie, pojedynczy gospodarze i właściciele koni.

Podczas otwarcia zawodów zostaną zaprezentowane rasowe konie, zebrani będą mogli podziwiać pokazowy program jeździecki, różne wyścigi.

(ELTA)



Do Visaginy, na festiwal muzyczny „Country 2002” wyruszyli fanowie tego rodzaju muzyki. Ponad 100 osób jechało z Wilna za darmo, w wagonie opłaconym przez „Utenos alus”. Na ten międzynarodowy festiwal udała się też specjalny wysłannik „Kuriera” Małgorzata Kozicz. Fot. Marian Paluszkiwicz

### Pieniądze zawodnika łotewskiego utkwiły na Litwie

## To jeszcze nie koniec

Łotewski kolarz Juris Silovas, który za przewóz nie zadeklarowanej waluty przeszło 2 miesiące spędził w więzieniu litewskim, długo jeszcze nie będzie mógł dysponować skonfiskowanymi przez sąd zarobionymi za granicą pieniędzmi.

Jak poinformowała przewodnicząca wydziału spraw karnych Sądu Apelacyjnego Litwy Laima Garnelien, przewożone przez Silovasa pieniądze — 265 tys. litów w różnej walucie — zostały skonfiskowane jako środek przestępstwa i dowód rzeczowy.

Ponieważ sprawa łotewskiego kolarza została zawieszona a wyrok nie jest prawomocny, Silovas nie może dysponować swymi pieniędzmi, które są w dyspozycji państwa litewskiego. Sąd Konstytucyjny Litwy zawiesił sprawę zawodnika łotewskiego i odwołał się do Sądu Konstytucyjnego.

Gdy Sąd Konstytucyjny rozpatrzy prośbę Sądu Apelacyjnego, sprawę Silovasa ponownie zbada Sąd Apelacyjny Litwy. Dopiero wtedy będzie znany los skazanego oraz

jego skonfiskowanych pieniędzy. W Sądzie Konstytucyjnym poinformowano, że prośba Sądu Apelacyjnego zostanie rozpatrzona w roku bieżącym bądź przyszłym.

Sąd Apelacyjny prosi Sąd Konstytucyjny o zbadanie, czy przewidziana przez Kodeks Karny Litwy minimalna kara pozbawienia wolności za przemyt na wielką skalę — 5 lat więzienia — nie koliduje z konstytucyjnym prawem człowieka do sprawiedliwego rozpatrzenia sprawy oraz zapisaną we wstępie Konstytucji zasadą państwa prawa.

W Sądzie Konstytucyjnym skarżony został również artykuł Kodeksu Karnego, nie zezwalający na wymierzanie mniejszych kar, niż przewiduje ustawa za przemyt na wielką skalę.

Zdaniem kolegium sądowego, ten zakaz może naruszyć prawo do sprawiedliwego rozpatrywania sprawy.

Prawo międzynarodowe zakłada, że kara powinna być adekwatna do popełnionego przestępstwa i nie może być za surowa. Tymczasem,

zgodnie z litewskim prawem, za przemyt na wielką skalę przewidziana jest kara od 5 do 10 lat więzienia niezależnie od okoliczności przemytu.

Silovas od kwietnia przebywał w zakładzie zastrzonego rygoru w Prawieniskach w pobliżu Kowna za to, że jesienią ub. roku do Litwy z Polski własnym samochodem przewoził nie zadeklarowaną walutę — 265 tys. litów — które zarobił w francuskim klubie zawodowych kolarzy. Łotewski kolarz twierdził, że nie wiedział o obowiązku deklarowania sumy powyżej 10 tys. litów podczas przekraczania granicy.

Kowieński Sąd Okręgowy 11 kwietnia za przemyt waluty skazał go na 5 lat więzienia, wyznaczył karę i konfiskatę majątku.

Po ogłoszeniu wyroku, zawodnik z miejsca na sali sądowej został aresztowany i odwieziony do więzienia dla odbycia kary.

27 czerwca kolarz został zwolniony na sali Litewskiego Sądu Apelacyjnego za kaucją 20 tys. litów.

(BNS)

### Czterech obywateli Rosji poprosiło o azyl

## Wszyscy są Czeczenami

(Dokończenie ze str. 1)

Zostaną odwiezieni do Ośrodka Rejestracji Obcokrajowców w Podbrodziu, gdzie będą mieszkali aż do rozpatrzenia ich prośby o udzielenie tymczasowego azylu terytorialnego.

Jak poinformował komisarz, zgodnie z międzynarodową konwencją w sprawie statusu uchodźców, nie udziela się obszerniejszej informacji o osobach ubiegających się o azyl.

Obecnie w podbrodzkim ośrodku mieszka 119 osób, w tym 57 obywateli Rosji. Obywatele Rosji pociągami tranzytowymi przez Litwę do

obwodu kaliningradzkiego mogą jechać bez wiz. Nierzadko korzystają z tego ludzie, którzy chcą pozostać na Litwie — wyskakują z pociągów i proszą o azyl.

Zgodnie z zobowiązaniem wobec UE w sprawie uzgodnienia ruchu wizowego z ustaleniami umowy z Schengen, w styczniu przyszłego roku Litwa zniesie ulgi wizowe dla pasażerów przejeżdżających przez kraj pociągów rosyjskich, a od 1 lipca 2003 r. wizy będą obowiązywały również mieszkańców obwodu kaliningradzkiego, udających się na Litwę i przez nią samochodami. (BNS)

W środy, od godz. 17 do 20, w siedzibie Zarządu Głównego Związku Polaków na Litwie przy ul. Naugarduko 76, pokój 210, udzielane są bezpłatne porady prawne w sprawach zwrotu ziemi i innego znacjonalizowanego mienia. Rejestracja pod nr tel.: 8-22 33 10 56.

projektowanie i produkcja reklamy

- zewnętrzna i wewnętrzna reklama
- firmowe opakowanie
- wizytówki, ulotki, broszury
- firmowe blankiety
- pocztówki, kalendarze
- nalepki, etykiety
- reklama na środkach transportu
- napisy na ubraniach i itp.

UAB **Gravesa**  
STUDIO REKLAMOWE

Darius ir Gireno g. 2  
LT-2038 Vilnius  
tel.: (8-22) 33 23 41  
tel.: (8-22) 61 97 15  
GSM: (8-287) 9 48 48  
GSM: (8-285) 5 65 94  
e-mail: cherm@is.lt

(Zam. 003)

• Przed X sesją Polsko-Litewskiego Zgromadzenia Parlamentarnego

# Promocja programu

— Pracujemy nad stworzeniem grupy lobbystycznej, złożonej z przedstawicieli Litwy i Polski, która w Brukseli promowałaby „Program Rozwoju Regionu Wileńskiego” w celu uzyskania środków z funduszy pomocowych oraz strukturalnych Unii Europejskiej. Rozmowy prowadzono na najwyższym szczeblu i uzyskaliśmy aprobatę i poparcie dla naszych poczynań ze strony oficjalnych litewskich instytucji rządowych — powiedział „Kurierowi” Anicet Brodawski, dyrektor generalny Agencji Rozwoju Obszarów Wiejskich Regionu Wileńskiego.

Powołana w marcu tego roku Agencja Rozwoju Obszarów Wiejskich Regionu Wileńskiego, według słów jej kierownika, opracowała plan działań na najbliższe lata. Z inicjatywy Agencji oraz naczelnika powiatu wileńskiego Ministerstwu Spraw Wewnętrznych Litwy przedstawiono konkretne propozycje oraz plan ich realizacji. Według Brodawskiego, w dziedzinie polityki regionalnej ministerstwa uzyskały one wstępną aprobatę. Ministerstwo Spraw Wewnętrznych powinno opracować i zgłosić wniosek do Ministerstwa Finansów, jako koordynatora narodowego środków pomocowych UE.

Brodawski nie krył zadowolenia, że po serii spotkań z politykami, urzędnikami litewskimi udało się z ich strony uzyskać polityczne poparcie i akceptację.

## Zadbać o lobbying

Potwierdziła to również posłanka na Sejm RP Irena Nowacka, wiceprzewodnicząca Polsko-Litewskiego Zgromadzenia Parlamentarnego, która wraz z Anną Sułek, sekretarzem Zgromadzenia, wizytowała rejon, w których Agencja ma realizować wspomniany program.

— W listopadzie tego roku w Polsce odbędzie się X jubileuszowa se-



Irena Nowacka, wiceprzewodnicząca Polsko-Litewskiego Zgromadzenia Parlamentarnego, była zadowolona, że uchwały Zgromadzenia są wcielane w życie

sją naszego Zgromadzenia. Będzie ona poświęcona sprawom gospodarczym i dlatego, mimo urlopów i upałów, postanowiliśmy naocznie zapoznać się z inicjatywą i programem Agencji, odwiedzić te podmioty, które w szczególności mogłyby skorzystać z uczestnictwa w tym programie — powiedziała pani Nowacka. Jej zdaniem, wizytacja oraz rozmowy z posłami, jak też z urzędnikami litewskimi wypadły jak najbardziej pomyślnie, co napawa optymizmem, że program rozwoju tego regionu zostanie zrealizowany.

— Podczas spotkań w oficjalnych instytucjach rządowych Litwy niejednokrotnie słyszeliśmy sugestie, aby członkowie Zgromadzenia ze strony polskiej wspólnie z kolegami litewskimi ubiegali się o stworzenie lobbyingu w Brukseli — powiedziała posłanka na Sejm RP, dodając, że to w znacznym stopniu przyczyni się do realizacji uchwał Zgromadzenia.

## Postanowienie jest wcielane w życie

— Doświadczenie, wiedza, którą udało się nam zebrać podczas naszego pięciodniowego pobytu na Litwie, znajdzie swe odzwierciedlenie w uchwałach Zgromadzenia — podkreśliła wiceprzewodnicząca. Zdaniem posłanki na Sejm RP, dobrze jest, że postanowienie Zgromadzenia, aby „z pomocą ekspertów obu krajów i przy zaangażowaniu środków własnych oraz z funduszy pomocowych opracować i wdrożyć programy rozwoju gospodarczego rejonów powiatu wileńskiego i powiatu sejneńskiego mające na celu poprawę kondycji ekonomicznej oraz socjalnej tych obszarów” jest wcielane w życie. Poseł Artur Płocki, wiceprzewodniczący Zgromadzenia ze strony litewskiej, zapewnił, że jego koledzy z Sejmu RL poprą inicjatywę Agencji i postarają się, aby zostało to poparte odpowiednią uchwałą Zgromadzenia.



Chodzi nam o „zaczepienie się” o fundusz PHARE — stwierdził otwarcie Anicet Brodawski, dyrektor generalny Agencji Rozwoju Obszarów Wiejskich Regionu Wileńskiego

## Potrzebują wsparcia i pieniędzy

Mieczysław Jackiewicz, konsul generalny RP w Wilnie, inicjator wizyty wiceprzewodniczącej Zgromadzenia, zaznaczył, że posłanka dobrze jest obeznana z życiem społeczności polskiej na Litwie, gdyż od dziesięciu lat zajmuje się tą problematyką.

Podczas ostatniej wizyty posłanka poznała Wileńszczyznę od podszewki, bezpośrednio obcując z rolnikami, przedsiębiorcami, kierownikami rejonów podwileńskich.

Konsul podkreślił, że podczas wojażu po rejonie sołecznickim pokazano im trzy ciekawe inicjatywy, które należałoby poprzeć, gdyż inaczej wysiłek inicjatorów spełni się na niczym. — Ludzie mają pomysły, chęci do pracy, ale potrzebują wsparcia i pieniędzy, a program ten jest jak najbardziej na czasie — podkreślił konsul.

## „Zaczepić się” za PHARE

Brodawski odnotował, że zapadła już decyzja o wprowadzeniu w życie „Programu Rozwoju Regionu Wileńskiego” do 2004 roku w ramach programu pomocowego UE PHARE „Spójność Gospodarcza i Społeczna”. Od roku zaś 2004 — w ramach funduszy strukturalnych Unii.

Również z tego funduszu Agencja ma nadzieję uzyskać pieniądze na realizację projektu „Acces 2000”, którego celem jest przygotowanie specjalistów i społeczności wiejskiej do realizacji programu.

— Projekty pilotowe współgrają z naszym podstawowym programem, chodzi nam o „zaczepienie się” o fundusz PHARE, a to z kolei zapewni ciągłość, wieloszczelność i długofalowość naszych poczynań — optymistycznie stwierdził Anicet Brodawski.

Zygmunt Żdanowicz  
Fot. Marian Paluszkiwicz

Litwini obchodzą Dni Puńska

## Sękacze, stoliścień oraz żmudzkie pierogi

Kilkudziesięciu twórców ludowych z Litwy przyjechało w końcu tego tygodnia na Dni Puńska (woj. podlaskie), miejscowości uważanej za centrum życia kulturalnego polskich Litwinów. Wieczorem grały miejscowe zespoły ludowe.

Do Puńska, nazywanego polską stolicą Litwinów, przyjechali twórcy ludowi z największych miejscowości na Litwie: Kowna, Mariampola, Połagi i Vareny. Przywieźli ze sobą niespotykane w Polsce ludowe wytwory: szpaki z tkaniny, ciasteczka litewskie i drewniane świątki.

Biruta Zimnicka ze wsi Buraki k/Trakiszek (podlaskie) tuż przy polsko-litewskiej granicy przywiozła do Puńska tradycyjne sękacze, ciasto chrustowe — mrowisko z bakaliami oraz ciasto drożdżowe o nazwie stoliścień. Jest to ciasto tatarskiego pochodzenia z makiem i rodzynkami zwijane w duży obwarzanek.

„To niezwykle popularny wypiek w Puńsku. Przepis został przywieziony z Litwy 10 lat temu, ale dopiero teraz stał się tak popularny” — powiedziała Biruta Zimnicka.

W Puńsku podczas święta można znaleźć typowe wyroby litewskiej

kuchni bogatej w potrawy z ziemniaków: kartacze, kiszka ziemniaczana, kolduny litewskie a także pierogi żmudzkie.

W czwartek puńszczanie obchodzą również 405 rocznicę powstania puńskiej osady. W 1597 r. chorąży Liwski, pochodzący z Trok, utworzył parafię w Puńsku i wybudował tam kościół. Pierwsze wspomnienia

o mieszkańcach w Puńsku pochodzą z 1612 r.

Obecnie w Puńsku mieszka 1150 osób. Ok. 80 proc. mieszkańców jest pochodzenia litewskiego. Są tutaj szkoły z litewskim językiem nauczania oraz Dom Kultury Litewskiej. W Polsce żyje kilkanaście tysięcy obywateli pochodzenia litewskiego. (PAP)

### Z serca dziękujemy

### Będziemy zawsze pamiętać

Smutno nam bardzo, że odjeżdża nasz proboszcz ks. Józef Aszkielowicz. Przyzwyczailiśmy się do niego i bardzo go pokochaliśmy, ponieważ bardzo dużo zrobił dla parafii i przyciągnął do kościoła wielu ludzi. Nie pamiętamy, żeby kiedykolwiek tyle osób przychodziło do świątyni.

Każdego zawsze pocieszył, wyciągnął pomocną dłoń, głodnego nakarmił. To z inicjatywy proboszcza tak pięknie uporządkowano nie tylko Turgiele, ale także Kamionkę i Taboryszki. Dzięki ks. Józefowi powstało w parafii wiele zespołików, odrodziło się wiele zapomnianych piosenek ludowych, powstała też tradycja organizowania dorocznych dożynek.

Z całego serca pragniemy więc za wszystko podziękować księdzu, przeprosić, że może nie zawsze słuchaliśmy jego dobrych słów i porad, a także zapewnić księdza o naszych modlitwach. Pragniemy także podziękować rodzicom księdza za tak wspaniałego syna.

Parafianie z Turgiel, Taboryszek, Kamionki  
i wszystkich wsi parafii Turgielskiej

**aluplast**  
Kunststoff-Fenstersysteme

**Spectus**

**Plastikowe okna i drzwi**

PROponujemy KUPOWAĆ NA RATY  
W CIĄGU 18 MIESIĘCY

Žalgiris g. 88-605, Vilnius  
tel. 754134, mob.tel. 8 612 38433 (Zam. 165)

POLISH AIRLINES

**LOT** Przez Warszawę bliżej

(Zam. 147)

PRZEDSTAWICIELSTWO W WILNIE, RODŪNIOS KELIAS 2, TEL. (8-22) 739020



W czwartek, w 57 rocznicę kapitulacji Japonii, w kraju uczczono pamięć ofiar wojny. Na zdjęciu — weterani drugiej wojny światowej w mundurach marynarzy cesarskiej marynarki wojennej maszerują do kontrowersyjnie ocenianej świątyni Jasukuni.

Fot. EPA-ELTA

## Za osiągnięcia dla kultury katolickiej

### Zanussi nagrodzony

Krzysztof Zanussi został nagrodzony za osiągnięcia dla kultury katolickiej. Reżyser osobiście odbierze nagrodę w poniedziałek podczas Meetingu w Rimini, corocznego spotkania ludzi kultury z całego świata.

Zanussi weźmie tam udział w pokazie swego najnowszego filmu "Suplement", który wyświetlany będzie we włoskiej wersji językowej.

Zapoczątkowany w 1980 roku Meeting w Rimini to katolicki festiwal, podczas którego odbywają się

koncerty, wystawy, seminaria naukowe z zakresu historii, teologii, filozofii, ekonomii. Uczestniczą w nim politycy, pisarze, myśliciele i artyści z całego świata.

W 1981 roku w Rimini gościł Tadeusz Mazowiecki, rok później Jan Paweł II, w 1990 roku w festiwalu wziął udział Lech Wałęsa.

Laureatami nagrody przyznawanej na Meetingu w Rimini byli w poprzednich latach m.in.: Vittorio Messori, kardynał Joseph Ratzinger, Riccardo Muti, Michael Novak.

(PAP)

**Studio EWA (Wrocław) oraz Dom Kultury Polskiej zapraszają wszystkie studentki do wzięcia udziału w IX edycji Ogólnopolskich Wyborów Studentki Roku**

Od bieżącego roku konkurs przekształca się w imprezę międzynarodową. Jedynym warunkiem uczestnictwa jest ważna legitymacja studencka wyższej uczelni. Wybory Studentki Roku mają na celu promowanie wdzięku i urody w połączeniu z wiedzą i inteligencją. Zapraszamy studentki już na najbliższe eliminacje, które odbędą się we wrześniu. Organizatorzy zapewniają całkowite pokrycie kosztów pobytu kandydatek. Nagrodą główną dla Studentki Roku jest samochód, wszystkie uczestniczki otrzymają upominki.

Regulamin uczestnictwa oraz kwestionariusz, jak również bardziej szczegółową informację na temat Wyborów można otrzymać w Domu Kultury Polskiej przy ul. Naugarduko 76 lub pod nr. tel. 333 663 bądź 8 687 666 74.

Zgłoszenia są przyjmowane tylko do 31 sierpnia.

Nie przegap swej szansy na sukces!!!

Szkoła Średnia w Zujunach z polskim językiem nauczania zapewnia możliwość dobrego kształcenia następujących przedmiotów: jęz. litewskiego, angielskiego od klasy pierwszej, podstaw komputera od klasy drugiej oraz wysoki poziom nauczania matematyki, fizyki, chemii a także rozwój uzdolnień: muzycznych, tanecznych, sportowych. Mamy dobre połączenie z m. Wilnem.

Telefon szkoły 35 33 54.

## V Biennale Tańca Współczesnego w Poznaniu

### Dwa tysiące uczestników

Sporty, walki i taniec butoh to nowości V Biennale Tańca Współczesnego w Poznaniu. Od poniedziałku dwa tysiące uczestników będzie uczyło się tańca w ponad dwustu grupach tematycznych.

"Dla współczesnego tańca bardzo ważne jest przygotowanie fizyczne, umiejętność panowania nad ciałem czy też bezbolesnego upadania. Dlatego zaproponowaliśmy uczestnikom zajęcia ze wschodnich sztuk walki aikido, tai chi, tai jitsu oraz brazylijską sztukę walki capoeira" — powiedziała na konferencji prasowej rzeczniczka Biennale Jagoda Ignaczak.

W tym roku w zajęciach weźmie udział ponad 2100 osób. Będzie ponad dwieście zajęć w trzydziestu stylach tanecznych.

Najbardziej obłożone specjalności taneczne to flamenco, choreoterapia, afro dance, modern i funky jazz, tango i street dance.

"Limit zapisów na te ostatnie ćwiczenia został wyczerpany już po kilku dniach. Wielką popularność street dance zawdzięcza koncertom amerykańskiej grupy Stomp" — powiedziała Jagoda Ignaczak.

W tym roku po raz pierwszy wprowadzono trzy rodzaje uczestnictwa w Biennale. Są dwa krótkie

cykle 5-dniowe i jeden długi obejmujący 10 dni zajęć.

Biennale towarzyszyć będą przedstawienia, koncerty i pokazy.

"Pokażemy spektakle Polskiego Teatru Tańca „Cisza Drżących dłoni”, „Walkę karnawału z postem” oraz przedstawienie Teatru Strefa Cisy „Pressing” — dodała Ignaczak.

Uczestnicy Biennale będą też mogli wysłuchać koncertu zespołu "Danza del Fuego" oraz zabawić się na licznych tematycznych wieczorach tanecznych.

Biennale Tańca Współczesnego organizuje Polski Teatr Tańca. Impreza potrwa do 30 sierpnia. (PAP)

## Włochy

### Ukradziono półtora miliona euro

Włoska prasa opisuje historię Laury B. — kierowniczkę urzędu pocztowego w miejscowości Nebbiono na północy Włoch, która ukradła klientom półtora miliona euro.

Kobieta twierdzi, że pieniądze wydała na grę na loterii. Laura B. dokonywała kradzieży od dwóch lat zapisując tylko w książeczkach oszczędnościowych, a nie w komputerowym systemie rejestrującym wpływy pocztowe, sumy wpłacane przez klientów jako oszczędności.

Pieniądze chowała do kieszeni, a następnie przegrzywała je na loterii.

Z czasem, ponieważ grała coraz bardziej zawzięcie, licząc że z wygranej zwróci wszystkie "pożyczone" od klientów pieniądze, zaczęła wydawać na grę w totolotka również pieniądze przekazywane przez klientów z tytułu płatności rachunków i przekazów pocztowych.

Sprawa wyszła na jaw, kiedy kierowniczka poczty, nie mogąc spłacić "długów" postanowiła zre-

zygnować z pracy, a następnie sama zgłosiła się do prokuratora. Teraz stara się przekonać go o swojej dobrej woli, podając na dowód tego, że kiedy w czerwcu wygrała w totolotka 200 tysięcy euro, od razu wpłaciła te pieniądze na konta niektórych oszukanych klientów.

Włoska poczta, która stawiana jest za przykład niewydolności wielkich przedsiębiorstw państwowych, obiecała zrefundować klientom wszelkie straty. (PAP)

## W.Brytania

### Koniec łaciny na salach sądowych

Łacina została całkowicie wyługowana z brytyjskich sal sądowych — ubolewa BBC i zamieszcza na stronie internetowej "nekrolog" oplakujący teraz już naprawdę wymarły język.

Łacina przybyła na Wyspy Brytyjskie wraz z rzymskimi legionami cesarza Klaudiusza w pierwszym wieku naszej ery i dobrze się tam zadomowiła. Nie wyszła z użycia ani po wycofaniu się Rzymian, ani po podboju Anglii w 1066 roku przez normanńskiego władcę Wilhelma Zdobywcę, kiedy to rozpozyczył się francuski.

W 1730 roku rozplenieniu łaciny próbował zaradzić parlament, uchwalając prawo zakazujące jej używania w wymiarze sprawiedliwości. Na próżno — ledwie kilka lat później sam odwołał przepisy, przy-

znając, że brak jest angielskich odpowiedników.

Choć stopniowo łacina wychodziła z użytku, na salach rozpraw prawnicy jeszcze niedawno z zamiłowaniem przeczucali się zwrotami typu "in camera" (przy drzwiach zamkniętych), czy "subpoena" (co oznacza wezwanie do stawienia się w sądzie pod groźbą kary).

Łacińskie nazwy nosi wiele aktów prawnych, nie tylko tak wiekowe, jak wciąż obowiązująca Magna Charta (Wielka Karta Swobód) z 1215 roku.

Z tą praktyką posługiwania się łaciną postanowił rozprawić się w 1998 roku laburzysta Geoff Hoon, pracujący wówczas w urzędzie lorda kanclerza, czyli ministerstwa sprawiedliwości. "Przyczynia się ona do zaciemniania prawa,

a chcielibyśmy być od tego jak najdalej" — argumentował. Wnet oficjalnie zrezygnowano z łacińskich formuł, zastępując je angielskimi tłumaczeniami.

BBC pisze, że to był dla łaciny śmiertelny cios, ale dzieła zniszczenia dokonał ostatnio Lord Naczelny Sędzia, przewodniczący Ławy Królewskiej, czyli Izby Karnej Sądu Najwyższego, lord Woolf.

Ogłosił, że z użycia wychodzi zwrot "pro publico bono", który oznaczał w sądach pracę prawników bez wynagrodzenia.

BBC zauważa, że w codziennym użyciu pozostaje wyrażenie po łacinie w sam raz do nekrologu po odejściu tego języka: "RIP", czyli "requiescat in pace", co oznacza: "Niech spoczywa w pokoju". (PAP)

## Saksofonista Bob Malach wystąpi na Starówce

### VIII Międzynarodowy Letni Festiwal Jazz

Znany amerykański saksofonista Bob Malach wystąpił w sobotę w Warszawie wraz z zespołem Walk Away w ramach VIII Międzynarodowego Letniego Festiwalu Jazz Na Starówce.

Bob Malach należy do ścisłej światowej czołówki współczesnych saksofonistów tenorowych. Po mistrzowsku przenosi wielką tradycję tenoru do muzyki fusion i jazzrocka, prezentując indywidualny styl i charakterystyczne brzmienie lat 40-tych i 50-tych.

Malach współpracował z wieloma gwiazdami jazzu i muzyki rozrywkowej, m.in. Steviem Wonderem, Madonną, Randy Brecker, Michałem Petruccianim, Miroslavem Vitousem.

Muzyk przyjechał do Warszawy na zaproszenie jednego z najpopularniejszych polskich zespołów jaz-

zu elektrycznego Walk Away. Wraz z Malachem wystąpią: Krzysztof Zawadzki (perkusja), Bernard Maseli (wibrafon) i Tomasz Grabowy (gitara basowa).

Festiwal Jazz Na Starówce rozpoczął się na początku lipca. Do tej pory zagraли m.in. Michał Urbaniak, Mika Urbaniak, Klaus Paier Trio, Tomasz Kciuk Jaworski, Tomasz Stańko.

Festiwal zwieńczy dwa koncerty w międzynarodowej obsadzie. 24 sierpnia będzie można posłuchać polsko-szwedzko-amerykańskiego International Jazz Quintet. Wystąpią: amerykański saksofonista Dave Liebman, trzej polscy jazzmani — trębacz Piotr Wojtasik, pianista Lesław Moździerz i perkusista Jacek Kochan, oraz szwedzki kontrabasista Lars Danielsson.

Finał, 24 sierpnia, ma być

pierwszym w historii festiwalu ukłoniem w stronę muzyki latynoskiej i bluesa. W projekcie "Latin Goes To Blues" wystąpią dwaj legendarni muzycy amerykańscy: saksofonista Bobby Watson — znany z dokonań w dziedzinach jazzu współczesnego, oraz perkusista Marlon Simon — wykonujący jazz afro-kubański i latynoski. Amerykanom będą towarzyszyć Polacy: gitarzysta Krzysztof Woliński i kontrabasista Wojciech Pulcyn.

Koncerty Jazzu Na Starówce cieszą się przychylnością mieszkańców kamienic przy Rynku Staro Miasta — nierzadko w sobotnie wieczory otwierają się okna; zdarza się nawet, że niektórzy przesuwają wyjazdy weekendowe, by posłuchać jazzu. Każdy koncert festiwalu przyciąga około 3-tysięczną publiczność. (PAP)

Rozmowa z Antoniną Połtawiec — przewodniczącą Polskiej Partii Ludowej na Litwie

# O uczciwość na Wileńszczyźnie

Po co było potrzebne powołanie jeszcze jednej polskiej partii?

Mówiłam nieraz, że litewskich partii jest wiele. Polacy, zgodnie z ostatnim spisem ludności, są największą mniejszością narodową na Litwie. Dlatego też istnienie dwóch partii nie uważam za przesadne.

Kto był inicjatorem powołania PPL?

Nie wymienię tu jednej osoby. Mamy grupę założycielską, która na własnej skórze odczuła, jakie jest życie na Wileńszczyźnie — zastraszanie, wypędzanie z pracy, nasyłanie urzędników z różnych instytucji.

Drugą przyczyną jej powołania była sytuacja gospodarcza na Wileńszczyźnie — nie idziemy do przodu. Niezwykle trudno jest o miejsce pracy.

Czy Polska Partia Ludowa nie skłóci Polaków na Litwie. Istnieje już Akcja Wyborcza Polaków na Litwie. PPL będzie starała się przeciągnąć na swą stronę elektorat, przez co „skrzywdzi” AWPL?

Wie pan, z różnych źródeł słyszemy, że właśnie tam toczy się walka o elektorat. My tego robić nie będziemy. A o elektorat konkuro-

wać z AWPL-em nie zamierzamy. Wolę, żeby człowiek sam wybierał sobie partię.

Jakie jest hasło PPL?

Praca, uczciwość, odpowiedzialność. Partia będzie o ukierunkowaniu centro-lewicowym. Na pierwszym miejscu w programie partii i jej działalności stawiamy wspieranie małej i średniej przedsiębiorczości zarówno na wsi, jak i w mieście.

Ilu członków liczy partia?

518. I to za „pierwszym podejściem”. Wiemy, że AWPL liczy 1000 członków.

Jak skomentowałyby pani wypowiedź Jana Sienkiewicza w magazynowym wydaniu „Kuriera” (sobota-poniedziałek, 3-5 sierpnia 2002 roku) o „czystym pani prezes koncie”, w którym twierdzi Sienkiewicz, że „konto główne jest cholernie zapaćkane”?

Nie wchodziłabym raczej w cudze konta i subkonta i nie używałabym takich określeń, bo to jest sprawa prywatna. Zrozumiałam, że chodziło tu o konta bankowe. Jak pan zauważył, już drugi tydzień pojawiają się takie „niesmaczne bajeczki”.

Jakie są najbliższe plany?

Zarejestrować się w Ministerstwie Sprawiedliwości. Zamierzamy też wziąć udział w wyborach samorządowych (22 grudnia br. — przyp. autor), jeśli nam nie będą przeszkadzali. Wstrzymam się na razie co do prognoz w sprawie miejsc, jakie możemy uzyskać w wyborach.

W PPL będą powołane komórki innych narodowości. Jakże?

Już mamy komórki białoruską i młodzieżową, chociaż niektórzy akcentują, że będzie to partia osób starszych. Powołanie frakcji białoruskiej jest spowodowane bardzo zwyczajną przyczyną — mamy te same problemy.

Z jakimi mniejszościami narodowymi Polska Partia Ludowa zamierza jeszcze współpracować?

Ze wszystkimi, kto zechce. Na zjeździe założycielskim partii (27 lipca 2002 r.) był pewien incydent, w którym zarzucono nam, że „zebrali się tu Żydzi”. A czemu nie? Jeśli zaistnieje taka potrzeba, w partii będzie też frakcja litewska, żydowska, tatarska itd.

Do jakich partii litewskich, jeśli chodzi o założenia programowe, jesteście najbardziej zbliżeni. I z kim macie zamiar współpracować?

Jest wiele partii. Podobne założenia mają np. liberałowie i socjaldemokraci. Mieliśmy już nawet z nimi rozmowy.

Jaka jest rola w partii pana Ryszarda Maciejkaińca?

Jest zastępcą przewodniczącego.

Czy PPL zamierza na wyborach do Sejmu wesprzeć jakąkolwiek partię litewską?

Mamy zbyt mało czasu. Chyba nie.

Proszę opowiedzieć naszym Czytelnikom o sobie?

Mam 46 lat. Pochodzę z rodziny rolniczo-robotniczej. Urodziłam się w Wilnie. Ukończyłam „syrokolówkę”. Miałam wspaniałych pedagogów. Wpoili nam miłość zarówno do języka ojczystego, jak też do języka litewskiego. I dlatego tylko dzięki nim swobodnie władam tymi językami. Następnie ukończyłam Wileńskie Technikum Technologiczne i Leningradzki Uniwersytet Kultury. Zostałam pracownikiem kultury i oświaty oraz kierownikiem studia filmowego i fotograficznego.

Potem pracowałam przez kilka lat w spółce prywatnej. Następnie



— Hasłem Polskiej Partii Ludowej jest „Praca, uczciwość, odpowiedzialność” — twierdzi prezes PPL Antonina Połtawiec

Fot. Marian Paluszkiwicz

zapropozowano mi posadę w samorządzie rejonu wileńskiego — wydział informacji, turystyki i sportu. Miałam tam własne zdanie o organizacji społecznej i tutaj moje opinie różniły się z kierownictwem samorządu. Prawie po 6 latach pra-

cy — w 2001 roku — zmuszono mnie do opuszczenia samorządu — zlikwidowano cały wydział.

Mój mąż Aleksiej jest, jak i ja, zawodowym fotografem, mam dwie dorosłe córki Beatę i Halinę.

Rozmawiał Paweł Kobak

## Bądź z "Kurierem" na co dzień!

Wydanie codzienne — indeks 0044

1 mies.	3 mies.	5 mies.
20 Lt	60 Lt	100 Lt

Dla inwalidów I i II grupy, emerytów i mieszkańców wsi — indeks 0227

1 mies.	3 mies.	5 mies.
17 Lt	51 Lt	85 Lt

Wydanie magazynowe (24 strony) — indeks 0172

1 mies.	3 mies.	5 mies.
5 Lt	15 Lt	25 Lt

"Kurier Wileński" można zaprenumerować w każdym urzędzie pocztowym

Wydanie codzienne w księgarniach Wydanie codzienne "Księgarnia na Rudnickiej" (Rudininkų 20), w redakcji "Elephas" (Olandų 3), w Domu Kultury Polskiej (Naugarduko 76), w szkołach

1 mies.	3 mies.	5 mies.	1 mies.	3 mies.	5 mies.
14 Lt	42 Lt	70 Lt	13 Lt	39 Lt	65 Lt

Prenumerata dla czytelników w Polsce

Wydanie codzienne			Wydanie magazynowe		
1 mies.	3 mies.	5 mies.	1 mies.	3 mies.	5 mies.
65 PLN	195 PLN	325 PLN	24 PLN	72 PLN	120 PLN

Konto bankowe: Bank Polska Kasa Opieki SA, I Oddział w Suwałkach, nr. 12401848-07711150-2700-401112-001-0000, VŠ.l. "Vilnijos žodis" z dopiskiem "prenumerata"

Prenumerata dla czytelników za granicą

Wydanie codzienne			Wydanie magazynowe		
1 mies.	3 mies.	5 mies.	1 mies.	3 mies.	5 mies.
15 USD	45 USD	75 USD	6 USD	18 USD	30 USD

Konto bankowe: Lietuvos Žemės Ūkio Bankas, Naujosios Vilnijos skyrius, b/k 260101441, nr. 3700969, VŠ.l. "Vilnijos žodis"

O prenumeracie zagranicznej prosimy poinformować redakcję: fax. 60 84 45, e-mail: kolport@kurierwileński.lt

## AUTOKARY DO WYNAJĘCIA

- wycieczki
- wesela
- wyjazdy komercyjne

Tanio i wygodnie!

Solecznicki park autobusowy  
tel./faks (8 250) 53 848

## MEDICINOS BANKAS

WASZE OSZCZĘDNOŚCI SĄ UBEZPIECZONE PRZEZ PRZEDSIĘBIORSTWO PAŃSTWOWE "INDĖLIŲ DRAUDIMO FONDAS" ROCZNE NORMY ODSETEK TERMINOWYCH LOKAT DLA MIESZKAŃCÓW

	1-2 mies.	3-5 mies.	6-8 mies.	9-12 mies.	13-18 mies.	19-24 mies.	25-36 mies.	37-48 mies.	49 mies. i dłużej
LIT	3,20%	3,70%	4,30%	4,60%	4,90%	5,00%	5,30%	5,30%	5,30%
EURO	3,40%	3,70%	3,85%	4,00%	4,30%	4,35%	4,70%	4,70%	4,70%
USD	1,80%	1,95%	2,20%	2,25%	2,55%	2,60%	2,80%	3,00%	3,50%

Minimalny wkład: 400 litów, 100 euro, 100 USD

W WILNIE: PAMĖNKALNIO G. 40, TEL.: (22) 62 90 89, (5) 2 12 33 21.

W WILNIE: J. DOBKEVIČIAUS G. 6, TEL.: (5) 2 32 91 35, 2 32 91 40.

W WILNIE: VOKIEČIŲ G. 28/17 - 23, TEL. (5) 2 12 13 48.

W KOWNIE: VYTAUTO PR. 14, TEL.: (37) 32 30 81, 20 15 48

W KŁAJPEDZIE: ŠERMUKŠNIŲ G. 1, TEL. (46) 31 01 98.

W KUPISZKACH: L. STUOKOS - GUCEVIČIAUS A. 9, TEL. (459) 3 56 01.

W SOLECNIKACH: VILNIAUS G. 63, TEL. (380) 5 15 93.

W ŁOŹDZIEJACH: SEINŲ G. 12, TEL. (318) 5 13 02.

www.medbank.lt

## W rejonie trockim

### Odezwa do mieszkańców rejonu trockiego

Vaidas Jonušaitis, czasowo pełniący obowiązki kierownika państwowej służby żywienia i weterynarii rejonu trockiego, zaapelował do mieszkańców rejonu, by po katastrofie ekologicznej, którą spowodował pożar starych opon we wsi Žaizdriai, zachowali czujność i ostrożność.

Kierownik służby zaleca mieszkańcom rejonu, aby na pokarm dla bydła wykorzystywać jedynie takie siano, które było przygotowane przed pożarem. Radzi unikać też używania wody z otwartych zbiorników wodnych. Zaleca czasowo nie spożywać mleka krów i kóz, szczególnie starannie myć warzywa i owoce, warto zrezygnować również z rybołówstwa, zanim nie zostaną przeprowadzone odpowiednie badania. O chorobach bydła na terytorium, dotkniętym katastrofą ekologiczną, należy koniecznie poinformować służbę rejonu.

### Najwięcej turystów z Polski i z Niemiec

W ciągu dwóch letnich miesięcy Trockie Centrum Turystyki i Informacji odwiedziło około 1,5 tys. osób z kraju i zza granicy. Większość odwiedzających Troki stanowią mieszkańcy Europy Zachodniej.

W czerwcu w poszukiwaniu usług pilota oraz propozycji spędzenia kilku wolnych dni w starej stolicy Litwy do Centrum Turystyki i Informacji zwróciło się 630 osób, 350 z nich — to obcokrajowcy. W lipcu pracownicy Centrum doczekali się 829 klientów, w tym 600 mieszkańców Europy Zachodniej. Troki odwiedzają przedstawiciele wielu krajów, jednak większość tradycyjnie stanowią Polacy i Niemcy.

### Niebezpieczne kąpiele w rejonie trockim

Higieniści rejonu trockiego informują, że kolejny raz z powodu wzrostu temperatury i braku kultury odpoczywających niebezpiecznie wzrósł poziom zanieczyszczenia trockich jezior. W najbardziej lubianych przez mieszkańców rejonu kąpieliskach w Trokach, Elektrenach oraz Landwarowie poziom zanieczyszczenia przekroczył dopuszczalne normy.

Badania wody jezior trockich w Centrum Ochrony Zdrowia Społecznego i Doskonalenia Specjalistów rejonu trockiego są wykonywane co tydzień. Ostatnie badania, wykonane w tym tygodniu w jeziorze Lukos, wykryły bakterie streptokoków 170/100 ml wody przy dopuszczalnej normie 100/100 ml, w jeziorze Galvė 160/100 ml, w Landwarowie 130/100 ml, w Elektrenach 120/100 ml. Niektóre ze streptokoków powodują m. in. zapalenie płuc, anginę, płonice, różę oraz choroby skóry.

Zdaniem higienistów, najbardziej na zanieczyszczoną wodę powinny uważać osoby alergiczne. Objawy choroby mogą się nasilić nawet z powodu zanieczyszczeń, które, według specjalistów, nie przekraczają normy. Niebezpieczne jest trąfienie zanieczyszczonej wody do żołądka. Rodzice powinni szczególnie uważać na dzieci, które po przelknięciu większej ilości wody mogą mieć wymioty lub zaburzenia funkcji żołądka.

### Zaprosić dzieci z Grupy Opieki

Program prewencji przestępstw wśród dzieci i nastolatków pod tytułem „Kamień węgielny” autorstwa Danutė Vizmanaitė, wychowawczynie Grupy Opieki w rejonie trockim, wyróżnia się wśród szeregu realizowanych w rejonie programów oświatowych. Celem tego programu jest znalezienie w każdej gminie osób, które chciałyby w weekendy i świąteczne dni do swych domów zaprosić wychowanków z Grupy Opieki.

Obecnie Grupa Opieki w rejonie liczy 36 dzieci, wśród których jedynie ośmiu jest odwiedzanych. Czasami na weekendy rodziny zabierają jedenaścioro dzieci. Pozostałe przebywają w Grupie Opieki stale, nie widząc przykładu poprawnej socjalnie rodziny.

Przed rozpoczęciem realizacji tego programu autorka projektu zaapelowała do przedstawicieli służby ochrony praw dziecka, pracowników socjalnych, starostów rejonu, by pomogli znaleźć w każdej miejscowości rejonu osoby chętne zaproszenia do własnych rodzin dzieci, które nie mają rodziny.

Według statystyk, wychowankowie Domów Dziecka, Grup Opieki często nie potrafią założyć tradycyjnych rodzin i po kilkunastu latach ich własne dzieci uzupełniają szeregi wychowanków placówek państwowych, kto wie, być może również z powodu braku przykładu...

Alina Sobolewska

## W rejonie wileńskim

### Pani Julia Hykel pamięta o dzieciach

W swoim czasie pisaliśmy o działającej w Londynie fundacji „Friends of Poland”, której prezes pani Julia Hykel niejednokrotnie odwiedza Wilno i rejon wileński. Po zapoznaniu się z życiem Wileńszczyzny pani Julia, której sędziwe lata i stan zdrowia już nie pozwalają na częste podróże, wszelkimi sposobami nadal pomaga jej mieszkańcom. Przesyłała leki i środki opatrunkowe, sprzęt dla niepełnosprawnych itd.

Ostatnio, jak poinformowała Stefania Stankiewicz, kierowniczka wydziału opieki społecznej, pani Julia nadesłała pieniądze na zakup szkolnych przyborów dla pierwszoklasistów szkół polskich rejonu wileńskiego. Część tych środków została wpłacona na rachunek firmy „Mylida”, gdzie starostowie gmin nabędą właśnie tyle kompletów przyborów, ile dzieci w tym roku po raz pierwszy przekroczy próg szkoły.

Doprawdy wzruszająca jest troska naszych Rodaków z dalekich krajów o nas, mieszkańców Litwy.

Jadwiga Podmostko

## Nominacje z okazji Święta Żołnierza Polskiego

# Awansowani na stopień podporucznika



Akt nominacji na stopień podporucznika wręczono znanemu rzeźbiarzowi ludowemu z Mejszagoły Józefowi Miłoszowi

Fot. Edward Klonowski

W ramach obchodów Święta Żołnierza Polskiego 15 sierpnia w Ambasadzie RP odbyła się uroczystość wręczenia aktów nominacji na stopnie oficerskie 12 kombatantom na Litwie, zrzeszonym w Dobroczynnym Stowarzyszeniu Kombatantów Polskich na Litwie. Byli to głównie żołnierze Armii Krajowej oraz Wojska Polskiego.

Sędziwi kombatanci przybyli do Ambasady wraz z rodzinami. Attache obrony Ambasady RP płk Włodzimierz Marzęda wręczył akty nominacyjne na stopień podporucznika 12 kombatantom, dotychczasowym szeregowcom: Henrykowi Bernatowiczowi (Taraliszki), Pranasowi Kruczasowi (Poniewież), Józefowi

Alchimowiczowi (Wilno), Anastazemu Diczowi (Czarny Bór), Adamowi Komarowi (Poniewież), Michałowi Kozarowi (Jaszuny), Zofii Vabalienė (Wilno), Józefowi Lutkiewiczowi (Wilno), Józefowi Miłoszowi (Mejszagoła), Piotrowi Peczukonisowi (Mikaszuny), Czesławowi Unikowskiemu (Adamiszki) i kapralowi Tadeuszowi Czerniawskiemu (Wilno).

Ambasador RP Jerzy Bahr złożył życzenia starym wiarusom z okazji nadania wyższego stopnia wojskowego. Wręczono im kwiaty. Życzenia zasłużonym weteranom złożyli też prezes DSKPL Stefan Matusewicz oraz jego zastępca Edward Klonowski.

Następnie wszyscy udali się na

cmentarz Rossa, gdzie przy Płycie-Mauzoleum Marszałka Piłsudskiego złożono wieńce. Zgromadziło się tu wielu gości, mieszkańców stolicy i okolic, przedstawicieli polskich organizacji społecznych na Litwie. W imieniu samorządu rejonu trockiego kwiaty złożył wicemer rejonu Zenon Kuzborski.

Słowo o znaczeniu zwycięstwa Polski w historycznej bitwie z bolszewikami w 1920 roku wygłosił pułkownik Marzęda. Natępnie wystuchano pieśni patriotycznych i ludowych w wykonaniu chóru „Lira” (kier. Władysław Korcuć). W intencji poległych żołnierzy Wojska Polskiego modlono się w kościele Duča Św. Jadwiga Podmostko

## Posiedzenie Rady samorządu rejonu wileńskiego

# Pod znakiem dziecka

Poza kwestiami finansowymi, gospodarczymi oraz organizacyjnymi 14 sierpnia br. radni podczas 19 posiedzenia Rady samorządu rejonu wileńskiego najwięcej uwagi poświęcili zagadnieniom szkolnictwa i wychowania przedszkolnego.

### Nowe polskie grupy

Od dłuższego czasu rodzice osiedla i całej gminy Awizienie ubiegali się o utworzenie polskiej grupy w miejscowym przedszkolu. Była tam poprzednio grupa rosyjska, jednak ostatnio kontyngent jej stał się znikomy. Radni przychyliłi się do prośby mieszkańców i postanowili, że w dniu 1 września rozpocznie pracę polska grupa, do której będą uczęszczać dzieci w wieku od dwóch do sześciu lat.

Uchwalono także, że w przedszkolu w Wolczunach również powstanie polska mieszana (wiekowo) grupa. Do wydziału oświaty samorządu wpłynęło 16 podań od mieszkańców tego osiedla (gmina Czarny Bór).

Jak poinformował zebranych referujący daną kwestię kierownik wydziału oświaty Jarosław Narkiewicz, podania rodziców obydwu przedszkoli przekazano do powiatu, którego naczelnik Gediminas Paviržis podpisał zgodę na reorganizację grup rosyjskich (z braku

kontyngentu) na polskie. Obydwie te placówki będą finansowane przez wydział oświaty z budżetu 2002 roku. Warto nadmienić, że kończąca kadencję rada samorządu już poprzednio poparła życzenia rodziców z gminy Podbrzezie, gdzie w przedszkolu w Anowilu również powołano polską grupę, do której uczęszcza ponad 20 dzieci.

### Na koszyczku też można oszczędzić

Zgodnie z informacją dyrekcji Mejszagolskiej Szkoły Średniej im. Wielkiego Księcia Litewskiego Algirdasa (z litewskim językiem nauczania), w ubiegłym roku szkolnym udało się zaoszczędzić z tzw. koszyka uczniowskiego 5 tys. litów. Szkoła poprosiła o pozwolenie na wykorzystanie tych pieniędzy do unowocześnienia procesu nauczania, a dokładniej na zakup skanera, dzięki któremu, zdaniem dyrekcji, pedagodzy i uczniowie mogliby korzystać z odpowiednich publikacji naukowych i rzadkich wydań.

Na szczęście, jak się okazało, ten okrzyczany koszyczek nie jest tak skąpy. Znalazła się rezerwa, bowiem jeszcze 18 szkół rejonu poprosiło o pozwolenie na nabycie podręczników szkolnych właśnie za pieniądze zaoszczędzone na ko-

szyczku szkolnym. Radni zaaprobowali taki niezbędny na początku roku szkolnego wydatek. Swoje oszczędności koszyczkowe szkoła podstawowa w Jałówce (Egliszkės), która, dzięki staraniom dyrektora Zbigniewa Czecha, w ciągu ostatnich lat została znacznie rozbudowana, powiększona i unowocześniona, przeznaczca na zakup mebli do gabinetu chemicznego. A szkoła średnia w Mariampolu 4 tys. litów zużyje na remont, bo zbliża się 45-lecie tej placówki.

### Zerówka — też dobry pomysł

Sześćoletnia dzieciarnia, to jeszcze nie pierwszacy, ale już szukający się do szkoły narybek. Jeśli nie uczęszcza do przedszkola, bo w pobliżu nie ma go, to rodzice mogą posłać swą pociechę do klasy zerowej. Z myślą właśnie o sześciolatkach samorząd rejonu wileńskiego podjął decyzję o utworzeniu klas przedszkolnych czyli zerowych przy polskich i litewskich szkołach początkowych w Kabiszkach, Małych Ligojniech, Werusowie (Veriškės), Wojdatach, a także przy podstawowych — w Ojranach, Orzelówce, Mościskach, Pikieliskach, Rzeszy, Wielucianach oraz przy średnich w Niemiezu i Pogirach.

Jadwiga Podmostko

Gospodarczy temat tygodnia

# Niepopularna, choć prawidłowa decyzja

W tym tygodniu rząd podjął trudną, bardzo niepopularną, ale prawidłową decyzję o odrzuceniu obywatelskiego projektu w sprawie obniżenia wieku emerytalnego mieszkańców Republiki Litewskiej. Nie miał innego wyjścia, ponieważ krok taki w żadnym przypadku nie mógłby być zrealizowany.

Geneza tego projektu jest prosta: centryści, po utraceniu zaufania wyborców i przegraniu z kretelem wyborów do Sejmu uznali, że trzeba przeprowadzić jakąś spektakularną akcję i trzeba trafić, że wybrali akurat temat emerytur. Wiadomo, dotyczy praktycznie każdej rodziny, tak więc akcja powinna się udać. Problem, czy można to urzeczywistnić, pozostawili rządowi.

I można powiedzieć, że akcja w jakimś stopniu się udała, zebrano bowiem 57 000 podpisów (w porównaniu z ilością przyszłych emerytów — niewiele) pod projektem stosownej ustawy. Zbieranie podpisów jest znanym trickiem wyborczym, zastosowali taki także socjaldemokraci przed ostatnimi wyborami, zbierając podpisy przeciwko szkodliwej prywatyzacji. Akcja się udała, socjaldemokraci rządzą, chociaż wynik taki uzyskaliby najpewniej i bez akcji zbierania podpisów. Skądinąd, prywatyzacja idzie, jak szła, i jest to prawidłowe, tak naprawdę bowiem sednem naszej reformy gospodarczej właśnie jest prywatyzacja. Ale, jak mawiał Kipling, jest to już zupełnie inna historia.

Wracając do projektu obniżenia

wieku emerytalnego (mężczyznom 60 lat, kobietom — 55) stwierdzić trzeba, że inicjatorzy po prostu napisali się dyletanctwem w kwestiach gospodarczych. Po poprzednim cyklu artykułów o reformie emerytalnej nie wypada dużo na ten temat się rozwodzić, stwierdzić tylko mogę, że w obecnej sytuacji mowa może być tylko o wydłużeniu wieku emerytalnego, dla kobiet przede wszystkim. Najbardziej istotnym elementem w tej awanturze jest fakt, że przywódcą centrystów jest Kęstutis Glaveckas, profesor ekonomii, którego wiedzę wyraźnie zaćmiła żądza zwycięstwa w wyborach prezydenckich.

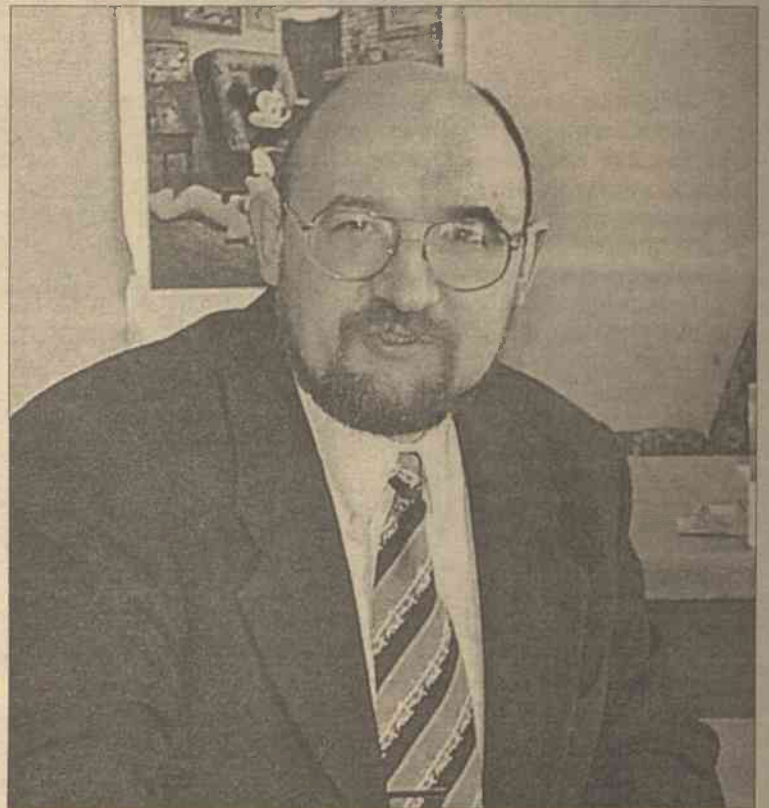
Czysto ilościowo taka zmiana, w razie jej przeprowadzenia, jest określona jednoznacznie: minus 935 mln Lt w budżecie SoDry. Oznacza to, że od wpływów w wysokości 4 550 mln trzeba by właśnie odjąć tę sumę. Cudów nie ma, stąd wynikałaby potrzeba obniżenia emerytur o ok. 20%. Nie muszę chyba wyjaśniać, że jest to w obecnej sytuacji państwa niemożliwe, tym bardziej, iż już formuje się ruch społeczny, żądający zwiększenia emerytur (absolutnie prawidłowy skądinąd, ponieważ emerytury na Litwie są zdecydowanie za niskie).

Prawdziwym problemem jest fakt, że ludzie nie znają obecnego systemu ochrony socjalnej. Wiele osób po prostu uważa, że ich pieniądze, wpłacane na SoDrę, pójdą na ich emerytury, tymczasem wydawane one są dla obecnych eme-

rytów, bez żadnego związku z ich obecnymi zarobkami. W systemie funduszowym, do którego przejść będziemy musieli, argumentacja taka ma sens, w naszym, niestety, nie ma.

Dziwić się można, dlaczego Sejm zaakceptował ten projekt po przedstawieniu, tym bardziej, że jakoby siedzi tam kilku ekonomistów. Pomijając profesora Glaveckasa, który w prywatnych rozmowach odżegnuje się od tego projektu, po prostu inni są reprezentowani w zbyt małej ilości, aby przeważać wyniki głosowania na swą stronę. Dla przykładu: niżej podpisany zrobił wszystko, co mógł, aby nie dopuścić do ulgi podatkowej VATu dla przedsiębiorstw zatrudniających inwalidów, niestety, Sejm tego nie zrozumiał, i, podobnie jak czytelnicy tego tekstu uznał, że inwalidom trzeba pomóc. Rezultat — inwalidzi z tego nie mają nic, natomiast „Vilniaus prekyba”, przedsiębiorstwo znane nie z terenu filantropii dla inwalidów, nie zapłaci 100 mln Lt do budżetu państwa. I kto na tym wygrał?

Sejm przy przedstawieniu poparł tę ideę tak naprawdę tylko dlatego, że nie jest to inicjatywa poselska. Trudno głosować przeciwko czemuś, co jest oczekiwane przez społeczeństwo. Z innej strony jednak, prędzej czy później trzeba będzie podjąć decyzję ostateczną, która właśnie zapadła w rządzie — inicjatywa ta nie ma racjonalnych podstaw do egzystencji. Inna sprawa, że w Sejmie



siedzi dostateczna liczba oszołomów, którzy są gotowi przegłosować byle co, aby to się spodobało publiczności.

I w tym momencie dotykamy sprawy zasadniczej: czy zawsze demokracja ma rację? Na pozór, ten system władzy jest najbliższy społeczeństwu, kryje jednak w sobie pułapki populizmu — Hitler w Niemczech został wybrany w drodze demokratycznych wyborów, co kosztowało niewiele później 60 mln istnień ludzkich. Warto było?

Tak samo propozycja obniżenia wieku emerytalnego jest w istocie bombą niszczącą nasz system gospodarczy, dlatego nie trzeba dziwić się, że została odrzucona przez rząd.

Inną sprawą jest Sejm, który przed wyborami prezydenckimi jest nieobliczalny.

Mam jednak nadzieję, że rozsądek zwycięży, w tak małym bowiem kraju, jak Litwa, jest to jedyny sposób na przeżycie.

Artur Płokszt

Gdyby tak Wileńszczyznę zwiedzić

## Sezon turystyczny

Lato. Czas urlopów, wyjazdów i podróży. Biura turystyczne kuszą barwnymi widokami obcych krajów. Hiszpania, Słowenia, Turcja obiecują maksimum wygód i atrakcji za minimum ceny. I ludzie jadą.

Wsiadają w samochody, do autobusów, samolotów i ruszają w świat po wrażenia, opaleniznę i odpoczynek. I przywożą to wszystko, a pieniądze zostawiają u Hiszpanów, Turków i Słowenów.

Ten, kto miał okazję pojeździć po Litwie, zwłaszcza po jej częściach południowej i wschodniej, zgodzi się zapewne, że są to strony wyjątkowo piękne. Połodowcowe pagórkowate tereny, mnóstwo lasów (nie wszystkie jeszcze wycięte i wywiezione), czyste jeziora, dymiących przemysłowych kominów jak na lekarstwo. Piłkarniów tyle, że jak wyjdzie gospodarz krowę przywiązać, to z jednej piłkarni kołek łańcucha wyciąga i w drugą wbija.

Choć nie ma na Litwie, poza samym Wilnem i kilkoma jeszcze miastami, zabytków klasy zerowej, znanych na cały świat, dla takiego Japończyka, Niemca czy Amerykanina nawet XIX-wieczna karczma, młyn czy świrne to też nie byle jaka ciekawostka. Oglądaliby, zwiedzaliby, pieniążki by swoje u nas zostawiali, gdyby...

A to gdyby to przede wszystkim drogi. Owszem, udało się władzom litewskim naciągnąć w swoim czasie sowieckiego okupanta na dwie całkiem przyzwoite autostrady, przecinające cały kraj wzdłuż i wszerz z Wilna do Kłajpedy i Poniewieża. Takich nawet sam okupant nie miał u siebie i do dziś nie ma. Ale wystarczy z autostrady zjechać i już się często tonie w kurzu albo błocie żwirówki. I od razu taki, powiedzmy, rejon szyrwincki czy malacki traci na uroku.

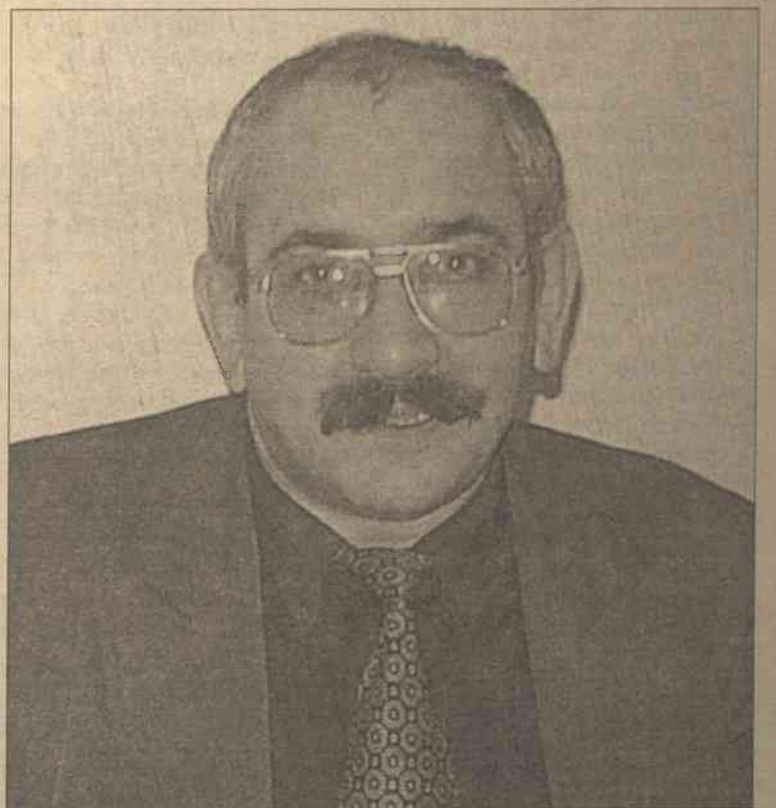
Druga rzecz: informacja. Pamiętam drukowany informator dla obcokrajowców z pierwszych lat

niepodległości. Adresy kantorów, nocnych barów, hoteli, parkingów, saun, biur wycieczkowych. Wszystko jest — ale tylko w języku litewskim.

Albo też pierwsza z tego okresu książka telefoniczna, a w niej numery i Indonezji, i Australii, i państw afrykańskich, tylko Polski zabrakło... Teraz niby takich narodowych idiotyzmów już mniej, ale prawdziwej, dobrej informacji na miejscu brak, nie mówiąc już o zagranicy.

Nie znaczy to, że Europa i świat o Litwie nie wiedzą nic. Wiedzą, a jakże: rozstawiają ojczyznę naszą i łapani przez policję robotnicy na czarno, i złodzieje amatorzy (zawodowcy już dawno zostali poważnymi biznesmenami i poszli w politykę), okradający sklepy samoobsługowe i zostawione na ulicy samochody. Władze natomiast jakoś mniej wykazują zainteresowania promowaniem watorów turystycznych kraju poza jego granicami. Nie dociera jakoś do ich świadomości, że biznes turystyczny przynosi na świecie nie mniejsze dochody, niż dajmy na to, uprawa buraków cukrowych.

Jeszcze kilka lat temu nagminne były obawy, choćby i w tejsze Polsce, że na Litwie nic, tylko biją i rabują. Bito i rabowano wtedy przyjezdnych również w Polsce, może nawet więcej, niż na Litwie, ale dlaczegoś tylko do Litwy na długo przykleiła się etykieta kraju, w którym niebezpiecznie. I wisi do dziś, choć niby ostatnio takich



ostrzych wrażeń doznają u nas goście mniej.

A co słyhać na naszej ukochanej Wileńszczyźnie? Czy szlakami Mickiewicza, Słowackiego, filomatów, powstańców suną rzesze zwiedzających? Czy pięknie oporzędzone wioskowe zagrody pękają w szwach od amatorów agroturystyki? Jeśli nie z Europy Zachodniej, to przynajmniej z Polski? Mamy wszak i agencję, i fundację rozwoju Wileńszczyzny, a ich statuty aż się lepia od troski o dobrobyt

podwileńskich rodaków. Duksztzy i Suderwa, Mickuny i Podbrzezie, Miedniki i Bujwidze czekają na turystów. Na sentymentalnych rodaków z Macierzy z tutejszymi korzeniami i Europejczyków zachodnich z kieszeniami pełnymi euro. Już długo czekają. A prezesi agencji i fundacji czekają na pieniądze, które dobry wujek czy dziadek dla nich załatwi. A wtedy prezesi pieniądze podzielą i Wileńszczyzna rozkwitnie.

Jan Sienkiewicz

### Nowy hotel w pobliżu Sejmu

Pięć nowoczesnych komfortowo urządzonych apartamentów  
Sala konferencyjna  
Parking strzeżony  
Łączność: telefon, faks, internet  
Śniadanie  
Visa, EC/MC, Globus



Tel./faks 370 2 75 24 95  
E-mail: arsviva@post.omnitel.net  
Liubarto 17, Vilnius 2004, Lietuva

HOTEL ARS & VIVA

URL: <http://www.omnitel.net/arsviva>

Festiwal po raz ósmy - kresowiaci są po całym świecie

# Festiwal otwartych serc

Mragowianie mówią: „Podczas festiwalu country robimy zakupy na trzy dni, chowamy się po domach, zamykamy okna, nie wypuszczamy na ulice dzieci, bo to niebezpieczne. Przyjeżdża młodzież bardzo głośna, rozruchana, na motocyklach droższych od samochodów i jeżdżą po naszych krętych uliczkach, jak szaleńcy”.

O Festiwalu Kultury Kresowej mówią ze wzruszeniem: „Otwieramy okna, starsi nasi mieszkańcy, którzy nie mogą przyjść do amfiteatru, od rana zajmują miejsca na balkonach swych domów, albo wychodzimy na ulicę razem z dziećmi, aby pomachać ręką swoim rodakom i przekazać pozdrowienie tym, którzy jeszcze tam, na Wileńszczyźnie czy na Podolu mieszkają”.

Wzruszeń na „kresówce” mragowskiej jest wiele. Niech nie mają nam za złe władze miasta za przytoczenie tych przeciwstawnych wypowiedzi, bo wiadomo, że festiwal country na stałe wpisał się do programu tego mazurskiego, przepięknego miasteczka i wielu, zwłaszcza młodych ludzi, na niego czeka. Ale urok tego, kresowego, polega właśnie na tym, że jest zarówno nostalgiczny jak i współczesny, jest pełen tęsknoty, a zarazem autentycznej polskości, której w Polsce, jak nam mówili mragowianie, jest coraz mniej.

## Rewelacja z Irkucka

Tegoroczny, ósmy już Festiwal Kultury Kresowej, przyjął ponad 350 artystów, skupionych w dwudziestu zespołach śpiewaczo-tanecznych z siedmiu krajów. Niby, jak co roku, a jednak było inaczej.

Tym razem w jednym dniu amfiteatr nad Czosem zgromadził miłośników polskiego folkloru, przywiezionego nie tylko z przysłowiowego „zza Buga”, ale też znanego z Morza Azowskiego i zza Bajkału. Tym właśnie zabajkalskim zespołem, który pokonał ponad 6 tys. kilometrów drogi, było „Ogniwo” z Irkucka, określone przez wieloletnią prowadzącą Agatę Młynarską, jako rewelacja. Artystyczny gwizd melodii polskich ludowych do dziś jest żywy we wspomnieniach. Podobnie, jak wykonanie dobrze znanej na Wileńszczyźnie pieśni ludowej „Ty pójdziesz górą”. Zabrzmiała wyjątkowo pięknie, wielogłosowość tego niewielkiego kolektywu była zadziwiająco harmonijna.



„Twarde orzeszki” — to młodzież

## Lenę słuchało się na stojąco

Tą „znad Morza Azowskiego” była niezrównana Lena, która w ubiegłym roku również zadziwiła widzów swoim pięknym głosem, przypominającym nieodżałowaną Annę German z jej „Człowieczym losem” i „Eurydyką”. Gdy Lena śpiewała te piosenki, wielotysięczna widownia słuchała ją na stojąco. Lena w swym Berdiańsku nad Morzem Azowskim, w działającym tam Domu Polskim, zorganizowała ostatnio zespół „Wodospad”, który przywiozła do Mragowa. Wielu widzów powstało i tym razem, niektórym załśniła łza w oku na jej Pieśń o Matce. Już po chwili na „Bulbucach” po polsku razem z artystami widzowie podtańczowywali i podśpiewywali ten szlager z okresu rewolucyjnej Rosji.

## Polskość — wspólną wartością

Jak zaznaczył przybyły na „kresówkę” minister kultury i sztuki RP Waldemar Dąbrowski, a takiej rangi osoba uhonorowała to spotkanie po raz pierwszy, kresy polskie nie mają granic. Są one wszędzie — w Kanałach i Los Angeles, na Ukrainie, Białorusi czy Irkucku, Litwie, w Szwecji i Francji. Pan minister, nie ukrywając wzruszenia i zachwytu, festiwal mragowski określił jako festiwal otwartych serc, którego wspólną wartością jest polskość.

## Nauczycielka prezydenta

Ze Szwecji przyjechała Maria Andersson, nazywana potocznie

Maria Mariuszka. W chłodnej Szwecji, w mieście Habo, ta słowiańska natura, o duszy i sposobie życia artysty, nie miałaby spokoju, gdyby nie mogła nie śpiewać, gdyby nie miała możliwości obcowania z rodakami. Wraz ze swoją siostrą Heleną Grabowską oraz ze Szwedką Evą Ericsson, Rosjanką Weroniką Gustavsson założyła zespół „Matrioski”. Śpiewają piosenki polskie, białoruskie, ukraińskie.

Przed dwudziestu laty wyszła za mąż za obywatela Szwecji i od tamtego czasu tam mieszka, wychowuje dwie córki, pracuje w przedszkolu, śpiewa i gra na akordeonie.

Często bierze udział w festiwalach śpiewaczych w Polsce, na których zazwyczaj bywa rewelacja i duszą spotkań, jak to się teraz nazywa, integracyjnych.

Za Marią Mariuszką idzie fama, że była nauczycielką obecnego prezydenta Polski Aleksandra Kwaśniewskiego.

— Tak, uczyłam go, gdy był jeszcze w klasie pierwszej. Pracowałam wówczas jako nauczycielka muzyki w Białogardzie. Pamiętam nawet, gdzie mały Olek siedział i z kim siedział — z Januszkiem Chudzyńskim — opowiadała żywo „Kurierowi”. — Olek był chłopakiem bardzo grzecznym, dobrze wychowanym, zawsze schludnie ubranym. Pochodził z porządnej rodziny i to rzutowało na całą naukę i zachowanie się chłopca. Bardzo lubiłam jego mamę, była w komitecie rodzicielskim, a do tatusia chodziłam jako do laryngologa, bo od śpiewu miałam ciągłą chrypkę.

Teraz, gdy jej uczeń jest na tak wysokim stanowisku, chciałabym



Najpiękniejsza palma dla Niny Terentiew — w kolorze zielonym, kolorze nadziei. Od prawej Ola Kunicka, autorka palmy

go kiedykolwiek zobaczyć, być może, zaśpiewać mu jakąś pieśń.

## Cała rodzina śpiewająca

Mariuszka zna tych pieśni tak wiele, że zliczyć ich nie daloby rady. Wystarczy, że raz usłyszysz, a już może śpiewać.

— Cała moja rodzina jest pomieszana na śpiewaniu — żartuje. Urodzeni jesteście w Leśnicy koło Grodna. W 1957 roku wyjechaliśmy do Polski, razem z babcią i ciotkami.

Maria opowiadała, że Leśnica, gdzie mieszkała rodzina, była otoczona „żołnierzami ruskimi”, którzy wiedzieli, że rodzina jest śpiewająca. Przychodzili więc do niej, grali na balalajkach, bajanach, śpiewali. Tato cały czas śpiewał ułańskie piosenki i ci żołnierzyki też się nauczyli.

— Właśnie wczoraj, w tej leśniczówce, gdzie było nasze spotkanie zapoznawcze, śpiewałam piosenki mojego taty. A on również śpiewał po białorusku i ukraińsku. Te „Oj, lacieli gusi”, czy „Kasił Jaś koniszyń” pamiętam od dzieciństwa.

Do Mragowa przyjechała po rewelacyjnym udziale w Ogólnopolskich Spotkaniach Śpiewaczych w Szprotawie, gdzie zachwyciła nie tylko śpiewem, ale też pięknymi kolorowymi strojami ludowymi. Do Mragowa również przywiozła piosenki nie tylko polskie, ale też białoruskie i rosyjskie. I cały amfiteatr jej wtórował.

## „Solczanie” zainaugurowali koncert galowy

Wspólne śpiewanie artystów i widzów jest tu bardzo popularne,

bo przecież widzowie ze swych domów wynieśli „Czerwone jabłuszko”, czy „Gdybym miał gitarę”, „Siwe wołki” czy „Hej, sokoly”. Prawdziwym hymnem stały się takie piosenki, jak „Wileńszczyzny drogi kraj” albo „Jadą, jadą do Mragowa, na festiwal kresowy”.

Nasi „Solczanie” tą ostatnią piosenką mieli zaszczyt zainaugurować galowy koncert Festiwalu. Zespół z Solecznik cieszy się doskonałą renomą, bo na swym koncercie ma wiele wspaniałych występów artystycznych. W tym pierwszym dniu artyści nie mieli okazji pokazać się w pełnej krasie, gdyż ramy czasowe telewizji nie pozwoliły wielu zespołom wystąpić, tak, jak by chcieli. Wielu wzruszył „Walc wileński”, który płynie z falą Wilii, podziwiano obrzędy weselne na Litwie w wykonaniu tego zespołu.

W dniu następnym „Solczanie” kroczyli w pierwszych szeregach pochodu przez miasto, przy większych skupiskach ludzi tańczyli skoczne kujawiaki i mazury, śpiewali pieśni, a z balkonów ktoś zawołał — „Pozdrowcie Kamionkę”, z innego okna donosiło się — „Kochamy was”, jeszcze z innego — „Czekamy na was”. Scena na Placu im. Piłsudskiego aż się trzęsła od hołubców tancerzy z Solecznik.

Nie mogły też na gali w pełni pokazać się „Twarde orzeszki” z Grzegorzewa. Ten zespół pojawił się na firmamencie życia kulturalnego Wilna nieoczekiwanie. Jeszcze w roku ubiegłym część śpiewaków „orzeszków” stanowiło „Trio wileńskie”, teraz już stali się 13-osobowym zespołem śpiewaczym z własną kapelą. „My, Polacy z Wileńszczyzny” oraz „Marysia, buzi daj” zabrzmiały bardzo sympatycznie.

## Komplement dla „Turgielanki”

Agata Młynarska, która nie tylko prowadziła razem z Dominikiem Kuziniewiczem i Anną Adamowicz (już tradycyjnie) konferansjerkę koncertu galowego, ale też przez całą część dobierała repertuar każdego zespołu, o „Turgielance” powiedziała, że ten niewielki śpiewaczy kolektyw może koncertować po całej Polsce. Piosenki, które śpiewają te miłe i bardzo muzykalne kobiety wiejskie, nikogo nie zostawią obojętnym.



„Turgielanka” w pochodzie



„Napoleonówka” oraz ser z kminem dla Agaty od Magun



KRZYŻÓWKA

Sponsor nagród — kino LIETUVA

Dowcipy

W biurze dzwoni telefon. Odbiera sekretarka. — Słucham. — Du ju spik inglisz? — pyta głos. — Eee — baka sekretarka. — Szprechen zi doycz? — ponawia pytanie głos. — Eee — mówi sekretarka. — Parle uu franse? — znów próbuje głos. — Eee — sekretarka kręci głową. Głos rezygnuje i odwiesz stuchawkę, a do sekretarki podchodzi szef. — Widisz, gdybys znała języki, może udaloby się nam zatutnić jakiś kontrakt — mówi. — On znut i co? Zatatwil? — odpowiada sekretarka. \*\*\* — Sam nie wiem dlaczego jesteś takim intelektualnym niedorozwojem — ojciec do syna podczas „męskiej” rozmowy. — Weź przyklad z ojca — mądry, inteligentny, a ty jesteś głupi jak ten stół — powiedział ojciec stukając palcem w blat. — Tato! Ktoś puka! — Siedź idio... sam otworzę! \*\*\* Na budowie majster do jednego z robotników: — Co ci zrobił ten śli mak, że go rozszepiłeś? — Cały czas za mną chodził.

Płak Przeszkoda	Zaszczęść	Kran	Posada stąka	Tkanina polsterowa	Strach, groza, gwałt	4							
Zachęcenie	Koszmar	Torba pod różna	Mojsiejew	Zasila Odrę	11								
12			Ptaki wochne		14								
Jedzie przez Saharę		5											
Wojstwyktor	Thomas, poeta ang.	Naczenie rurki	James, dziakacz irlandzki	Obecnie Zielona z atomowa karctki									
13		10											
Inspulizna, obrzek			2			6							
			Przyjęcie bez tarńców										
Na ziarno		3											
Bła przez kóla			Zmętnienie soczewki oka										
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14

Litery z pół ponumerowanych od 1 do 14 utworzą rozwiązanie — imię i nazwisko wyndalaczy szampiana. Ułóż Kazimierz Wołoko

Cożygodniowe losowanie nagród za rozwiązanie krzyżówki. Kupony z rozwiązaniem powyższej krzyżówki prosimy nadsyłać do 21 sierpnia (decyduje data stempla pocztowego). Wyniki zamieścimy 31 sierpnia.

Rozwiązanie krzyżówki z 3 sierpnia  
 Rozum wyklucza nienawiść  
 S. Lagerlof

Wśród Czytelników, którzy nadesłali prawidłowe rozwiązanie krzyżówki z 3 sierpnia, zostały rozlosowane nagrody. Tym razem ufundowało je kino „Lietuva”. Są to zaproszenia do kina dla jednej osoby. Zwycięzcami zostali: Eugeniusz Rymaszewicz (Wilno), Elżbieta Hajdukiewicz (Wilno), Zbigniew Ry-marczyk (Wilno). Nagrody prosimy odebrać w ciągu 2 tygodni. Uwaga, osoby przysyłające rozwiązania krzyżówek prosimy o podanie imienia, nazwiska, adresu, a także, w miarę możliwości, numeru telefonu.

# tele KURIER

BEZPŁATNY DODATEK TELEWIZYJNY 17 — 23 sierpnia 2002 r.

## NAWET NIE PRÓBUJĘ ZROZUMIEĆ KOBIET

Gdyby zadać pytanie, kto jest największą współczesną gwiazdą kina, wiele osób wskazałoby na Bruce'a Willisa. Aktor ten swoim dorobkiem zdecydowanie nie zasługuje na ten tytuł.

Trzeba jednak otwarcie przyznać, że ostatnio jego filmowe pozycje nie odnoszą spodziewanych sukcesów. Ani bowiem „Wojna Harta”, ani „Włamanie na śniadanie” czy „Dzieciak” nie były tak wielkimi przebojami w USA, jak: „Szósty zmysł”, „Armaggedon”, „Piąty element” czy „Szklana pułapka”. Czy to oznacza zmierzch kolejnego herosa kina akcji? Czas pokaże, jedno jest pewne — Willis tak łatwo się nie podda, ma bowiem w sobie ogromne pokłady aktorskiego — przede wszystkim komediowego — talentu.

Zdarzyło Ci się kiedykolwiek coś ukraść?

Tak. Pytam nie bez powodu, ponieważ film „Włamanie na śniadanie”, w którym wcielasz się w złodzieja rabującego banki.

No cóż, kiedy byłem mały, kradłem cukierki innym dzieciom. Ale na tym koniec. Żartowałem. Szczerze mówiąc, dzisiejsze kino najwyraźniej lubi złodziei. To chyba wynika z owego niesamowitego dreszczyku emocji, jaki towarzyszy włamywaczom podczas kradzieży.

(Dokończenie na str. 23)



Kid Rock w „westernie motocyklowym”



Kid Rock pojawił się na dużym ekranie w roli przywódcy gangu motocyklowego.

Pochodzący z Michigan muzyk, który naprawdę nazwał się Bob Ritchie, podpisał kontrakt na rolę czarniego charakteru w „Biker Boyz”. W filmie wystąpią także Laurence Fishburne i Lisa Bonet. Obraz zyskał już w szelów wytwórni Dreamwork's przydomek „motocyklowego westernu”. Bezdział to trzecia rola Rocka, który w zeszłym roku użyczył swojego głosu Kidney Rockowi w kreskówce „Osmosis Jones”, w filmie „Joe Dirt” zagrał brutalnego Robby'ego.

### Robert Carlyle zagra Hitlera

Robert Carlyle zagra Hitlera w projekcie produkowanym przez BBC. Aktor wcielił się w rolę nazistowskiego dyktatora w mini-seriale, do którego zdjęcia mają rozpocząć się na jesieni. Produkcja ma przedstawić koleje losu Hitlera od końca pierwszej wojny światowej aż do samobójczej śmierci. Serial wyreżyseruje Michael Radford, który wcześniej nakręcił „Listonosza”.





# ELEPHAS

KWITYKAS • KSIĘGARNIA

Wszystkie lektury szkolne,  
słowniki i wydania encyklopedyczne,  
bestsellery i poradniki,  
czasopisma polskie.

(Zam. 015)

**ATRAKCYJNE CENY!**

Wilnius, Olandų 3,  
tel. 25 30 55

**aluplast**  
Kursy i Seminarium

## Plastikowe Okna i Drzwi

PROPONUJEMY KUPOWAĆ NA RĄTY  
W CIĄGU 18 MIESIĘCY

Żalgnio 9-88-605, Vilnius  
tel. 754134, mob.tel. 8 612 38433

(Zam. 165)

Męszągolska Szkoła Średnia zatrudni w 2002/2003 roku szkolnym nauczycieli następujących specjalności:

- 1) język angielski
- 2) biologia (może być emeryt)
- 3) wychowania fizycznego

Zajęcia w szkole odbywają się na jedną zmianę. Dobry dojazd z Wilna.

Tel. 49 43 68 (dyrektor), 49 42 51 (wicedyrektor)

### Centrum Rekreacyjne w Nowej Wilejce ogłasza konkurs projektów artystycznych

1. „Tańce narodów świata”. Uczesnicy projektu – dzieci i młodzież w wieku od 4 do 18 lat.
  2. Program w zakresie rysunku, sztuki i euryki w zintegrowanej szkole języka angielskiego. Uczesnicy projektu – dzieci w wieku 4-7 lat i ich rodzice.
  3. „Dziecko, lalka i teatr”. Uczesnicy projektu – dzieci i młodzież w wieku od 7 do 18 lat.
- Okres projektów – od 1.09.2002 do 1.07.2003, z możliwością kontynuacji.**

Uczesnicy konkursu powinni przedstawić:

- \* Dokumenty potwierdzające kwalifikacje;
- \* Zyciorys i 2 referencje;
- \* Dokładny opis projektu.

#### Dodatkowe wymagania:

- \* przyśpieszony projekt powinien swobodnie rozmawiać w językach litewskim i rosyjskim, pożądana również w polskim;
- \* znajomość języka angielskiego obowiązkowa.

Telefon informacji: 670173 albo +370 686 25511.

Zgłoszenia do udziału w eliminacjach nadsyłać pocztą zwykłą i elektroniczną  
([laisvalakiocentrus@hotmail.com](mailto:laisvalakiocentrus@hotmail.com)) do 1 września 2002 r.

## Gwiazdy mówią, że ...



**BARAN.** Na początku tygodnia utył tylko najbliższym przyjaciółom. Pozostali nie będą w drugiej połowie tygodnia mocno zastawiać się nad tym, co mówisz, bo ludzie z okoliczności będą skłonni wypaczyć twoje słowa.

**BYK.** W pierwszych dniach tygodnia nie obawiaj się długofalowych inwestycji. Będzie to decyzja rozsądna.

**BLIŻNIĘTA.** Na początku tygodnia nie bój się przy okazji zabrać głos publicznie – zostaniesz uważany i wysłuchany i należycie oceniony. W czwartek lub w piątek poprawi się sytuacja finansowa.

**RAK.** Już w poniedziałek prawdopodobnie otrzymasz dodatkowe dochody, a być może pojawi się możliwość awansu. W każdym bądź razie należy działać szybko i zdecydowanie.

**LEW.** W poniedziałek nie podpisuj żadnych umów i w ogóle nie zasięgaj opinii w ważnych sprawach – realna sytuacja wygląda inaczej niż sobie wyobrażasz. Podróż w połowie tygodnia będzie pomyslna. W czwartek i piątek możesz być obiektem pomówień.

**PANNA.** Zgłębiaj się na początku tygodnia czynnym nowym obudźliby w tobie siły i wiarę. W tym tygodniu utył emocjonalna z ludźmi będzie mocna i serdeczna, ale na realną pomoc w konkretnej pracy raczej nie liczyć – musisz znaleźć własnym siłom.

**WAGA.** Na początku tygodnia możliwe są kłopoty domowe. Jeśli usłuchasz rozsądnej rady, inwestycje finansowe w połowie tygodnia muszą być pomyslnie.

**SKORPION.** Strzeż się – na początku tygodnia może cię oszukać bądź w inny sposób zauleść człowieka, którego darzysz całkowitą wiarą. W pierwszym tygodniu będą kłopoty z powodu nagłych dużych wydatków. Musisz nauczyć się powściągnąć „nie”.

**STRZELEC.** Zanim zaproponujesz pomoc, zastanów się, czy starczy ci na to czasu, zwłaszcza w pierwszej połowie tygodnia. Bez rozważenia uszykuj sobie szczegóły możliwości utracić z tak wielkim trudem zdobyte zaufanie.

**KOZIOROŻEC.** Zawarte w pierwszej połowie tygodnia transakcje okażą się korzystne. Krótka służbowa podróż w drugiej połowie tygodnia będzie przyjemna i pożyteczna. Podczas weekendu całą suą energię poświęć gospodarstwu domowemu.

**WODNIK.** Pożyczonych w tym tygodniu pieniędzy raczej już nigdy nie odzyskasz. Może warto dopomóc tylko dobrą radą? Tylko nie narzucaj własnego zdania – w razie niepowodzenia wina spadnie na ciebie.

**RYBY.** W pierwszej połowie tygodnia czeka sporo pracy. Nie starczy na to zwykłego dnia pracy. Jeśli w połowie tygodnia zauważysz popełnione błędy, staraj się natychmiast je naprawić, bo potem nie będzie to łatwe.

### NIEDZIELA 18. VIII

TV3 10.15

#### Strzypek na dachu



Bette Davis, Lillian Gish znane w swoim czasie aktor-ki występują w roli dwóch starych sióstr, zamieszkałych nad oceanem. Każda z nich tonie we własnych wspomnieniach, w myślach o przeszłości. Życie plynie zwichniętym, codziennym nurtem i jedyną atrakcją jest wielkie okno na ocean oraz wietoryby, które zawsze o tej samej porze przypływają do zatoki.

TV4 12.55

#### Cud delfina

Dramat, Niemcy 1999, reż. Christoph Schrewe, wyst. Renne Souwendijk, Dominic Raacke

11-letnia Nina, która doskonale pływa, pewnego razu omal nie utonęła w jeziorze ratując mniejsze dziecko. Dla dziewczynki był to uraz nie tyle fizyczny, ile psychiczny – po wypadku pograza się w świecie cizy i obojętności, całkowicie izoluje się od otoczenia, a nawet najbliższych ludzi. Psycholog jest zdania, że Nina może uratować tylko terapia delfinów na Florydzie.

LNK 19.00

#### Kasówka

Dramat, ZSRR, reż. Tatjana Lioznowa, wyst. Nikołaj Rybnikow, Władimir Siedow

Pilotowi Aleksiejowi Kokczy nowi zlecono pierwszy lot odrzutowcem oraz wskazanie konstruktorom niedociągnięć samolotu. Pierwsze próby były udane, ale podczas udoskonalania maszyny silnik eksplodował i Koczyn zginął.

Tango TV 16.45

#### Młody Harry Houdini

Dramat, USA 1987, reż. James Orr, wyst. Will Whelton

Jest to opowieść o znanym magiku i sztukmistrze Harrym Houdinim. Jeszcze w dzieciństwie uczył z domu, gdyż nie usłuchał swego ojca, który pragnął, aby syn został kowalem, tak jak on. Wędrowni aktorzy nauczyli chłopca różnych sztuczek i prawdziwej magii.

TV4 22.50

#### Przejrzanie

Dramat, Australia 1995, reż. Clive Fleury, wyst. Patrycja Kenschaft, Rebecca Riggs

Zasieplony urzędą, natychmiast śmiercią panoszą się mordera-maniak, pozostawiając niczym wizytówkę kasety dźwiękowej. Młoda detektyw Kelly wkłada kasety do odtwarzacza i naciska przycisk. Rozlega się wysoki, metaliczny przykry głos, słowa wymanwane są powoli, a ich efekt – szokujący. „Nie ma szczęścia bez łez, nie ma życia bez śmierci. Ujawnię ci tajemnicę; choć zmusisz ciebie do płaczu”.

LNK 21.10

#### W objęciach miłości

Dramat, USA 1997, reż. Eric Shaffer, wyst. Eric Shaffer, James Saan

Przypadkowo spotyka się dwoje ludzi z różnym doświadczeniem życiowym i różnymi poglądami na wiele spraw. Namienność i wzajemna miłość są oczywiste. On uwielbia jej uródę, poczucie

#### Ten niebiański pies

Komedial, USA 1980, reż. Joe Campas, wyst. Chevy Chase, Omar Sharif

Fantazyczna i wesola komedia, której bohater jest utrudnionym wszystkim dzieci. Nie jest to zwykły pies, pomaga bowiem wytropić mordercę. Chodzi o to, że pies jest reinkarnacją duszy zamordowanego detektywa.

SOBOTA 17. VIII

TV3 19.40

Klasyk



Film akcji, Rosja 1997, reż. Georgij Szengelija, wyst. Juozas Budraitis, Siergiej Nikontenko

Wszyscy mistrzowie bilardu ofiarują pieniądze na fundusz weteranów. Tymczasem pan Sawicki postanawia wszystkich przechrzyć. Jego ochroniarze atakują mężczyzn zbierających pieniądze i zgarniają niebagatelną sumę. Do Sawickiego, zamieszkałego w luksusowym hotelu, udają się super asy bilardu wraz z tajemniczym autorytetem kryminalnego świata o pseudonimie Klasyk.

TV3 21.45

Serdeczna odpowiedź



Film akcji, Hongkong 1986, reż. Norman Low, wyst. Kent Cheng, Paul Chu

W jednym ze sklepów policjant zobaczył dziesięcioletnią dziewczynę ukraść żywność. W pogoni za złodziejką dostrzegł jeszcze jednego przestępcę. Dziewczynę zakłada kajdanki i goni drugiego przestępcę. Ten zaś ucieka samochodem, a uciekając rani dziewczynę. Policjant nie może poinformować o tym incy-

dencie, bo straci pracę. Przywozi więc dziewczynę do domu, a tu znajduje ją jego narzeczona.

TV3 23.20

Mam to w nosie



Komedia, USA 1995, reż. Jeffrey Levy, wyst. Stephen Dorff, Jake Busey

Dwaj przyjaciele udali się do sklepu po piwo. A tam trafili w ręce terrorystów jako zakładnicy. Ci żądają przybycia telewizji i pokazania wszystkiego, co się tu dzieje.

TV4 14.50

Grace Quigley

Komedia, USA 1984, reż. Anthony Harvey, wyst. Katharine Hepburn, Nick Nolte

Ekscytryczna czarna tarsa, odziedziczyła wady społeczeństwa. Starsza pani Grace wiele pomaga ludziom starożytnym, samotnym i niepełnosprawnym... w odejściu do lepszego świata. Do pełnienia tej "misji" musi mieć specjalnych współpracowników oraz środki.

TV4 22.55

Przede wszystkim

- mitość



Dramat, Francja 1973, reż. Andrzej Zulawski, wyst. Romy Schneider, Klaus Kinski

ORT 14.15

Szczególnie niebezpieczni



Film fab. ZSRR, 1979, reż. Sulałbek Mamitow, wyst. Wiktor Żiganow, Boris Niewzorow

Jest to ekranizacja powieści J. Fajbyszewki "Różany krzew". Film opowiada o pracy wywiadu kryminalnego w jednym z potudniowych miast Rosji w latach NEPu.

TVN7 20.00

Gaz do dechy

Film obycz., USA 1998, reż. John Sjogren, wyst. Stewart Goddard, Marcello Del Giudice

Dla Shawna Powella wyciągi motocyklowe są sensem życia. Kiedy w wyniku wypadku zostaje sparalizowany, pada w depresję. Pewnego dnia wpada na pomysł skonstruowania specjalnego motoru, który, jak sądzi, pozwoli mu powrócić na tor. Nikt nie wierzy, że mu się powiedzie. Przyjaciele i żona oddalają się od niego.

TANGO TV 21.35

Tygrys w pracy

Film fab., Hongkong 1988, reż. Chi-Liang Liu

Film opowiada o dwóch policjantach. Imponujące sceny walk wschodnich, szalone wycieczki i niebezpieczne przygody - to ilustracja walki z handlarzami narkotyków.

(Dokończenie ze str. 1) jenieckim tuż przed końcem działań wojennych. To opowieść o rasizmie, o honorze, o zachowaniu liwy finał w takim przypadku. Nie sądzę, żebyśmy jeszcze byli gotowi akceptować tego typu związki. Podobny układ może wydawać się interesujący w filmie, ale film to tylko rozrywka.

„Włamanie” powstała grana przez Cate Blanchett oświadcza, że bohaterowie, w których wcielił się Ty i Billy Bob Thornton, dopiero w dziecięce tworzą doskonałego mężczyźni. Czy zdarzyło Ci się kiedykolwiek spotkać jakichś dwie kobiety, które zestawione w parze tworzyłyby ideal?

Tylko dwie? Hm, to interesujący pomysł, ale... nie, nie zdarzyło mi się nigdy spotkać takich kobiet. A już na pewno nie zawęziłbym tej liczby do dwóch. W każdej kobiecie dostrzegam coś odmiennego, co mnie interesuje. Można oczywiście marzyć o sobie w ten sposób: chciałbym, aby moim ideal miał charakter jednej kobiety, ciał drugiej, a poczucie humoru trzeciej. Dla mnie to nie ma sensu. Marzyć możesz o czymkolwiek, ale potem, niestety, wkracza brutalna rzeczywistość. Czy, Twoim zdaniem, historia trójką młosego, pokazana w filmie „Włamanie na śniadanie”, mogłaby się zdarzyć w rzeczywistości? Nigdy nie wiziłem podobnego związku. Ni- „Włamanie...” to po prostu opowieść, jak każda z najrozsądniejszych powo- dów. Walka toczy się o rolę, o zasoby naturalne. Kiedy rozpadł się Związek Radziecki, mnóstwo ludzi nagle zwróciło się przeciwko sobie z przyczyn mających swoje źródło w wydarzeniach sprzed kilkuset lat. Akcja „Wojny Harta” toczy się w obozie

Zagrales niedawno w filmie „Wojna Harta”. II wojna światowa to kolejny, obok wianowycy, temat, który ostatnio fascynuje kinową publiczność. Doskonale to rozumiesz. Sam uwielbiam historię. Wydaje mi się, że II wojna światowa była ostatnim w miarę klarownym konfliktem zbrojnym. Wszyscy wiedzieli, o co chodzi - dobra armia usiłowała pokonać złą. Od tamtej pory wszystkie następnym wojny były już uwi- kłane w politykę. Konflikty do dziś wybuchają z najrozsądniejszych powo- dów. Walka toczy się o rolę, o zasoby naturalne. Kiedy rozpadł się Związek Radziecki, mnóstwo ludzi nagle zwróciło się przeciwko sobie z przyczyn mających swoje źródło w wydarzeniach sprzed kilkuset lat. Akcja „Wojny Harta” toczy się w obozie

Włamanie na śniadanie” mogłaby się zdarzyć w rzeczywistości? Nigdy nie wiziłem podobnego związku. Ni- „Włamanie...” to po prostu opowieść, jak każda z najrozsądniejszych powo- dów. Walka toczy się o rolę, o zasoby naturalne. Kiedy rozpadł się Związek Radziecki, mnóstwo ludzi nagle zwróciło się przeciwko sobie z przyczyn mających swoje źródło w wydarzeniach sprzed kilkuset lat. Akcja „Wojny Harta” toczy się w obozie

Włamanie na śniadanie” mogłaby się zdarzyć w rzeczywistości? Nigdy nie wiziłem podobnego związku. Ni- „Włamanie...” to po prostu opowieść, jak każda z najrozsądniejszych powo- dów. Walka toczy się o rolę, o zasoby naturalne. Kiedy rozpadł się Związek Radziecki, mnóstwo ludzi nagle zwróciło się przeciwko sobie z przyczyn mających swoje źródło w wydarzeniach sprzed kilkuset lat. Akcja „Wojny Harta” toczy się w obozie

# NAWET NIE PRÓBUJĘ ZROZUMIEĆ KOBIET

Tylko takie, które źle się kończą.

No własnie! Złe zakończenie to jedyny możliwy finał w takim przypadku. Nie sądzę, żebyśmy jeszcze byli gotowi akceptować tego typu związki. Podobny układ może wydawać się interesujący w filmie, ale film to tylko rozrywka.

Czy z perspektywy swego wieku i doświadczenia możesz powiedzieć, że rozumiesz kobiety?

Dawno już datem sobie z tym spokój. Nawet nie próbuję ich zrozumieć. Po prostu akceptuję je takie, jakie są - ze wszystkim, co w nich dobre i wszystkim, co w nich złe. Zazwyczaj staram się nikogo nie oceniać, zwłaszcza że nigdy nie wychodziło mi to najlepiej. Takie nastawienie, postawa sędziego, rodzi zresztą w życiu najwięcej konfliktów. A wracając do tematu - z całego serca chciałbym Ci powiedzieć, że nie jestem romantykiem, ale podejrzewam, że gdzieś w głębi duszy jesteś w mnie jeszcze jakaś uczuciowa iskierka. Kiedy byłem młodszy, pochłonięta rnie całkowicie tak jak by to nazwać? - mitologia mitości. Mitologia, którą tworzą piosenki, telewizja, filmy i książki. Wynika z nich, że gdzieś tam czeka osoba, że mitość pokonuje wszelkie przeszkody, że jeśli poznasz tego kogoś, wszystko w Twoim życiu zmieni się na lepsze. Jak wiele wspólnego ma to z rzeczywistością? Teraz, gdy nabrałem trochę doświadczenia, umiem rozgraniczyć ro- mansową fikcję i życiowy realizm.

W filmie „Włamanie na śniadanie” mitość radykalnie zmienia życie

bohaterów. Czy potrafisz byś określić, co najbardziej zmieniło Twoje życie?

Moje dzieci. Moje dzieci. Moje dzieci. Ich przyjeżdżanie do na- prawdziwie dramatycznych scen, słuchałem muzyki, która wprawiała mnie w odpowiedni nastrój. O, tak. A jakiej muzyki najczęściej słuchasz poza pracą?

Głośnej. Uwielbiam rockandrollowe kawałki i wszystko, co nadaje się do tańca. Bardzo lubię tańczyć.

Czego chcesz nauczyć swoje trzy córki o mężczyznach?

Chcę, żeby patrzyła na mnie, widziała mężczyźnego wrażliwego, wyczuła dla takich młodych dziewczyn ojciec jest przecież wzorem, kiedy dorastają, wyszukują sobie mężczyzn na jego podobieństwo. Zamierzam być z nimi szczerzy, dlate- go powiem dokładnie moim córkom, o czym sobie myślą chłopcy w ich wieku.

W pewnym momencie rozstałeś się z wizerunkiem bohatera filmów akcji. Dlaczego? Czyżby zmienił Ci ten gatunek?

Tak, poczułem się wreszcie znudzony. Ile razy można grać to samo? No, w tym czasie kino akcji potrzebuje jakiejś radykalnej przemiany, jakiejś odnowy. Byłem, można powiedzieć, przy jego narodzinach. W potowie lat 80. zrobiono takie filmy. Każdy film stanowi dla mnie naukę. Próbuje grać za każdym razem trochę inaczej, dzięki czemu wciąż nie straciłem zainteresowania tym zajęciem. To wciąż fascynujące - widać strony z tekstem i próbować z nich stworzyć żywą postać. Jak dotąd nigdy mnie to nie znudziło.

PONIEDZIAŁEK 19. VIII  
TV3 20.20

**Zdetaminowani bohaterowie**



Dramat, USA 1995, reż. Diane Keaton, wyst. Andie MacBowell, John Turturro  
Podczas choroby matki chłopczyk zamieszkuje u swego ekscentrycznego wujew. Bardzo mu się tu podoba. Czuje się szczęśliwy, wszyscy go kochają, ale niebawem rodzina chłopczyka oswiadcza, że chce go zabrac.

TVN7 20.00

**Ostatni skok. Historia Grega Louganisa**

Dramat, USA 1997, reż. Steven Hilliard Stern, wyst. Mario Lopez, Michael Murphy

Historia wybitnego sportowca, rekordzisty w skokach do wody, zdobywcy 47 medali – Grega Louganisa. Życie Grega kontroluje Tom Barrett. Planuje jego karierę, pragnie pieczęć nad finansami oraz sprawami prawnymi. Zauroczony nim Greg uważa go za jedną osobę godną zaufania. Ale to właśnie jemu nie powinien ufać. Tom cały czas prowadzi podwójne życie, o czym Greg przekonuje się w dramatycznych okolicznościach. Różne badania wykazują, u niego wirus HIV.

TV4 21.50

**Słońce, księżyc i gwiazdy**

Film fab., Irlandia 1996, reż. Geraldine Creed, wyst. Gina Moxley, Angie Dickinson

W tej komedii nastolatka wraz z młodszą siostrzyzką tworzy polejamy plan polączenia rozwiedzionych rodziców. Okazja się nadarzyła, gdy mama razem z nimi udaje się na urlop. Starsza siostra potajemnie zaprasza ojca.

TV4 21.50

**Wojenne psy**

W Brytania, 1980, reż. John Irvin, wyst. Christopher Walken, Tom Berenger  
Były legionista, posiadający między narodową sławę, prawdziwy pies wojenny – prowadzący poszukiwaczkę przygodową, która prowadzi go do Ameryki, a tu czekają go różne katastrofy.

LNK 20.05

**Ostatni posterunek**



organizowany jest wysięg osiemek dwu najsłynniejszych amerykańskich gwiazd: Oxford i Cambridge. Po przegranej w 1986 r. trener wojskarskiej drużyny Oxfordu Dan Topolski postanawia, że w następnych zawodach zwycięży jego zespół. Przyjmuje do grupy kilku wychowanków sportowców amerykańskich. Swoim podopiecznym narzuca morderczy reżim treningowy. Nie wszyscy chcą się podporządkować katorynicznym metodom trenera.

TV3 12.25

**Pan Bean**



Komedie, W. Brytania 1997, reż. Mel Smith, wyst. Burt Reynolds, Rowan Atkinson

Pan Bean tym razem podróżuje do USA jako znawca sztuki. Tak przynajmniej sądzi Amerykanie, prezentując w swej galerii bardzo ceniony obraz. W rzeczywistości zaś pan Bean tak się sprzykrzył Anglikom, że ci postanawiają pozbyć się go chociażby na kilka miesięcy. A więc pan Bean przybywa do Ameryki, a tu czekają go różne katastrofy.

Tango TV 20.55

**Godzilla przeciwko Niszczycielowi**

Film fant. Japonia 1995, reż. Takao Okawara  
Nie wiadomo, jak z powierzeni Ziemi znikła wywierzchnia Rodzina, na której mieszkała Godzilla wraz z małymi. Japonii znów grozi tragedia. Godzilla stała się radioaktywna i w każdej chwili może eksplodować. Naukowcy zamrażają Godzillę, aby uniknąć nieszczęścia, ale wrota do matrycy jej komórki powstają dziwne istoty.

WTOREK 20. VIII

TV Polonia 20.20

**ŚRODA 21. VIII**

**Zbuntowana zatoka**

Dramat, W. Brytania 1996, reż. Ferdinand Fairfax, wyst. Johan Leysen, Geraldine Somerville  
Od roku 1829 na Tamizie or-

Springera  
20.55 Film przyg. „Pewnego razu w Chinach i Ameryce”

22.35 S. anim. „Poludnowy park”  
23.00 Reality show „Arkarium”  
23.50 Film akcji „Aniol”

TPOLONIA

7.00 Animacje dla dorosłych  
7.05 S. „Kawaleri”  
7.35 Wielka historia myśliwca  
8.00 Wiadomości  
8.11 Fogoda  
8.20 S. komed. „Spółka rodzinna”  
8.45 S. anim. „Bolek i Lolek w Europie”  
8.55 Krol zwierząt – teleturniej dla najmłodszych  
9.20 S. anim. „Hrabia Kaczka”  
9.45 Koloredy nuki – program muzyczny dla dzieci  
10.00 Wielki reformatorzy teatru  
10.20 W rajskim ogrodzie...  
10.40 Sensece XX wieku  
11.05 „Głos o druku na linie” – film dok.  
11.45 „Labirynt” – film anim. o Władomości  
12.00 Wiadomości  
12.15 S. „Zespół adwokacki”  
13.05 Hity satelity  
13.20 Wieczór z Jagielskim  
14.05 10 widzów podziwiali – 50 lat TVP  
15.00 Wiadomości

15.15 Eurotel – magazyn  
15.25 Wielcy reformatorzy teatru

15.45 W rajskim ogrodzie...  
16.10 Bogów Indii  
16.10 Nie tylko o... serialu „Zaginiona”  
16.30 Sensece XX wieku  
17.00 Teleexpress  
17.20 Sportowy Express  
17.25 Gość Jedynki  
17.35 S. „Bolek i Lolek w Europie”  
17.55 Krol zwierząt – teleturniej dla najmłodszych  
18.20 S. „Hrabia Kaczka”  
18.50 S. komed. „Spółka rodzinna”  
19.15 Dobranocza  
19.30 Wiadomości  
19.55 Sport  
20.01 Pogoda  
20.10 Sport Festiwal 2002.  
21.25 Hity satelity  
21.40 Sport Festiwal 2002.  
21.55 Muzyka świata  
22.55 Panorama  
23.15 Sport/telegram  
23.19 Pogoda  
23.20 S. „Życie na gorąco”

– tenrowie  
12.40 Telesklep  
14.40 S. anim. „Albert”  
15.05 S. anim. „Dragon Ball GT”  
16.15 S. komed. „Pehna chatka”  
16.45 S. obycz. „Szkoła zamarych serc”  
17.15 S. przyg. „Władca zwierząt”  
18.10 S. obycz. „Wzywam dr Brucknera II”  
19.05 S. obycz. „Metrose Place”  
20.00 „Szybyk lata” – film kostiumowy  
21.50 S. przyg. „Władca zwierząt”  
22.45 Big Brother I  
23.30 „Markiz de Sade” – film kostiumowy

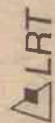
4

7.50 S. anim. „Arthur”  
8.15 S. anim. „Wspaniała podrzka”  
8.35 Nilsa Holgersona  
8.55 „Bellebonds” – film fantast. przygod. „Forella” – tenrowie  
9.00 „Życiowa szansa 2” – teleturniej  
10.50 S. przyg. „Przygody Sindhada Zieglera”  
11.40 S. komed. „Oni, ona i pizzeria”  
12.05 S. dok. „Walka o przetrwanie”  
13.00 Muzyczny VIP  
13.30 Topowe lato – wakaacyjny program dla młodzieży  
13.50 S. anim. „Arthur”

14.15 S. anim. „Wspaniała podrzka”  
14.40 Nilsa Holgersona  
14.35 „Bellebonds” – film fantast. przygod.  
15.00 „Forella” – tenrowie  
16.00 Muzyczne listy  
17.00 S. komed. „Lato co ty na to?”  
17.30 Hot Chat – interaktywny program publi.  
17.45 Dziennik  
17.58 Prognoza pogody  
18.00 „Życiowa szansa 2” – teleturniej  
19.00 S. akcji „Beza Pensacola”  
20.00 „Ostatnia walka Oposów” – komedia  
21.50 Dziennik  
22.05 Informacje sportowe  
22.12 Prognoza pogody  
22.15 S. akcji „Beza Pensacola”  
23.15 S. komed. „Głowa rodziny”  
23.45 „Shirley Temple”, cz. 1 – film dok.  
23.55 X-Land – program rozrywkowy  
1.05 Muzyczne listy  
2.55 „Srebra P”  
3.30 Super VIP – wydarzenia i plody  
4.00 „To się w głowie nie mieści” – magazyn ciekawostek i sensacji

8.25 Julek i zwierzęta  
8.40 S. „Kamienica tajemnica”  
9.10 Raj  
9.55 Tęczywe rybki  
10.15 S. „Pan Zieta Rączka”  
10.30 S. „Sekrety Weroniki”  
10.55 S. dok. „Złote lany”  
11.20 Czas relaksu  
11.40 Telezakupy  
12.00 Wiadomości  
12.10 Agrobiznes  
12.20 „Klan” – tenrowie  
13.10 S. „Rewolwer i melonik”  
14.05 „Klan” – tenrowie  
15.10 Wiadomości  
15.10 50 lat TVP. Ballet dla wszystkich klanie  
15.40 S. „Pebania”  
16.20 S. „Moda na sukces”  
17.10 Teleexpress  
17.20 Sportowy Express  
17.25 Gość Jedynki  
17.35 S. „Lobatorcy”  
18.05 Randka w ciemno – zabawa quizowa  
18.50 Jaka to melodia?  
12.00 quiz muzyczny  
13.15 Wieczorynka  
14.10 Wiadomości  
14.55 Sport  
15.01 Pogoda  
15.01 Sport Festiwal 2002. Muzyka  
20.02 Muzyka  
20.15 Monitor  
22.15 Monitor  
22.15 Monitor  
22.15 Monitor  
22.15 Monitor  
0.55 Motown Live  
4.20 S. „Tonik podano”

21



6.00 Dzień dobry  
8.00 Filmy anim.  
8.25 Twoja straż  
9.20 Targowisko bied  
10.10 S. „Walc przeznaczenia”  
11.00 S. „W wirze wojny”  
12.00 Film dok.  
12.30 „Lato i...”  
12.40 Filmy dok.  
14.20 S. „Lotnisko”  
14.35 S. „Gimnazjaliści”  
15.05 Końcowy koncert marszu LRT przez Litwę  
17.00 Wiadomości (ros.)  
17.15 S. „Klan”  
17.40 S. „Walc przeznaczenia”  
18.30 Wiadomości  
18.50 „Lato i...”  
19.00 Pytanko  
19.10 Dla dzieci  
19.30 Film fab. „Bliźnięta”  
20.25 Loteria „Perlas”  
20.30 Panorama  
20.50 Przedsięwzięcie  
20.55 Sport  
21.00 Bądź artystą  
21.59 Loteria „Perlas”  
22.00 Program muz.  
23.00 Wiadomości  
23.15 S. „Emma – prokurator”

4

8.55 S. „Roseanne”  
8.25 Najstraszniejsze kadry świata  
8.50 Reklamama  
9.20 S. „Top modele”  
10.10 S. „Miliagros”  
11.05 Komedja „Słonce, księżyc i gwiazdy”  
12.45 Komedja „Johny i Clyde”  
14.15 S. „Zorro”  
14.45 S. „Misteczko kwazonej kapusty”  
15.10 Najlepsze piosenki „Pukasu”  
16.15 S. „Czarna piękność”  
16.45 S. „Władca zwierząt”  
17.40 S. „Top modele”  
18.40 S. „Miliagros”  
19.35 Telegra „Kto zostanie milionerem?”  
19.45 Dziś  
20.10 S. „Gedimino II”  
21.10 Thriller „Policjant Scanner”, USA 1994  
22.50 Film fab.  
23.30 Komedja „Podróż w zaświaty”  
0.35 – 7.35 DW

PIĄTEK 23. VIII

15.00 Filmy anim.  
15.50 S. „Magia miłości”  
16.45 S. „Soledad”  
17.45 S. „Niewinna miłość”  
18.45 Wiadomości  
19.10 Telegra „Szóst zer – to milion”  
20.00 Letnia gwiazda LNK  
20.25 Komedja „Niewinnie oskarżony”, USA 1998  
22.05 Film atcji „Smutna pustynia”, USA 1991  
23.55 Horror „Observatorzy odradzają się”, USA 1998

7.35 Telesklep  
8.50 S. „W wirze namiętności”  
8.40 S. „Obejmij mnie”  
9.25 S. „Bandycki Petersburg”  
10.15 S. „Melrose Place”  
11.10 TV „Lietuwas rytas”  
12.00 Dramat „Płaszcz z Alcatrazu”  
14.30 Dramat „Wybrzeże Malibu”  
15.25 S. „Garfield i przyjaciele”  
15.55 S. „Bandycki Petersburg”  
16.50 S. „Obejmij mnie”  
17.50 S. „W wirze namiętności”  
18.45 Wiadomości TV3  
19.05 Sport TV3  
19.10 Reality show „Akwarium”  
19.45 Bez tabu  
20.20 Film fab. „Kobiety z Kalifornii”, USA 1996  
22.15 Reality show „Akwarium”  
22.45 Wiadomości  
23.00 Dramat „Kolor sprawiedliwości”, USA 1997  
0.50 Film fab. „Śmiertelny wróg”  
2.45 Telesklep  
8.00 Z Wilna  
8.20 Puls  
9.00 Wiadomości  
9.20 Sam sobie reżyserem  
10.10 Film fab. „Lekarstwo od strachu”  
12.00 Wiadomości  
12.20 Sport  
12.25 Magazyn

„Czego chce kobieta”  
13.10 Dla rybaków  
13.35 Film fab.  
15.00 „Czy on Cię kocha?”  
15.20 Wiadomości  
15.20 Film fab.  
17.00 „Osrygi z Lozanny”  
17.00 Magazyn  
17.00 „Czego chce kobieta”  
17.30 Dom aktora  
18.00 Dla ogrodników  
18.30 Z Wilna  
19.00 Wiadomości  
19.35 „Niedziela”  
20.00 Telefon „Niedziela”  
20.35 Diagnosta: interesujący człowiek  
21.05 Film fab. „Imitator”  
22.00 Z Wilna  
22.20 Cd. filmu  
23.25 Muzyka

prowadzą znawcy”  
8.00 Film fab.  
8.55 „Straż osobista”  
Melodramat  
10.40 Film fab. „Zerdzewiałe aluminium”  
12.10 Dramat hist.  
14.10 „Córki króla”  
14.10 Thriller fant.  
16.00 S. „Straż osobista”  
16.35 Melodramat  
18.40 „Tajemnice serca”  
18.40 Kanaly XXI i Hallmark  
18.50 Kalejdoskop znizek  
18.55 Dramat psych. „Edem”  
20.50 Thriller  
22.30 „Człowiek bomba”  
22.35 Film fab.  
0.15 S. „Królowa mieczów”  
1.00 Kanal dla dorosłych

10.40 S. „Batman”  
11.05 Tangorama  
12.00 S. „Witaj, wujku doktorze”  
13.30 S. „Moje rzekome życie”  
14.15 Film fab.  
15.45 „Tygrys w pracy”  
16.40 S. „Morderczyjni wampirów”  
17.25 S. „Batman”  
17.50 S. „Witaj, wujku doktorze”  
19.30 Show Jerry'ego

Michał Zadornow. 21.10  
Film fab. „Tylko bez żartów”. 23.30 S. „Podejrzanie”. 23.25 Film mist. „Wagon sybilny”. 0.50 Euro-nowości. 1.20 Godzina gwiazd.  
5.00.10.00 S. „Cudowny autobus szkoły”. 5.30 S. anim. 6.00. 11.00 S. „Wesoła fodzinka Twistów”. 6.40 Wasze pieniądze. 7.00 S. „Długa droga przez labi-

ANONSE

Film obrazuje życiorys najgorszego reżysera Hollywoodu – Eda Wooda. Najbardziej lubił filmować horrory i zadziwiał swoją fantazją, ale jego „arcydzieł” nie potrafił zrozumieć żaden krytyk filmowy.  
**LNK 22.35**  
**Mężczyzna i kobieta**



szeregowe fragmenty już gdzieś oglądane.  
**LNK 20.25**  
**Niewinnie oskarżony**  
Dramat, Kanada, Francja 1996, reż. Arthur Lamothe, wyst. Jacques Perrin, Michele Audette  
Quebec, rok 1984. Ciało jednego z mieszkańców indiańskiego rezerwatu zostało wyłowione z wody. Wszystko wskazuje na to, że mężczyzna został zastrzelony. Wśród mieszkańców wybuchła panika. Najbardziej zmartwiona jest Roxane, której brat wybrał się na ryby z ofiarą i do tej pory nie powrócił.

**PIĄTEK 23. VIII**  
**TV3 20.20**  
**Kobieta z Kalifornii**  
Dramat, USA 1996, reż. Shawn Schepps, wyst. Jay Thomas, Corey Parker  
Po silnym trzęsieniu ziemi w Los Angeles nagle się zjawia dziwna kobieta. Młody agent reklamowy spotyka ją w swoim domu i przyprowadza na plac filmowy, gdzie zostaje zauważona przez znanych artystów i producentów. Dziwna i malomówna Lucy niebawem podbija ich serca i zdobywa popularność. Nikt nawet nie podejrzewa, że przywędrowała z zamierz- chłej przeszłości.

**TV4 21.10**  
**Gdy się zakochasz**  
Reż. Ulu Grosbard, wysi. Merry Streep, Robert De Niro  
Para spotyka się w przededniu Bożego Narodzenia. Młody poszukuje prezentu dla swego męża, a Frenk – dla żony. Przypadkowo zamieniają się paczkami zakupów i już nie mogą o sobie zapomnieć. Kilka wspólnie spędzonych chwil bezpowrotnie

**TV3 23.00**  
**Kolor sprawiedliwości**  
Film akcji, USA 1997, reż. Jeremy Paul Kagan, wyst.

**LNK 22.35**  
**Mężczyzna i kobieta**  
Dramat, USA 1996, reż. Shawn Schepps, wyst. Jay Thomas, Corey Parker  
Po silnym trzęsieniu ziemi w Los Angeles nagle się zjawia dziwna kobieta. Młody agent reklamowy spotyka ją w swoim domu i przyprowadza na plac filmowy, gdzie zostaje zauważona przez znanych artystów i producentów. Dziwna i malomówna Lucy niebawem podbija ich serca i zdobywa popularność. Nikt nawet nie podejrzewa, że przywędrowała z zamierz- chłej przeszłości.

zmięta ich życie. Po upływie miesiąca los każe jeszcze raz się spotkać na stacji metra i wtedy oboje pojmują, że jest to miłość.  
**TVN7 20.00**  
**Zawieszenie broni**

Dramat, Kanada, Francja 1996, reż. Arthur Lamothe, wyst. Jacques Perrin, Michele Audette  
Quebec, rok 1984. Ciało jednego z mieszkańców indiańskiego rezerwatu zostało wyłowione z wody. Wszystko wskazuje na to, że mężczyzna został zastrzelony. Wśród mieszkańców wybuchła panika. Najbardziej zmartwiona jest Roxane, której brat wybrał się na ryby z ofiarą i do tej pory nie powrócił.

**PIĄTEK 23. VIII**  
**TV3 20.20**  
**Kobieta z Kalifornii**



Dramat, USA 1996, reż. Shawn Schepps, wyst. Jay Thomas, Corey Parker  
Po silnym trzęsieniu ziemi w Los Angeles nagle się zjawia dziwna kobieta. Młody agent reklamowy spotyka ją w swoim domu i przyprowadza na plac filmowy, gdzie zostaje zauważona przez znanych artystów i producentów. Dziwna i malomówna Lucy niebawem podbija ich serca i zdobywa popularność. Nikt nawet nie podejrzewa, że przywędrowała z zamierz- chłej przeszłości.

**LNK 22.05**  
**Smutna pustynia**  
Film akcji, USA, 1991, reż. Bartley Battersby, wyst. D. B. Sweeney, Craig Sheffer  
Liza Roberts po doznaniu przemyocy opuszcza Nowy Jork i przenosi się do małego miasteczka, ale i tam czyha na nią niebezpieczeństwo.

**LNK 23.55**  
**Observatorzy odradzają się**  
Horror, USA 1998, reż. John Carl Buechler, wyst. Mark Hamill, Lisa Wilcox  
Policjant oswoja wspaniałego i uroczego psa, wabiąc go się Einstein. Mimo kilku dziwactw psa policjant posiada już „ekipe”, a jego celem jest powstrzymanie mordercy.



6.00	Dzień dobry
8.00	Filmy anim.
8.50	S. „Gimnazjalista”
9.20	Targowisko bied
10.10	S. „Walc przeznaczony dla dzieci”
11.00	S. „W wirze wojny”
12.00	„Lato i...”
12.10	Święto morza 2002
13.50	S. „Dom mody Eliot”
14.45	S. „Lochisko”
15.05	Film dla dzieci
15.35	Klub dziecięcy
16.05	Program muz.
17.00	Wiadomości (ros.)
17.15	S. „Klan”
17.40	S. „Walc przeznaczony dla dzieci”
18.30	Wiadomości
18.50	„Lato i...”
19.00	Pytanko
19.10	Dla dzieci
19.30	Targowisko bied
20.25	Lohera „Perlas”
20.30	Panorama
20.50	Preselektorczok
20.55	Sport
21.00	Prose o głos
21.50	„Lato i...”
21.59	Lohera „Perlas”
22.00	Kaunas Jazz 2002
23.00	Wiadomości
23.15	S. „W wirze wojny”

14.40	Filmy anim. dla dzieci
15.50	S. „Magia miłości”
16.45	S. „Soledad”
17.45	S. „Niewinna miłość”
18.45	Wiadomości
19.10	Niebezpieczna strzela
20.00	Letcha gwiazda LNK
21.05	S. „Akademia policyjna”
21.00	S. „Odrodzenie”
22.00	Wiadomości
22.30	Letcha gwiazda LNK
22.35	Dramat „Męczycielka i kobieta”, Francja 1966

7.35	Telesklep
7.50	S. „W wirze namiętności”
8.40	S. „Obejmij mnie”
9.25	S. „Bandyci Peterburg”
10.15	S. „Melrose Place”
11.10	S. „Roswell”
12.00	Komedie „J znowy”
12.25	Komedie „Gang małego Jonssona”
14.10	S. „Nadzieja Chicago”
15.00	S. „Blossom”
15.30	S. „Garfield i przyjaciele”
15.55	S. „Bandyci Peterburg”
16.50	S. „Obejmij mnie”
17.50	S. „W wirze namiętności”
18.45	Wiadomości TV3
19.05	Sport TV3
19.10	Reality show „Akwarium”
19.45	Bez tabu
20.15	Telegra
20.15	„Kto wygra miliona?”
21.05	S. „Cobra 11”
22.05	Reality show „Akwarium”
22.35	Wiadomości
22.50	Komedie „Fatalny instykt”, USA 1993

13.10	Film fab.
13.10	„Gangsterzy na oceanie”
15.00	Wiadomości
15.20	Gwiazdy „Lenfilmu”
16.30	Film anim.
17.00	Magazyn „Czego chce kobieta”
17.30	Autolani
18.30	Z Wilna
19.00	Wiadomości
19.35	Diagnoza
19.35	„Interesujący człowiek”
20.10	Puls
20.50	Takie jest życie
21.25	Dla rybaków
22.20	Film fab. „Olelio”

18.45	Kanały XXI i Hallmark
18.55	Kalejdoskop zniek
19.00	Melodramat „Kocchan”
21.10	Kalejdoskop zniek
21.15	Dramat „Długa droga przez wzdmy”
21.35	Thriller
21.35	„Idący w ogniu”
23.15	„Czwarty”
1.00	Kanał dla dorosłych
10.05	S. „Baltan”
10.30	Tangorama
12.25	S. „Witaj, wujku doktorze”
13.00	S. „Moją zżakome życie”
13.45	Dramat „Ed Wood”
15.45	Tangorama
16.40	Film akcji „Antio”
17.25	S. „Baltan”
17.50	S. „Witaj, wujku doktorze”
19.30	Tangorama
20.30	S. „Złota ręka”
20.55	S. „Morderczywi wampirów”
21.40	S. „Seks i miast”
22.30	S. „Grybauskasowie”
22.55	Reality show „Akwarium”
23.45	Tangorama

8.00	Z Wilna
8.20	Puls
8.30	Muryka
9.00	Wiadomości
9.20	Magazyn
9.50	„Burdowiec two”
10.45	Film anim.
12.00	Wiadomości
12.20	Sport
12.25	Magazyn
12.50	„Czego chce kobieta”

8.00	Film fab. „Straż osobi”
8.30	Komedie „Carmela”
10.45	Dramat mist.
12.30	Thriller „Zimowy sen”
14.30	Film fab. „Wielki kaliber”
16.00	Film fab. „Straż osobi”
16.50	Komedie „Carmela”

7.00	Animacje dla dorosłych
7.15	S. „Aby do świtu”
7.35	Wielka historia małych miast
8.00	Wiadomości
8.12	Pogoda
8.20	S. „Kornel”
8.45	S. „Złabawy”
8.45	„Bolska i Lolka”

7.40	Filmy anim.
7.45	S. „Magia miłości”
8.30	S. „Dziki księżyc”
9.20	Wybacz
10.10	S. „Niesmiertelny”
11.00	Salon Białego Koła
11.25	Komedie „Moi przyjaciele Amerykanie”
13.05	Film przyg.

21.00	„Dzisiaj na święcie”
21.15	„Dzisiaj w Izraelu”
21.30	„Dzisiaj w Rosji”
21.30	„Dzisiaj w Ameryce”
7.30	S. „Izabella”
8.30	S. „Królowa Margot”
20.00	S. „Kret”

8.00	Ballada o starej bro-ni”
9.15	Fantazja filmowa „Fa nihor”
9.45	„Sierioza”
11.00	„Wizyta u mi-nistra”
12.15	„Szalone pie-niądze”
13.40	„Wybacz”
15.00	„Dama pikowa”

# Charlize Theron walczy z natogiem

Piękna Charlize Theron tak bardzo chce rzucić palenie, że z trudnia nawet własnego dietetyka. Pochodząca z RPA aktorka wyznaje, że chociaż nie ma problemów z odstawieniem papierosów, to jednak nigdy nie trwa to zbyt długo. „Czasami nie palę tydzień, czasami trzy miesiące, ale potem nadchodzi ten dzień i znowu zaczynam. Kiedy pracuję, palę bardzo dużo, nawet dwie paczki dziennie” wyznała Charlize.

Jednak teraz Theron jest zdecydowanie i za wszelką cenę chce rozstać się z papierosami na zawsze. Z tego powodu narzuciła sobie ostry program ćwiczeń, dietę i dodatkowe sesje jogi. Aktorka mówi: „Tyń razem muszę przestać, ponieważ jeżeli nie będę w dobrej formie, nie dam rady wykonywać zaplanowanych ćwiczeń”.

John Malkovich zagrał Toma Ripleya, postać znaną z thrilleru Anthony'ego Minghelli, adaptacji kryminału Patricii Highsmith. Amerykański aktor zagrał główną rolę w „Ri-

pley's Game”, drugiej części „Utalentowanego człowieka morderca” wcielł się w postać, która w filmie Minghelli zagrał Matt Damon. Akcja filmu toczy się dwadzieścia lat później. Wyjątko-

wo inteligentny i ucho-dzący za przemiłego człowieka morderca mieszkają ze swoją żoną we Francji. Podczas jednego z przyjęć zabójca zostaje obrzuty, fakt ten stał się powodem krwa-

wego odwetu. Tym razem przeciwnikiem Ripleya jest Travanny (Dougray Scott, czarny charakter w „Mission: Impossible II”). Reżyserem obrazu jest Włoszka Liliana Cavani, autorka „Nocnego portiera”. U boku Malkovicha zagrają także Lena Headley, Chiara Caselli i Ray Winstone.

# Jason Priestley ledwie uszedł z życiem

Znany z serialu „Beverly Hills 90210” aktor i entuzjasta wysiłków, Jason Priestley miał zginąć w wypadku samochodowym, który miał miejsce w niedzielę rano. Aктор ma pękniętą kregosłup, liczne rany głowy oraz złamane nogi. Priestley uderzył samochodem w mur oporowy podczas ćwiczeń do wysięgu lndy Racing Infinity Pro Series na torze w Sparcie w stanie Kentucky.

Wskutek wypadku jeden z kręgów został uszkodzony, a niepoważnym przewymochodem w mur oporowy podczas ćwiczeń do wysięgu lndy Racing Infinity Pro Series na torze w Sparcie w stanie Kentucky. Wskutek wypadku jeden z kręgów został uszkodzony, a niepoważnym przewymochodem w mur oporowy podczas ćwiczeń do wysięgu lndy Racing Infinity Pro Series na torze w Sparcie w stanie Kentucky.

Larry Guterman, reżyser „Kotów i psów”, został zaangażowany do nakręcenia drugiej części „Maski”.

Projekt nosi tytuł „Son of the Mask”, a autorem scenariusza jest Lance Khazai.

W sequeli nie zagra Jim Carrey, który był od twórcą głównej roli w pierwszej części filmu z 1994 roku, ani Cameron Diaz, grająca ponętną piosenkarkę. Producenti rozważają



Niespodziewanym gościem na zabawie w domu wydawcy Playboy'a w Los Angeles była Britney Spears. Niedaleko od niej usiadł Cris Judd, którego niedawno porzuciła Jennifer Lopez. Wśród uczestników imprezy byli też Verne Troyer, Tobey Maguire, Marilyn Manson oraz Matthew Perry.

Przygotowanie Tima Ave-ry do roli lekkomyślnego rysownika, który zupełnie nie jest przygotowany do roli ojca. Jednak wszystko się zmienia, gdy bohater odnajduje tajemniczą maskę boga Loki'ego.

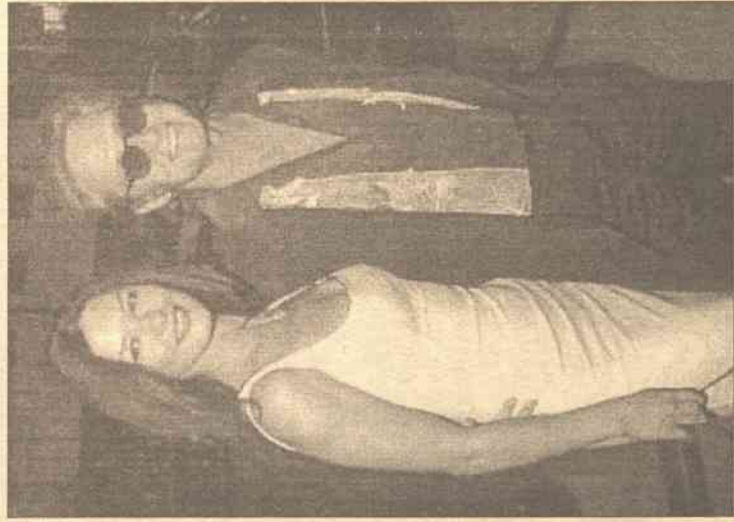
# Nowa rola Johna Malkovicha



John Malkovich zagrał Toma Ripleya, postać znaną z thrilleru Anthony'ego Minghelli, adaptacji kryminału Patricii Highsmith. Amerykański aktor zagrał główną rolę w „Ri-

## Urodziny syna Douglasa i Zety-Jones

Nic nie było zbyt kosztowne dla Michaela Douglasa i Catherine Zeta-Jones, gdy deszło do obchodów drugich urodzin ich syna Dylana.



Na przyjęcie urodzinowe hollywoodzki aktor i jego walijska żona wynajęli Hillcrest Country Club w Los Angeles, w którym znajduje się 12 kortów do tenisa i pole golfowe z 18 dołkami. Sławna para ściągnęła z Nowego Jorku mnóstwo rysowników i karykaturzystów, którzy rysowali portrety przyjaciół Dylana. Rzecznik pary powiedział o przyjęciu: „Catherine i Michael naprawdę zaszczyli”.

## Meg Ryan walczy o męża

Jak donoszą znajomi aktorki, Meg Ryan stara się odzyskać swojego byłego męża Dennisa Quaida. Ryan porzuciła męża z powodu burzliwego romansu z australijskim przystojniakiem Russellem Crowe, ale teraz pragnie znowu być z Dennisem. On jednak jest zbyt zajęty prowadzeniem życia kawalera z odzysku, żeby myśleć o powrocie do żony.

Zmartwiona Meg pracuje obecnie nad filmem „Against the Ropes”, w którym gra mehedera boksera i, jak donosi amerykański magazyn „Globe”, walczy na palnie postanowiła walczyć o swojego ex. Najomni aktorów mówi: „Nie ma szans, żeby Dennis do niej wrócił, szczególnie przy beztronskim stylu życia, jaki teraz prowadzi”.

Przyjaciele Ryan uważają, że ponownie zainteresowała się mężem, kiedy w czerwcu



## Spielberg i Cruise w Tokio



Steven Spielberg i Tom Cruise uświetnią swoimi osobami pokaz „Raportu mniejszości”, który otwóży Międzynarodowy Torski Festiwal Filmowy, rozpoczynający się 26 października.

Jury przewodniczyć będzie francuski reżyser Luc Besson. Tokijska Grand Prix w tym roku wynosi 10 milionów dolarów. Pełna lista produkcji, które zostaną pokazane na piętnastym dorocznym japońskim festiwalu, będzie znana dopiero pod koniec przyszłego miesiąca, ale już teraz wiadomo, że nie zabraknie siedmiomowym sekcji jest krytyk filmowy Sozo Teruoka.

## Melanie Griffith tylko z Antonio Banderasem

Melanie Griffith nie wyobraża sobie życia bez Antonio Banderasa, ponieważ nie znalazłaby nikogo, kto mógłby go zastąpić w sypialni.

Fotoreporterzy przypalili Melanie na randce z Gabrielem Byrneem, jej ekranowym partnerem z filmu „Shade”, jednak aktorka zapewnia, że jej małżeństwo z Banderasem nie przechodzi kryzysu.

„Łączy nas prawdziwa miłość, zaangażowanie uczuciowe i seks.”

Seks daje nam tyle satysfakcji, że nie moglibyśmy się rozstać, nawet gdyby cała reszta się sypiała. Seks jest istotnym



elementem życia małżeńskiego. Jeśli w tej sferze coś jest nie tak, ludzie przeważnie się rozwodzą. Kocham Antonia jeszcze bardziej niż na początku, a już wtedy była to wielka miłość.

Bez niego chyba bym umarła. On jest dla mnie sercem i duszą.”

8.55 Zgądnij, odpowiedz – program dla dzieci	10.00 S. „Przewodnik Włoczykija” – dla dzieci	9.20 S. anim. „Ostatnia wola królowej”	9.45 Kolorowe nutki – program muzyczny dla dzieci	10.00 360 stopni dookoła ciała	10.25 Kwadrans z medycyną: Skalski i serce	10.45 Violetta: taka jestem – koncert Violetty Villas	11.45 Szkoły języka i kultury polskiej	12.00 Wiadomości	12.15 „Nuta człowiecza” – film dok.	13.10 „Tylko dla mężczyzn” – film	14.10 Wieści polonijne	14.25 Ze sztuki na ty	15.00 Wiadomości	15.15 Eurotel – magazyn	15.25 360 stopni dookoła ciała	15.30 Kwadrans z medycyną	16.10 Bahniec – program relacji katolickiej	16.35 Szkoły języka i kultury polskiej	17.00 Teleexpress	17.20 Sportowy Express	17.25 Gość Jedyński	17.35 S. anim. „Zabawy Bołka i Lolka”	17.55 S. „Przewodnik Włoczykija”	18.15 S. „Podróż za jeden uśmiech”	18.30 S. komed. „Spółka rodzinna”	19.15 Dobranocka	19.30 Wiadomości	19.56 Sport	20.01 Pogoda	20.05 „Nuta człowiecza”
--	---	--	---	--------------------------------	--	---	--	------------------	-------------------------------------	-----------------------------------	------------------------	-----------------------	------------------	-------------------------	--------------------------------	---------------------------	---	--	-------------------	------------------------	---------------------	---------------------------------------	----------------------------------	------------------------------------	-----------------------------------	------------------	------------------	-------------	--------------	-------------------------

21.00 „Tylko dla mężczyzn” – film	22.00 Panorama	22.20 Sport-telegram	22.28 Pogoda	22.30 To widzowie podziwiali – 50 lat TVP	8.50 „Nigdy Cię nie zapomnę” – telenowela	9.40 S. obycz. „Melrose Place”	10.30 Łamislówka – telenowela interaktywna na żywo	11.00 Big Brother I	11.40 „Porzyły serce” – telenowela	12.30 Telesklep	14.40 S. anim. „Albert”	15.05 S. anim.	16.15 S. komed. „Pełna chata”	16.45 S. obycz. „Sakala zlamanych serc”	17.15 S. przyj. „Władca zwierząt”	18.10 S. obycz. „Wzywam dr Brucknera II”	19.05 S. obycz. „Melrose Place”	20.00 „Zawieszenie broni” – film sensac.	21.55 S. przyj. „Władca zwierząt”	22.50 Big Brother I	23.35 Tenbit pl Klub Przygód	0.15 „Na calosc” – film obycz.	2.15 „Markiz de Sade” – film kostiumowy	7.00 Muzyczne listy dla dzieci	8.15 S. anim. „Wspaniala Francuska”
-----------------------------------	----------------	----------------------	--------------	---	---	--------------------------------	--	---------------------	------------------------------------	-----------------	-------------------------	----------------	-------------------------------	---	-----------------------------------	--	---------------------------------	--	-----------------------------------	---------------------	------------------------------	--------------------------------	---	--------------------------------	-------------------------------------

17.58 Prognoza pogody	18.00 „Życiowa szansa 2” – teleturniej	19.00 S. przyg. „Przygody Sindbada Żeglarza”	20.00 „Air America” – film sensac.	22.10 Dziennik	22.25 Informacje sportowe	22.32 Prognoza pogody	22.35 S. akcji „Baza Pensacola”	23.35 „Mój tata jest niewinny” – krym.	8.00 Wiadomości	8.11 Pogoda	8.15 Gawęda muzyczna Mistrza	8.40 S. „Kamienna tajemnica”	9.05 Power Blazj	9.35 S. anim. „Dwa niedźwiadki”	10.00 S. „Pan Złota Racza”	10.25 S. „Sekrety Weroniki”	10.50 Bahniec	11.58 dok. „Lecznica pod św. Franciszkiem” – film fab.
-----------------------	--	--	------------------------------------	----------------	---------------------------	-----------------------	---------------------------------	--	-----------------	-------------	------------------------------	------------------------------	------------------	---------------------------------	----------------------------	-----------------------------	---------------	--

**Konsulat Generalny RP w Wilnie informuje, że termin składania wniosków o stypendium Fundacji „Semper Polonia” na rok akademicki 2002/2003 został przedłużony do dnia 15 sierpnia br. Limit przewidziany dla osób polskiego pochodzenia z Republiki Litewskiej wynosi 100 stypendiów.**

**O stypendium mogą ubiegać się osoby, które spełniają następujące warunki:**

- \* posiadają narodowość polską lub mogą wykazać swoje polskie pochodzenie;
- \* ukończyły co najmniej drugi rok studiów;
- \* osiagają w nauce wyniki co najmniej dobre;
- \* postępują w językiem polskim w stopniu dostatecznym.

**Formularze wniosków stypendialnych dostępne są w Konsulacie Generalnym RP w Wilnie, ul. Smėlio 22A, w godzinach pracy urzędu, tj. 9.00-13.00.**

9.15 Telesklep. 9.30 Data. Okna. 14.30 Film fab. „Celna broń”. 17.00 Humor. 17.30 Okna. 18.30 Dziś. 19.30 Film fab. „Dublerka”. 21.55 Muzyka. 22.10 Imperium namiętności.	9.15 Telesklep. 9.30 Data. 10.40 Tajemnice Rosji. 11.10 Metry kwadratowe. 11.30 Moskwa biznesu. 12.15 S. „Inspektor Derick”. 13.20 Nowości ekspozycyjna. 14.00 Regiony. 14.55 Spacer z Batalionem. 15.25 Podwójny portret. 16.15 Na zakręcie. 17.00 S. „Moja droga Izabella”. 17.40 Nowości ekspozycyjna. 18.05 Moskwa biznesu. 18.05 Film fab. „Żona najlepszego przyjaciela”.	3.00, 9.00, 15.00, 21.00 Skrzydła. 3.55, 9.55, 15.55, 21.55 Pionierzy. 4.50, 10.50, 16.50, 22.50 Szkoła nurków. 5.15, 11.15, 17.15, 23.15 Unikalny Informator. Niedźwiedzie. 6.10, 12.10, 18.10, 0.10 Samotna planeta. 7.05, 13.05, 19.05, 1.05 Prawda o „nietykanych”. 8.00, 14.00, 20.00, 2.00 Sygnał nieszczęścia.
---	---	---

LRT

Table with columns for time and program details, including 'Zeszyt wileński', 'Rozmowy wileńskie', 'Rajską ulicą', etc.

Table with columns for time and program details, including 'Dla dzieci', 'Ziemia obiecana', 'Czary skorpion', etc.

4

Table with columns for time and program details, including 'Top modele', 'Miliagos', 'Karuzela', etc.

Table with columns for time and program details, including 'Top modele', 'Miliagos', 'Karuzela', etc.

Table with columns for time and program details, including 'Telesklep', 'S. anim. Garfield', 'S. anim. Pryjaciele', etc.

17

Table with columns for time and program details, including 'Koncert', 'Bez pracy nie ma kłaczki', 'Dobry most', etc.

Table with columns for time and program details, including 'Film anim.', 'Porady językowe', 'Dla ogrodników', etc.

Table with columns for time and program details, including 'Melodramat', 'Piękna królewna', 'Echa tygodnia', etc.

Table with columns for time and program details, including 'Sport', 'Pogoda', 'Wielka historia', etc.

TPOLONIA

Table with columns for time and program details, including 'Kosmogonia', 'Szkółki', 'Aby do swiata', etc.

Table with columns for time and program details, including 'Sport', 'Wielki pokonanie', 'Zbuntowana załoga', etc.

Table with columns for time and program details, including 'Kosmogonia', 'Szkółki', 'Aby do swiata', etc.

Table with columns for time and program details, including 'Sport', 'Pogoda', 'Wielki pokonanie', etc.

4

Table with columns for time and program details, including 'Sport', 'Pogoda', 'Wielki pokonanie', etc.

Table with columns for time and program details, including 'Sport', 'Pogoda', 'Wielki pokonanie', etc.

Table with columns for time and program details, including 'Sport', 'Pogoda', 'Wielki pokonanie', etc.

Table with columns for time and program details, including 'Sport', 'Pogoda', 'Wielki pokonanie', etc.

TPP1

Table with columns for time and program details, including 'Podróże male i duże', 'Telezakupy', 'S. Górnicze', etc.

Table with columns for time and program details, including 'Podróże male i duże', 'Telezakupy', 'S. Górnicze', etc.

Table with columns for time and program details, including 'Podróże male i duże', 'Telezakupy', 'S. Górnicze', etc.

Table with columns for time and program details, including 'Podróże male i duże', 'Telezakupy', 'S. Górnicze', etc.

TPP4

Table with columns for time and program details, including 'Podróże male i duże', 'Telezakupy', 'S. Górnicze', etc.

Table with columns for time and program details, including 'Podróże male i duże', 'Telezakupy', 'S. Górnicze', etc.

Table with columns for time and program details, including 'Podróże male i duże', 'Telezakupy', 'S. Górnicze', etc.

Table with columns for time and program details, including 'Podróże male i duże', 'Telezakupy', 'S. Górnicze', etc.

6,25 Telesklep, 7,10 Dziś w Ameryce, 7,30 S. Izbabela, 8,30 Dla Ciebie, 9,30 Film fab. "W pewnym piekarnym dzieciństwie", 11,00 W cztery oczy z Baralem, 11,30 Karaoke, 12,00 Wielka liturgia, 13,00 Dzień dobry, 13,45 Magazyn Bar, try ego, 14,00 Film fab. "Nie zwykłe przygody Wiochow w Rosji", 16,00 Szukam Ciebie, 17,00 S. "Izabella", 18,00 Dziś w Izraelu, 18,30 Dziś na świecie, 19,00 S. "ABC milio-

sci", 20,00 "Pole cudów", 21,00 S. "Pozna granica niebezpieczeństwa", 22,00 Koncert, 23,30 Film fab. "Jak się powodzi domownikom, jak sprawo?"

ca nokesiu", 15,00 Bajka "Kroli - jeleń", 16,10 Film fab. "Światło w oknie", 17,30 Film fab. "Wiatr nadziei", 18,45 Film fab. "Człowiek z Białym Kapucynów", 20,20 Film fab. "Kobiety", 22,00 Film fab. "Życie Klimy Sangina", 23,05 Film fab. "Nigdy Cię nie zapomnę".

"Jenłasz", 8,00 Wiadomości, 8,10 Panorama smętna, 8,45 Smak, 9,05 Przyjaciele, 9,35 Film fab. "Nikt nie chciał umierać", 11,30 S. anim. "Legenda o Śnieżce", 12,00 Wiadomości, 12,10 Tajemnice zapomnianych zwycięstw, 13,10 Obiektyw, 13,30 Z życia wybitnych ludzi, 14,00 "Jenłasz", 14,15 Film fab. "Szczęśliwie niebezpieczni", 16,00 Wiadomości, 16,15 Koncert Wale, 16,55 Humor, 18,00 Tele, 18,30 Dzień, 11,00 Magazyn medyczny, 11,30 Godzina Discovery, 12,30 Kino, lano, kino, 14,00 S. anim. "15,00 S.

broni", 21,50 Muzyka, 22,05 Imperium namężności, 14,30 Film anim. "15,00 Spaceruj z Białymem", 15,25 Tajemnice Rosji, 16,15 Zaprzasza Borys Natkin, 17,00 S. "Moja droga siebie", 17,40 Droga do siebie, 17,50 5 minut Filmfab. "Hiszpańska aktorka", 18,05 S. anim. "Kuszenie", 23,40 "Nebieski trolejbus".

9,30 Motocykle, 10,30/14,30, 18,30 Szermierka, 11,30 Lekka atletyka, 15,30, 16,00 Tenis, 16,30, 22,45 Piłka nożna, 20,30 Jeździectwo, 21,30 Magazyn olimpijski, 22,00 Magazyn żegluga, 22,30, 1,15 Nowości Eurosportu, 0,45 Tenis, Mistrzostwa USA.

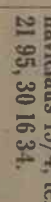
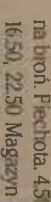
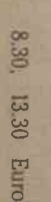
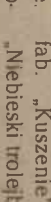
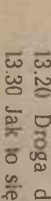
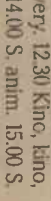
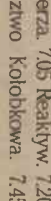
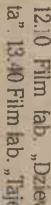




Table with columns for time slots (6:00-14:40) and program titles (Dzień dobry, Film dla dzieci, Klub dziecięcy, etc.).

Table with columns for time slots (15:50-23:50) and program titles (Magia miłości, Sądada, Niewinna miłość, etc.).

Table with columns for time slots (8:00-23:50) and program titles (Film fab. 'Straz osobista', 'Dzielnice dworów', 'Pojechaliśmy', etc.).

Table with columns for time slots (8:00-23:50) and program titles (Wiedomości, Pogoda, 'Grupa specjalna EKO', etc.).

Table with columns for time slots (13:03-23:50) and program titles (Wiedomości, Walt Disney, 'Stożka Chocheja', etc.).

6:25 Telesklep. 7:00 Dział w Ameryce. 7:30 S. 'Izabela'.

8:00 'Służę na pograniczu'. 9:20 'Szklany labirynt'. 11:00 'Wizyta u minotaury'.

13:15 'Wizyta u minotaury'. 13:50 'Szalone pieniądze'. 14:55 'Życie Klimy Samgina'.

16:00 Film fab. 'Przetwarzanie w górach'. 8:00 Film fab. 'Spuszczona Hiltopa Draivna'.

9:00 Ekstremalny wodny statek 'Hummer-Killer'. 10:50 Mistrzostwa świata w skokach do wody.

Dla tych, którzy chcą ułatwić sobie życie i nauczyć się prowadzenia samochodu, Szkoła Ikonnikowa prowadzi kursy, przygotowujące kierowców kategorii B.

Informacja pod adresem: Laisvés pr. 60, Dom Prasy, tel. 305 505.

NIEDZIELA 18. VIII



Table with 2 columns: Time and Program description. Includes 'Magazyn dla wspólnot narodowych', 'Program ukraiński', 'Świąteczne myśli', etc.



Table with 2 columns: Time and Program description. Includes 'Cale życie', 'S. „Jaki podawać panienkę”', 'ABC zdrowia', etc.



Table with 2 columns: Time and Program description. Includes 'Czy on Cię kocha?', 'Stolica', 'Magia kina', etc.



Table with 2 columns: Time and Program description. Includes 'Melodramat', 'Pieśń królewna', 'Lwy salonowe', etc.

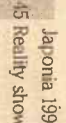


Table with 2 columns: Time and Program description. Includes 'Japonia 1994', 'Reality show', 'Akwarium', etc.



Table with 2 columns: Time and Program description. Includes 'Szkola znanym serc', 'reklamacji wojskowej', 'Teleexpress', etc.

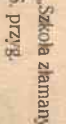


Table with 2 columns: Time and Program description. Includes 'S. „Moją drogą Izabela"', 'Magia drogi Izabela', '5 minut Moskwy', etc.

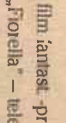


Table with 2 columns: Time and Program description. Includes 'film ianest - przygod', 'Floriela', 'magazyn listy', etc.

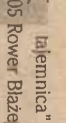


Table with 2 columns: Time and Program description. Includes 'Ekstremalny sport', 'Ekstremalny sport', 'Boks', etc.



Table with 2 columns: Time and Program description. Includes 'Podróż dookoła świata', 'Podróż dookoła świata', 'Pacyfik', etc.

WTOREK 20. VIII



Table with 2 columns: Time and Program description. Includes 'Magazyn dla wspólnot narodowych', 'Program ukraiński', 'Świąteczne myśli', etc.



Table with 2 columns: Time and Program description. Includes 'Cale życie', 'S. „Jaki podawać panienkę”', 'ABC zdrowia', etc.



Table with 2 columns: Time and Program description. Includes 'Czy on Cię kocha?', 'Stolica', 'Magia kina', etc.



Table with 2 columns: Time and Program description. Includes 'Melodramat', 'Pieśń królewna', 'Lwy salonowe', etc.

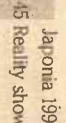


Table with 2 columns: Time and Program description. Includes 'Japonia 1994', 'Reality show', 'Akwarium', etc.



Table with 2 columns: Time and Program description. Includes 'Szkola znanym serc', 'reklamacji wojskowej', 'Teleexpress', etc.

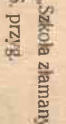


Table with 2 columns: Time and Program description. Includes 'S. „Moją drogą Izabela"', 'Magia drogi Izabela', '5 minut Moskwy', etc.

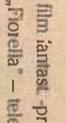


Table with 2 columns: Time and Program description. Includes 'Szkola znanym serc', 'reklamacji wojskowej', 'Teleexpress', etc.

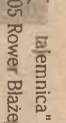


Table with 2 columns: Time and Program description. Includes 'Ekstremalny sport', 'Ekstremalny sport', 'Boks', etc.



Table with 2 columns: Time and Program description. Includes 'Podróż dookoła świata', 'Podróż dookoła świata', 'Pacyfik', etc.



Table with 2 columns: Time and Program description. Includes 'Telesklep', 'Telesklep', 'Telesklep', etc.



Table with 2 columns: Time and Program description. Includes 'Grzechy duzego miasta', 'Grzechy duzego miasta', 'Grzechy duzego miasta', etc.

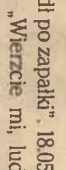


Table with 2 columns: Time and Program description. Includes 'Bałka „Król - jeleń"', 'Bałka „Król - jeleń"', 'Bałka „Król - jeleń"', etc.

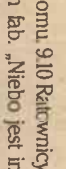


Table with 2 columns: Time and Program description. Includes 'Wierzy mi, ludzie!', 'Wierzy mi, ludzie!', 'Wierzy mi, ludzie!', etc.

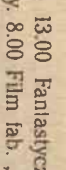


Table with 2 columns: Time and Program description. Includes 'Fantastyczne isioły', 'Fantastyczne isioły', 'Fantastyczne isioły', etc.



Table with 2 columns: Time and Program description. Includes 'Pewnego razu wyrosną nam skrzydła', 'Pewnego razu wyrosną nam skrzydła', 'Pewnego razu wyrosną nam skrzydła', etc.

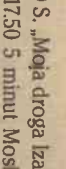


Table with 2 columns: Time and Program description. Includes 'Magia drogi Izabela', 'Magia drogi Izabela', 'Magia drogi Izabela', etc.

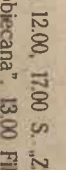


Table with 2 columns: Time and Program description. Includes 'Szkola znanym serc', 'Szkola znanym serc', 'Szkola znanym serc', etc.

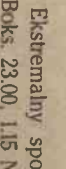


Table with 2 columns: Time and Program description. Includes 'Ekstremalny sport', 'Ekstremalny sport', 'Ekstremalny sport', etc.

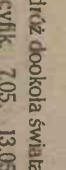


Table with 2 columns: Time and Program description. Includes 'Podróż dookoła świata', 'Podróż dookoła świata', 'Podróż dookoła świata', etc.

Usługi kosmetyczki: oczyszczanie twarzy, masaż, depilacja, permanentny makijaż, kulwanty uszu, makijaż, permantentny makijaż, (na 35 lat). Tel. 8 683 09279, Pila.



6.00 Dzień dobry  
8.00 Filmy anim. dla dzieci  
8.50 S. „Gimnazjaliści”  
10.10 S. „Walc przeznaczony dla dzieci”  
11.00 S. „Dom moty Eliot”  
11.55 Festiwal piosenek  
12.45 „Lato i...”  
12.55 S. „Finna – prokurator”  
13.40 Encyklopedia Gustawa  
14.10 S. „Tamangowie”  
15.05 Świat dzikiej przyrody  
15.30 Pytanko  
15.10 S. „Kobieta w białym kiliu”  
17.00 Wiadomości (ros.)  
17.15 S. „Klan”  
17.40 S. „Walc przeznaczony dla dzieci”  
18.30 Wiadomości  
18.50 „Lato i...”  
19.00 Pytanko  
19.10 Dla dzieci  
19.30 Targowisko bied  
20.25 Loteria „Perlas”  
20.30 Panorana  
20.50 Biznes  
21.00 Niedziela życia  
21.50 „Lato i...”  
21.59 Loteria „Perlas”  
22.00 Tajemnice historii  
23.00 Wiadomości  
23.15 S. „Rozdajna Azeratów”



7.55 S. „Roseanne”  
8.25 Najlepsi bandyci Ameryki  
8.55 Buduj dom  
9.20 S. „Top modele”  
10.10 S. „Milagro”  
11.05 Festiwal w Polądzie  
13.15 Sobotni wieczór  
14.15 S. „Zorro”  
15.10 Najlepsze piosenki Pitkasu  
16.15 S. „Czarna piękność”  
16.45 S. „Właska zwierzał”  
17.40 S. „Top modele”  
18.40 S. „Milagro”  
19.35 Szkoła Międzynarodowego Biznesu UW  
19.45 Dziś  
20.00 Mistrzostwo NBA  
21.50 Film fab.  
22.45 O samochodach  
0.20 Najostrejsze kadry świata  
0.50 – 7.50 DW



12.40 Film akcji „Gracze”  
14.40 Filmy anim.  
15.50 S. „Magia miłości”  
16.45 S. „Soledad”  
17.45 S. „Niewinna miłość”  
18.45 Wiadomości  
19.10 Film akcji „Niesmiertelny”  
20.00 Letnia gwiazda LNK  
20.15 Film fab. „Ostatni posterunek”, USA 2000  
22.00 Wiadomości  
22.30 Letnia gwiazda LNK  
22.35 S. „Izba przyjęć”  
23.35 Niebezpieczna straża  
0.20 Orbita



7.35 Telesklep  
7.50 S. „W wirze namietności”  
8.40 S. „Obejmij mnie”  
9.25 S. „Bandyci Petersburg”  
10.15 S. „Melrose Place”  
11.10 S. „Xena”  
12.00 Program kulinarny  
12.25 Dramat  
12.25 Zuberminowani bohaterowie  
14.00 „Nadzieja Chicago”  
14.55 Kometila „Blossom”  
15.25 S. „Digimonowie”  
15.55 S. „Bandyci Petersburg”  
16.50 S. „Obejmij mnie”  
17.50 S. „W wirze namietności”  
18.45 Wiadomości TV3  
19.15 Sport TV3  
19.10 Reality show „Aktarium”  
19.45 Bez tabu  
20.20 S. „Cobra 11”  
21.10 Telewizja „Lietuvos rytas”  
22.15 Reality show „Aktarium”  
22.45 Wiadomości TV3  
23.00 S. „Głiny”  
24.00 S. „Po lamiej stronie granicy”  
0.55 Telesklep



8.00 Z Wilna  
8.20 Puls  
8.50 Muzyka  
9.00 Wiadomości  
9.20 Tydzień sportowy  
9.50 Takie jest życie  
10.20 Sam sobie reżyserem  
11.20 Film anim.  
12.00 Wiadomości

12.20 Sport  
12.25 Magazyn „Czego chce kobieta”  
13.10 Film fab. „Uczucia”  
14.40 Muzyka  
15.00 Wiadomości  
15.20 Dla rybaków  
15.50 Królewska łódź  
16.15 Siedem dni Kowna  
17.00 Magazyn „Czego chce kobieta”  
17.50 Tajemnice dworów  
18.30 Z Wilna  
19.00 Wiadomości  
19.35 Solica  
20.00 Porady językowe  
20.10 Puls  
20.40 Piramida  
21.05 Szkoła Międzynarodowego Biznesu UW  
21.10 Film fab. „Pieściółki z Amsterdamu”  
22.00 Z Wilna  
22.20 Cd. filmu  
23.20 Autofani



10.35 S. „Batman”  
10.00 Tangorama  
11.55 S. „Wilaj, wujku doktorze”  
13.30 S. „Beverly Hills, 90210”  
14.15 Dramat „Sierpniowe wieloryby”  
15.45 Tangorama  
16.40 S. „Najlepsi bandyci Ameryki”  
17.00 Sport na świecie  
17.25 S. „Batman”  
17.50 S. „Wilaj, wujku doktorze”  
19.30 Tangorama  
20.30 S. „Złota rączka”  
20.55 Film akcji „Godzilla przeciwko Niszczycielowi”



7.00 Parada animacji  
7.45 Muzyczna serpenylna  
8.15 Nasz sąd  
8.35 Łakomy łąsek  
9.00 Wydarzenia  
9.15 Gwiazda autostrady  
9.30 Film anim.  
9.50 Film fab.  
10.00 Nowy pogład na Opowieść o pierwszej miłości”  
11.00 Nowy salon  
12.00 Wydarzenia  
12.15 Cabinet 21  
12.55 Borys Notkin zaprasza  
13.25 Nasze kino  
13.50 Film anim.  
14.30 Mistrzostwa Europy



7.00 Parada animacji  
7.45 Muzyczna serpenylna  
8.15 Nasz sąd  
8.35 Łakomy łąsek  
9.00 Wydarzenia  
9.15 Gwiazda autostrady  
9.30 Film anim.  
9.50 Film fab.  
10.00 Nowy pogład na Opowieść o pierwszej miłości”  
11.00 Nowy salon  
12.00 Wydarzenia  
12.15 Cabinet 21  
12.55 Borys Notkin zaprasza  
13.25 Nasze kino  
13.50 Film anim.  
14.30 Mistrzostwa Europy



7.00 Parada animacji  
7.45 Muzyczna serpenylna  
8.15 Nasz sąd  
8.35 Łakomy łąsek  
9.00 Wydarzenia  
9.15 Gwiazda autostrady  
9.30 Film anim.  
9.50 Film fab.  
10.00 Nowy pogład na Opowieść o pierwszej miłości”  
11.00 Nowy salon  
12.00 Wydarzenia  
12.15 Cabinet 21  
12.55 Borys Notkin zaprasza  
13.25 Nasze kino  
13.50 Film anim.  
14.30 Mistrzostwa Europy



7.00 Parada animacji  
7.45 Muzyczna serpenylna  
8.15 Nasz sąd  
8.35 Łakomy łąsek  
9.00 Wydarzenia  
9.15 Gwiazda autostrady  
9.30 Film anim.  
9.50 Film fab.  
10.00 Nowy pogład na Opowieść o pierwszej miłości”  
11.00 Nowy salon  
12.00 Wydarzenia  
12.15 Cabinet 21  
12.55 Borys Notkin zaprasza  
13.25 Nasze kino  
13.50 Film anim.  
14.30 Mistrzostwa Europy



7.00 Parada animacji  
7.45 Muzyczna serpenylna  
8.15 Nasz sąd  
8.35 Łakomy łąsek  
9.00 Wydarzenia  
9.15 Gwiazda autostrady  
9.30 Film anim.  
9.50 Film fab.  
10.00 Nowy pogład na Opowieść o pierwszej miłości”  
11.00 Nowy salon  
12.00 Wydarzenia  
12.15 Cabinet 21  
12.55 Borys Notkin zaprasza  
13.25 Nasze kino  
13.50 Film anim.  
14.30 Mistrzostwa Europy

7.00 Słowo na niedzielę  
7.05 S. „M jak miłość”  
7.50 Nowa tradycja „Swoja droga” – występ zespołu „Królewna śniegu” – film anim.  
9.00 Blonia wielkich spotkań – reportaż  
9.25 Muzyka w Zamku Królewskim  
9.35 Studio papieskie  
9.45 Pięćdziesiątka  
13.30 Dawne arte śpiewa  
13.50 Malgorzata Armanowska  
14.05 S. „Zaczarowany ogień”  
14.15 S. „Sławka większa niż życie”  
15.00 S. „Święta wojna”  
15.25 Studio sport, Żywiec S. A. Cup – meeting lekkoatletyczny



17.00 Teleexpress  
17.20 Sportowy Express  
17.25 Dziennik telewizyjny  
17.35 S. „M jak miłość”  
18.20 Powrót po latach – reportaż  
18.50 Kochamy polskie sentale – releturniej  
19.15 Dobranocka  
19.30 Wiadomości  
20.13 Sport  
20.19 Pogoda  
20.20 „Skarby ukryte” – film obyczaj.  
21.15 Dary losu – koncert Ryszarda Rynkowskiego  
22.00 Panorana



6.10 S. anim. „Witajcie w Kapustowie!”  
6.40 S. anim. „Świątkowie z sąsiedztwa”  
7.10 „Lesny akrobata” – film dok.  
7.40 „Spadaj w potiskiokach” – komedia sytuacyjna.  
9.10 S. anim. „Ania z Zielonego Wzgórza”  
9.40 „Przygody Rin Tin Tina” – western przyg. dla dzieci  
10.10 S. „Zaloga kapitana Lynch”  
12.00 KINOmaniaK – odjazdowy magazyn filmowy  
12.30 Super VIP – wydarzenia i plonki  
13.00 A ku ku – program rozryw.  
13.30 Na topie – wywiad z...  
14.00 „Arkadia” – horror fantaz.  
15.30 „Cma w służbie człowieka” – film dok.  
16.00 S. sensac.  
16.50 S. „Policjny klub”  
17.45 Dziennik  
17.58 Informacje sportowe  
18.02 Prognoza pogody  
18.05 S. komed. „Diabli nadali”  
18.35 S. dok. „Gniew natury”  
19.30 S. „Mapy i ich goście” – dla dzieci  
20.00 „Wielkie wakacje” – komedia  
21.55 „Archiwum zbrodni” – dokument krym.  
22.20 Supergol – magazyn piłkarski



7.00 Parada animacji  
7.45 Muzyczna serpenylna  
8.15 Nasz sąd  
8.35 Łakomy łąsek  
9.00 Wydarzenia  
9.15 Gwiazda autostrady  
9.30 Film anim.  
9.50 Film fab.  
10.00 Nowy pogład na Opowieść o pierwszej miłości”  
11.00 Nowy salon  
12.00 Wydarzenia  
12.15 Cabinet 21  
12.55 Borys Notkin zaprasza  
13.25 Nasze kino  
13.50 Film anim.  
14.30 Mistrzostwa Europy



7.00 Parada animacji  
7.45 Muzyczna serpenylna  
8.15 Nasz sąd  
8.35 Łakomy łąsek  
9.00 Wydarzenia  
9.15 Gwiazda autostrady  
9.30 Film anim.  
9.50 Film fab.  
10.00 Nowy pogład na Opowieść o pierwszej miłości”  
11.00 Nowy salon  
12.00 Wydarzenia  
12.15 Cabinet 21  
12.55 Borys Notkin zaprasza  
13.25 Nasze kino  
13.50 Film anim.  
14.30 Mistrzostwa Europy



7.00 Parada animacji  
7.45 Muzyczna serpenylna  
8.15 Nasz sąd  
8.35 Łakomy łąsek  
9.00 Wydarzenia  
9.15 Gwiazda autostrady  
9.30 Film anim.  
9.50 Film fab.  
10.00 Nowy pogład na Opowieść o pierwszej miłości”  
11.00 Nowy salon  
12.00 Wydarzenia  
12.15 Cabinet 21  
12.55 Borys Notkin zaprasza  
13.25 Nasze kino  
13.50 Film anim.  
14.30 Mistrzostwa Europy



7.00 Parada animacji  
7.45 Muzyczna serpenylna  
8.15 Nasz sąd  
8.35 Łakomy łąsek  
9.00 Wydarzenia  
9.15 Gwiazda autostrady  
9.30 Film anim.  
9.50 Film fab.  
10.00 Nowy pogład na Opowieść o pierwszej miłości”  
11.00 Nowy salon  
12.00 Wydarzenia  
12.15 Cabinet 21  
12.55 Borys Notkin zaprasza  
13.25 Nasze kino  
13.50 Film anim.  
14.30 Mistrzostwa Europy

14.35 S. „Słoneczny patrol”  
15.25 Studio sport, Żywiec S. A. Cup – meeting lekkoatletyczny  
17.00 Teleexpress  
17.20 Sportowy Express  
17.25 Dziennik telewizyjny  
17.35 S. „Lokatorzy”  
18.05 Śmiech i warte  
18.30 Jaka to melodia – quiz muzyczny  
19.00 Wieczorynka  
19.30 Wiadomości  
20.13 Sport  
20.19 Pogoda  
20.30 S. „Zabójcza broń”  
21.05 S. „Jej dwa światy”  
22.25 Studio wizyty Jana Pawła II w Polsce  
22.45 „General” – film fab.  
0.50 Sportowa Jedyńka  
1.10 Taniec absurdu 2002 – reportaż



22.50 „To się w głowie nie mieści” – magazyn ciekawostek  
23.15 S. sensac. „Na wirażu”  
0.15 „Strzeż się pyłania” – film akcji  
2.10 Super VIP  
6.30 Proszę o odpowiedź  
6.45 Przystań Ubia  
7.35 S. „Latające miśe”  
8.05 S. „Legenda o Wilhelmie Tellu”  
9.00 Teleanek na wakacjach  
9.35 Studio papieskie  
9.45 Pięćdziesiątka Ojca Świętego do Polski: Kraków Blonia – transmisja  
13.35 Wiadomości  
13.45 50 lat TVP: Teleon zaufania



6.10 S. anim. „Witajcie w Kapustowie!”  
6.40 S. anim. „Świątkowie z sąsiedztwa”  
7.10 „Lesny akrobata” – film dok.  
7.40 „Spadaj w potiskiokach” – komedia sytuacyjna.  
9.10 S. anim. „Ania z Zielonego Wzgórza”  
9.40 „Przygody Rin Tin Tina” – western przyg. dla dzieci  
10.10 S. „Zaloga kapitana Lynch”  
12.00 KINOmaniaK – odjazdowy magazyn filmowy  
12.30 Super VIP – wydarzenia i plonki  
13.00 A ku ku – program rozryw.  
13.30 Na topie – wywiad z...  
14.00 „Arkadia” – horror fantaz.  
15.30 „Cma w służbie człowieka” – film dok.  
16.00 S. sensac.  
16.50 S. „Policjny klub”  
17.45 Dziennik  
17.58 Informacje sportowe  
18.02 Prognoza pogody  
18.05 S. komed. „Diabli nadali”  
18.35 S. dok. „Gniew natury”  
19.30 S. „Mapy i ich goście” – dla dzieci  
20.00 „Wielkie wakacje” – komedia  
21.55 „Archiwum zbrodni” – dokument krym.  
22.20 Supergol – magazyn piłkarski



6.10 S. anim. „Witajcie w Kapustowie!”  
6.40 S. anim. „Świątkowie z sąsiedztwa”  
7.10 „Lesny akrobata” – film dok.  
7.40 „Spadaj w potiskiokach” – komedia sytuacyjna.  
9.10 S. anim. „Ania z Zielonego Wzgórza”  
9.40 „Przygody Rin Tin Tina” – western przyg. dla dzieci  
10.10 S. „Zaloga kapitana Lynch”  
12.00 KINOmaniaK – odjazdowy magazyn filmowy  
12.30 Super VIP – wydarzenia i plonki  
13.00 A ku ku – program rozryw.  
13.30 Na topie – wywiad z...  
14.00 „Arkadia” – horror fantaz.  
15.30 „Cma w służbie człowieka” – film dok.  
16.00 S. sensac.  
16.50 S. „Policjny klub”  
17.45 Dziennik  
17.58 Informacje sportowe  
18.02 Prognoza pogody  
18.05 S. komed. „Diabli nadali”  
18.35 S. dok. „Gniew natury”  
19.30 S. „Mapy i ich goście” – dla dzieci  
20.00 „Wielkie wakacje” – komedia  
21.55 „Archiwum zbrodni” – dokument krym.  
22.20 Supergol – magazyn piłkarski



6.10 S. anim. „Witajcie w Kapustowie!”  
6.40 S. anim. „Świątkowie z sąsiedztwa”  
7.10 „Lesny akrobata” – film dok.  
7.40 „Spadaj w potiskiokach” – komedia sytuacyjna.  
9.10 S. anim. „Ania z Zielonego Wzgórza”  
9.40 „Przygody Rin Tin Tina” – western przyg. dla dzieci  
10.10 S. „Zaloga kapitana Lynch”  
12.00 KINOmaniaK – odjazdowy magazyn filmowy  
12.30 Super VIP – wydarzenia i plonki  
13.00 A ku ku – program rozryw.  
13.30 Na topie – wywiad z...  
14.00 „Arkadia” – horror fantaz.  
15.30 „Cma w służbie człowieka” – film dok.  
16.00 S. sensac.  
16.50 S. „Policjny klub”  
17.45 Dziennik  
17.58 Informacje sportowe  
18.02 Prognoza pogody  
18.05 S. komed. „Diabli nadali”  
18.35 S. dok. „Gniew natury”  
19.30 S. „Mapy i ich goście” – dla dzieci  
20.00 „Wielkie wakacje” – komedia  
21.55 „Archiwum zbrodni” – dokument krym.  
22.20 Supergol – magazyn piłkarski



6.10 S. anim. „Witajcie w Kapustowie!”  
6.40 S. anim. „Świątkowie z sąsiedztwa”  
7.10 „Lesny akrobata” – film dok.  
7.40 „Spadaj w potiskiokach” – komedia sytuacyjna.  
9.10 S. anim. „Ania z Zielonego Wzgórza”  
9.40 „Przygody Rin Tin Tina” – western przyg. dla dzieci  
10.10 S. „Zaloga kapitana Lynch”  
12.00 KINOmaniaK – odjazdowy magazyn filmowy  
12.30 Super VIP – wydarzenia i plonki  
13.00 A ku ku – program rozryw.  
13.30 Na topie – wywiad z...  
14.00 „Arkadia” – horror fantaz.  
15.30 „Cma w służbie człowieka” – film dok.  
16.00 S. sensac.  
16.50 S. „Policjny klub”  
17.45 Dziennik  
17.58 Informacje sportowe  
18.02 Prognoza pogody  
18.05 S. komed. „Diabli nadali”  
18.35 S. dok. „Gniew natury”  
19.30 S. „Mapy i ich goście” – dla dzieci  
20.00 „Wielkie wakacje” – komedia  
21.55 „Archiwum zbrodni” – dokument krym.  
22.20 Supergol – magazyn piłkarski



6.10 S. anim. „Witajcie w Kapustowie!”  
6.40 S. anim. „Świątkowie z sąsiedztwa”  
7.10 „Lesny akrobata” – film dok.  
7.40 „Spadaj w potiskiokach” – komedia sytuacyjna.  
9.10 S. anim. „Ania z Zielonego Wzgórza”  
9.40 „Przygody Rin Tin Tina” – western przyg. dla dzieci  
10.10 S. „Zaloga kapitana Lynch”  
12.00 KINOmaniaK – odjazdowy magazyn filmowy  
12.30 Super VIP – wydarzenia i plonki  
13.00 A ku ku – program rozryw.  
13.30 Na topie – wywiad z...  
14.00 „Arkadia” – horror fantaz.  
15.30 „Cma w służbie człowieka” – film dok.  
16.00 S. sensac.  
16.50 S. „Policjny klub”  
17.45 Dziennik  
17.58 Informacje sportowe  
18.02 Prognoza pogody  
18.05 S. komed. „Diabli nadali”  
18.35 S. dok. „Gniew natury”  
19.30 S. „Mapy i ich goście” – dla dzieci  
20.00 „Wielkie wakacje” – komedia  
21.55 „Archiwum zbrodni” – dokument krym.  
22.20 Supergol – magazyn piłkarski

14.35 S. „Słoneczny patrol”  
15.25 Studio sport, Żywiec S. A. Cup – meeting lekkoatletyczny  
17.00 Teleexpress  
17.20 Sportowy Express  
17.25 Dziennik telewizyjny  
17.35 S. „Lokatorzy”  
18.05 Śmiech i warte  
18.30 Jaka to melodia – quiz muzyczny  
19.00 Wieczorynka  
19.30 Wiadomości  
20.13 Sport  
20.19 Pogoda  
20.30 S. „Zabójcza broń”  
21.05 S. „Jej dwa światy”  
22.25 Studio wizyty Jana Pawła II w Polsce  
22.45 „General” – film fab.  
0.50 Sportowa Jedyńka  
1.10 Taniec absurdu 2002 – reportaż



22.50 „To się w głowie nie mieści” – magazyn ciekawostek  
23.15 S. sensac. „Na wirażu”  
0.15 „Strzeż się pyłania” – film akcji  
2.10 Super VIP  
6.30 Proszę o odpowiedź  
6.45 Przystań Ubia  
7.35 S. „Latające miśe”  
8.05 S. „Legenda o Wilhelmie Tellu”  
9.00 Teleanek na wakacjach  
9.35 Studio papieskie  
9.45 Pięćdziesiątka Ojca Świętego do Polski: Kraków Blonia – transmisja  
13.35 Wiadomości  
13.45 50 lat TVP: Teleon zaufania



6.10 S. anim. „Witajcie w Kapustowie!”  
6.40 S. anim. „Świątkowie z sąsiedztwa”  
7.10 „Lesny akrobata” – film dok.  
7.40 „Spadaj w potiskiokach” – komedia sytuacyjna.  
9.10 S. anim. „Ania z Zielonego Wzgórza”  
9.40 „Przygody Rin Tin Tina” – western przyg. dla dzieci  
10.10 S. „Zaloga kapitana Lynch”  
12.00 KINOmaniaK – odjazdowy magazyn filmowy  
12.30 Super VIP – wydarzenia i plonki  
13.00 A ku ku – program rozryw.  
13.30 Na topie – wywiad z...  
14.00 „Arkadia” – horror fantaz.  
15.30 „Cma w służbie człowieka” – film dok.  
16.00 S. sensac.  
16.50 S. „Policjny klub”  
17.45 Dziennik  
17.58 Informacje sportowe  
18.02 Prognoza pogody  
18.05 S. komed. „Diabli nadali”  
18.35 S. dok. „Gniew natury”  
19.30 S. „Mapy i ich goście” – dla dzieci  
20.00 „Wielkie wakacje” – komedia  
21.55 „Archiwum zbrodni” – dokument krym.  
22.20 Supergol – magazyn piłkarski



6.10 S. anim. „Witajcie w Kapustowie!”  
6.40 S. anim. „Świątkowie z sąsiedztwa”  
7.10 „Lesny akrobata” – film dok.  
7.40 „Spadaj w potiskiokach” – komedia sytuacyjna.  
9.10 S. anim. „Ania z Zielonego Wzgórza”  
9.40 „Przygody Rin Tin Tina” – western przyg. dla dzieci  
10.10 S. „Zaloga kapitana Lynch”  
12.00 KINOmaniaK – odjazdowy magazyn filmowy  
12.30 Super VIP – wydarzenia i plonki  
13.00 A ku ku – program rozryw.  
13.30 Na topie – wywiad z...  
14.00 „Arkadia” – horror fantaz.  
15.30 „Cma w służbie człowieka” – film dok.  
16.00 S. sensac.  
16.50 S. „Policjny klub”  
17.45 Dziennik  
17.58 Informacje sportowe  
18.02 Prognoza pogody  
18.05 S. komed. „Diabli nadali”  
18.35 S. dok. „Gniew natury”  
19.30 S. „Mapy i ich goście” – dla dzieci  
20.00 „Wielkie wakacje” – komedia  
21.55 „Archiwum zbrodni” – dokument krym.  
22.20 Supergol – magazyn piłkarski



6.10 S. anim. „Witajcie w Kapustowie!”  
6.40 S. anim. „Świątkowie z sąsiedztwa”  
7.10 „Lesny akrobata” – film dok.  
7.40 „Spadaj w potiskiokach” – komedia sytuacyjna.  
9.10 S. anim. „Ania z Zielonego Wzgórza”  
9.40 „Przygody Rin Tin Tina” – western przyg. dla dzieci  
10.10 S. „Zaloga kapitana Lynch”  
12.00 KINOmaniaK – odjazdowy magazyn filmowy  
12.30 Super VIP – wydarzenia i plonki  
13.00 A ku ku – program rozryw.  
13.30 Na topie – wywiad z...  
14.00 „Arkadia” – horror fantaz.  
15.30 „Cma w służbie człowieka” – film dok.  
16.00 S. sensac.  
16.50 S. „Policjny klub”  
17.45 Dziennik  
17.58 Informacje sportowe  
18.02 Prognoza pogody  
18.05 S. komed. „Diabli nadali”  
18.35 S. dok. „Gniew natury”  
19.30 S. „Mapy i ich goście” – dla dzieci  
20.00 „Wielkie wakacje” – komedia  
21.55 „Archiwum zbrodni” – dokument krym.  
22.20 Supergol – magazyn piłkarski



6.10 S. anim. „Witajcie w Kapustowie!”  
6.40 S. anim. „Świątkowie z sąsiedztwa”  
7.10 „Lesny akrobata” – film dok.  
7.40 „Spadaj w potiskiokach” – komedia sytuacyjna.  
9.10 S. anim. „Ania z Zielonego Wzgórza”  
9.40 „Przygody Rin Tin Tina” – western przyg. dla dzieci  
10.10 S. „Zaloga kapitana Lynch”  
12.00 KINOmaniaK – odjazdowy magazyn filmowy  
12.30 Super VIP – wydarzenia i plonki  
13.00 A ku ku – program rozryw.  
13.30 Na topie – wywiad z...  
14.00 „Arkadia” – horror fantaz.  
15.30 „Cma w służbie człowieka” – film dok.  
16.00 S. sensac.  
16.50 S. „Policjny klub”  
17.45 Dziennik  
17.58 Informacje sportowe  
18.02 Prognoza pogody  
18.05 S. komed. „Diabli nadali”  
18.35 S. dok. „Gniew natury”  
19.30 S. „Mapy i ich goście” – dla dzieci  
20.00 „Wielkie wakacje” – komedia  
21.55 „Archiwum zbrodni” – dokument krym.  
22.20 Supergol – magazyn piłkarski



6.10 S. anim. „Witajcie w Kapustowie!”  
6.40 S. anim. „Świątkowie z sąsiedztwa”  
7.10 „Lesny akrobata” – film dok.  
7.40 „Spadaj w potiskiokach” – komedia sytuacyjna.  
9.10 S. anim. „Ania z Zielonego Wzgórza”  
9.40 „Przygody Rin Tin Tina” – western przyg. dla dzieci  
10.10 S. „Zaloga kapitana Lynch”  
12.00 KINOmaniaK – odjazdowy magazyn filmowy  
12.30 Super VIP – wydarzenia i plonki  
13.00 A ku ku – program rozryw.  
13.30 Na topie – wywiad z...  
14.00 „Arkadia” – horror fantaz.  
15.30 „Cma w służbie człowieka” – film dok.  
16.00 S. sensac.  
16.50 S. „Policjny klub”  
17.45 Dziennik  
17.58 Informacje sportowe  
18.02 Prognoza pogody  
18.05 S. komed. „Diabli nadali”  
18.35 S. dok. „Gniew natury”  
19.30 S. „Mapy i ich goście” – dla dzieci  
20.00 „Wielkie wakacje” – komedia  
21.55 „Archiwum zbrodni” – dokument krym.  
22.20 Supergol – magazyn piłkarski

14.35 S. „Słoneczny patrol”  
15.25 Studio sport, Żywiec S. A. Cup – meeting lekkoatletyczny  
17.00 Teleexpress  
17.20 Sportowy Express  
17.25 Dziennik telewizyjny  
17.35 S. „Lokatorzy”  
18.05 Śmiech i warte  
18.30 Jaka to melodia – quiz muzyczny  
19.00 Wieczorynka  
19.30 Wiadomości  
20.13 Sport  
20.19 Pogoda  
20.30 S. „Zabójcza broń”  
21.05 S. „Jej dwa światy”  
22.25 Studio wizyty Jana Pawła II w Polsce  
22.45 „General” – film fab.  
0.50 Sportowa Jedyńka  
1.10 Taniec absurdu 2002 – reportaż



22.50 „To się w głowie nie mieści” – magazyn ciekawostek  
23.15 S. sensac. „Na

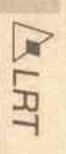


Table with 2 columns: Time and Program details for LRT channel.



Table with 2 columns: Time and Program details for channel 3.



Table with 2 columns: Time and Program details for channel 4.



Table with 2 columns: Time and Program details for channel 4.



Table with 2 columns: Time and Program details for channel 4.

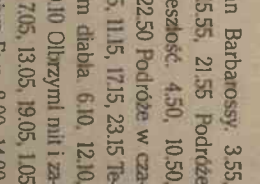
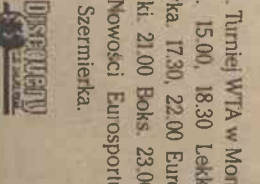
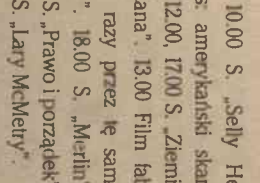
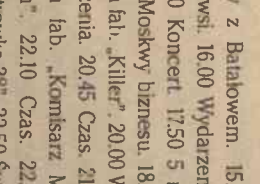
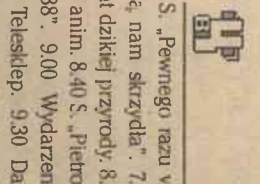
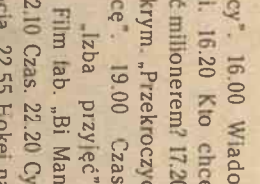
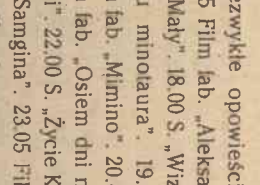
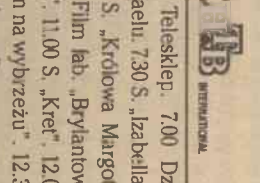
Table with 2 columns: Time and Program details for channel 13.

Table with 2 columns: Time and Program details for channel 13.

Table with 2 columns: Time and Program details for channel 13.

Table with 2 columns: Time and Program details for channel 13.

W Wielkopolim Oddziale Rejonowym Nowego Związku (socialistycznym) w każdy piątek od godz. 9 do 16 mieszkańcy rejonu wileńskiego w sp... morza Rejonu Wileńskiego i skorzystać z nieodpłatnej pomocy prawniczej.



7:00 Filmy anim. 7:20 S. „Walka smoków” 7:45 S. „Magia miłości” 8:30 S. „Dziś i jutro” 9:20 Teleplay 10:10 S. „Akademia policyjna” 11:00 S. „Szczepanik”

12:00 Wiedomości 12:20 Sport 12:25 Magazyn „Czego chce kobieta” 13:10 Film fab. „Willa” 15:00 Wiedomości 15:20 Pokój śmiechu 16:30 Dla dzieci 17:00 Magazyn „Czego chce kobieta” 17:35 Siedem dni Kowuna 18:30 Z Wilna 19:00 Wiedomości 19:35 Tydzień sportowy 20:10 Puls 20:45 Takie jest życie 21:20 Film fab. „Uczucia” 22:00 Z Wilna 22:20 Cd. filmu 23:15 Szkoła międzynarodowego biznesu 23:20 Dla rybaków 8:10 S. „ABC miłości” 9:00 Podróż z R. Getcale 9:30 Film fab. „Nos” 17:15 Film anim. 17:25 Żywiół walki 17:55 Propozycje! 18:00 Film fab. „Kryzyś mordercy” 18:55 Formuła wody 19:25 5 minut 19:30 Twój wychowanek 20:00 Propozycje! 20:05 S. „ABC miłości” 21:00 5 minut 21:05 Film fab. „Kometla błądów” 1978

8:00 „Auschlage” 9:00 Wiedomości 9:20 Sery 10:00 Moja rodzina 11:00 Magia kina 11:30 Film anim. 12:00 Wiedomości 12:25 Magazyn „Czego chce kobieta” 13:10 Film fab. „Willa” 15:00 Wiedomości 15:20 Pokój śmiechu 16:30 Dla dzieci 17:00 Magazyn „Czego chce kobieta” 17:35 Siedem dni Kowuna 18:30 Z Wilna 19:00 Wiedomości 19:35 Tydzień sportowy 20:10 Puls 20:45 Takie jest życie 21:20 Film fab. „Uczucia” 22:00 Z Wilna 22:20 Cd. filmu 23:15 Szkoła międzynarodowego biznesu 23:20 Dla rybaków 8:10 S. „ABC miłości” 9:00 Podróż z R. Getcale 9:30 Film fab. „Nos” 17:15 Film anim. 17:25 Żywiół walki 17:55 Propozycje! 18:00 Film fab. „Kryzyś mordercy” 18:55 Formuła wody 19:25 5 minut 19:30 Twój wychowanek 20:00 Propozycje! 20:05 S. „ABC miłości” 21:00 5 minut 21:05 Film fab. „Kometla błądów” 1978

10:00 S. „Pan Złota Rączka” 10:25 S. „Sekrety Weroniki” 10:50 Moda jak pogoda 11:15 Kioski przy Wspólnie 11:25 Na haczyku — magazyn wędkarski 11:40 Telezakupy 12:00 Wiedomości 12:10 Agrobiznes 12:20 S. „Zaginiony świat” 12:25 S. „Rewolucja i melonki” 14:10 „Klan” — telenowela 15:00 Wiedomości 15:10 Międzynarodowy Turniej Siatkówki Plazowej — Warszawa 2002 15:40 S. „Piełachania” 16:30 S. „Młoda na sukces” 17:00 Teleexpress 17:20 Sportowy Express 17:30 Gość Jedynki 18:00 Zyciowa szansa 2 —

10:00 S. „Pan Złota Rączka” 10:25 S. „Sekrety Weroniki” 10:50 Moda jak pogoda 11:15 Kioski przy Wspólnie 11:25 Na haczyku — magazyn wędkarski 11:40 Telezakupy 12:00 Wiedomości 12:10 Agrobiznes 12:20 S. „Zaginiony świat” 12:25 S. „Rewolucja i melonki” 14:10 „Klan” — telenowela 15:00 Wiedomości 15:10 Międzynarodowy Turniej Siatkówki Plazowej — Warszawa 2002 15:40 S. „Piełachania” 16:30 S. „Młoda na sukces” 17:00 Teleexpress 17:20 Sportowy Express 17:30 Gość Jedynki 18:00 Zyciowa szansa 2 —



Lekkość tańca "Solczan"



Ksiądz Anatol Markowski śpiewa o Wilnie

Przyjechał ten zespół na Mrągowski festiwal po raz pierwszy i już od razu nawiązał wiele znajomości i zdobył sympatię za autentyczną ludowość, przywiezioną spod strzechy podwileńskiej chaty. A właśnie na to najbardziej tu czekają.

Pani Władysława Szyłobryt, kierowniczka „Turgielanki” była mile zaskoczona jeszcze z innego powodu. Tu, na scenie amfiteatru nastąpiło jej spotkanie z koleżanką z klasy Pelagią Jaśkiewicz z Magun, w rejonie święciańskim.

### Sentymentalna podróż Agaty

Agata Młynarska, kresowiczka po kądzieli, na tegorocznym festiwalu uraczyła wszystkich niespodzianką. Nie tylko tych, którzy mieli możliwość spotkać się w Mrągowie, ale też tych, którzy ze swych rodzinnych stron nigdy nie wyjechali i nadal czują się Polakami. Ekipa telewizyjna wraz z Agatą odbyła podróż sentymentalną, objeżdżając 3 tys. kilometrów, zajrzała do wielu zakątków kresowych Białorusi, Ukrainy, Litwy. Dokonano ogromnej pracy, dziennikarze odwiedzili miejsca, związane z życiem najwspanialszych Polaków — pisarzy, poetów, artystów, a jednocześnie zajrzeli do wielu zwykłych zagrod i zaścianków. Pani Agata, nie ukrywając wzruszenia, szczerze przyznała się, że właśnie na dzisiejszych kresach tak naprawdę odczuła, co to znaczy polskość. Byli też w Magunach, gdzie podejmowały ich starosta Magun Lucja Majewska oraz nauczycielka pani Pelagia Jaśkiewicz, która pracy w szkole polskiej poświęciła 47 lat życia.

I tu nastąpiło spotkanie. Pani Pelagia wraz ze starostą przybyły

do Mrągowa, przywiozły ze sobą ser z kminem, który tak smakował podróżującą ekipie dziennikarzy z Polski, przywieźli też nalewkę, nazwaną przez Agatę „napoleonówką”.

### Kwesta na rzecz szkoły

Do łez wzruszały wypowiedzi dziesiętnych kresowiaków—Polaków, których jednej fatalnej nocy Ojczyzna musiała porzucić, a którzy nadal trwają w polskości. Podobnych spotkań było więcej. Marian Charukiewicz przyjechał do Mrągowa z Wrocławia. To do niego z ogromnego ekranu przemawiali jego krewni, którzy dziś mieszkają w Starych Trokach.

Jest też pod Lwowem wieś Moszcziszki, prawie jak podwileńskie Mościszki. Tam też mieszkają Polacy, ale szkoły nie było. I oto w tym roku, dzięki „Wspólnocie Polskiej” szkoła polska we wsi pod Lwowem została wybudowana. Na razie są tylko ściany. Pani Agata z ogromnym przejęciem mówiła o tym, że szkole polskiej potrzeba wszystko. Od razu też odbyła się kwesta na rzecz tej szkoły. Wynik jej był nadspodziewanie dobry. Przybyli na festiwal członkowie Towarzystwa Miłośników Wilna i Ziemi Wileńskiej w Olsztynie postanowili, że tej szkole ufundują sztandar. Ci sami ludzie mają już w tym wprawę — Henryk Dawnis, Tadeusz Stefanowski oraz Antoni Drozdowski byli inicjatorami ufundowania sztandarów wielu szkołom wileńskim oraz Związkowi Polaków na Litwie.

Agata Młynarska — to tytan pracy. „Kurierowi” powiedziała, że festiwal kresowy i spotkania z kresowiakami uważa za najważniejsze wydarzenie swego życia, które nadaje mu sens.

— Ci ludzie, którzy tu przyjeżdżają i których poznałam podczas podróży, wzbogacają mnie o wartości ogromne. Uświadomiłam sobie, że to, co czujemy w sercu, nie ma granic.

### Spowiedź przerywana łkaniem

„Nazywam się Teresa Kaczorowska, z domu Poźniak. Urodziłam się w Siurblach, ochrzczona w kościele suzańskim. Rodzice pochodzą również z tych stron, gdzie mieszkaliśmy do 46 roku. Wyjechaliśmy do Polski i osiedliliśmy się w województwie olsztyńskim. Tato wpoił mnie wszystko, co wileńskie,



Lenę słucha się na stojąco

co z Wileńszczyzny. Ciągłe oczekiwałam, kiedy wrócimy do Wilna. Pamiętam wszystkie ścieżki, bardzo tęsknię za stronami rodzinnymi. Odwiedzałam je z mamą prawie co roku. Teraz już nie bardzo mogę jeździć, ale festiwal kresowy staram się nie opuścić. Jedynie w roku ubiegłym nie byłam, bo miałam zła-

maną nogę. Chciał tak los, że właśnie na poprzednim festiwalu występowały „Sużanianki”. Gdy potem zobaczyłam ten zespół na kasecie — to tak się rozplakałam, bo musiały to być moje znajome, są mniej więcej w takim samym wieku, jak ja. Mąż również jeździ do Wilna, przed dwoma laty byliśmy tam z pielgrzymką. Staramy się swoim synom również wpoić miłość do Wileńszczyzny, bo przecież ich korzenie są stamtąd” — zanotowałam taką, przerywaną łkaniem, spowiedź pani Teresy, która przybyła na festiwal aż z Gdańska. Serdecznie pozdrawiała rodaków z okolic Niemenczyna, Sużan, Podbrodzia.

### Kontynuator dzieła Ojca

Podczas wszystkich poprzednich festiwali kresowych ich reżyserem był nieodżałowany Czesław Kujawski, wielki przyjaciel polskich zespołów ludowych na Litwie. Na tym, ósmym, nie było Go z nami, odszedł tak nagle...

Reżyserem ósmego festiwalu był Jacek Kujawski, syn znakomitego znawcy folkloru polskiego. I to był piękny gest organizatorów festiwalu, którzy tak ważną misję powierzyli młodemu człowiekowi, któremu tato od najmłodszych lat wpajał zamiłowanie do kresów, skąd sam pochodził. Pani Aleksandra Kujawska, żona i matka dwóch zapaleńców folkloru polskiego, również przybyła na festiwal. Niejednokrotnie ocierała łzy.

Jacek mówił:

— Staram się kontynuować to, co tato mi zaszczepił. Gdy miałem sześć lat, zacząłem tańczyć w zespole ludowym, tato woził mnie na Kresy, gdzie mnie się bardzo spodobało. I po dziś dzień jestem blisko związany z ziolkami mego

taty, a pochodził on z Oszmiany.

Bardzo chciałbym kontynuować dalej pracę ojca. Jeśli będzie taka możliwość, będę jeździć na festiwale, które tam się odbywają, i pomagać tym zespołom w organizowaniu ich występów w Polsce. A przecież polskie zespoły z Wileńszczyzny są na wysokim poziomie i trzeba je lansować.

Teraz jestem w zespole „Ziemia Elbląska” i chciałbym w nim pracować nadal. Na poprzednich festiwalach kresowych zawsze byłem przy boku taty, nawet pytał mnie, czy podobają mi się te, czy inne kolektywy. Często o tym dyskutowaliśmy, znam wiele zespołów od najmłodszych lat.

Do swego debiutu jako reżysera ustosunkowałem się bardzo poważnie, repertuar występów dobieraliśmy razem z Agatą Młynarską. Byliśmy ograniczeni czasem, toteż wybieraliśmy to, co najlepsze i najładniejsze.

Czułem się w tej pracy bardzo dobrze, a to, co mogłem, to zrobiłem. Gdyby na następnym festiwalu przypadła mi reżyserka, sądzę, że zrobię to jeszcze lepiej.

### Pożegnanie w „Totu”

Jak w latach poprzednich, tak i teraz, festiwal kresowy wiele zawdzięcza staroście Mrągowa Ryszardowi Soroce, który niewątpliwie należy do ludzi o szalonych pomysłach, ale udaje mu się je zrealizować. Jak co roku odbywa się on z lekkiej ręki i szczodrego serca Niny Terentiew, dyrektor II Programu TVP, Senatu RP, Ministerstwa Kultury i Sztuki a nowo mianowany minister obiecał wzmocnić i wobec, że wesprze również przyszłą „kresówkę”.

Minister kultury i sztuki Waldemar Dąbrowski oraz nowy prezes Fundacji Pomocy Polakom na Wschodzie Tadeusz Samborski udzielili „Kurierowi” wywiadów, które zamieścimy w najbliższej przyszłości.

Pożegnania kresowiaków są zawsze bardzo wzruszające i miłe. Organizatorzy zaprosili kierowników wszystkich zespołów do najbardziej ekskluzywnej restauracji Mrągowa „Totu”, gdzie dominuje kuchnia kresowa, włącznie z kiszka ziemniaczaną i blinami. Tym razem zespołom na pamiątkę wręczono cenne wydania — „Encyklopedię Historii Świata” dla całej rodziny oraz „Kronikę Polski”.

Do przyszłych spotkań — słyszało się najczęściej.

Krystyna Adamowicz  
Fot. Jerzy Karpowicz



Maria Mariuszka śpiewa piosenki z Kresów



Jacek Kujawski wraz z żoną oraz starosta Ryszard Soroko

98. pielgrzymka Jana Pawła II oraz VIII do Polski

# Papież przełomu wieków i nadziei

(Dokończenie ze str. 1)

18 sierpnia, niedziela

Godz. 9.15 — przyjazd na krakowskie Błonie

Godz. 10.00 — Msza św. na Błoniach

Godz. 13.00 — obiad z polskimi biskupami w rezydencji arcybiskupów

Godz. 18.00 — prywatna wizyta w katedrze na Wawelu

Godz. 19.00 — odwiedzenie rodzinnych grobów na cmentarzu Rakowickim w Krakowie

19 sierpnia, poniedziałek

Godz. 8.30 — pożegnanie z mieszkańcami i gośćmi w rezydencji arcybiskupów

Godz. 10.15 — przyjazd do Kalwarii Zebrzydowskiej

Godz. 10.30 — Msza św. z okazji 400-lecia konsekracji Sanktuarium Męki Pańskiej i Matki Bożej Bolesnej

Godz. 13.00 — obiad ze wspólnotą franciszkańską

Godz. 17.00 — odlot helikoptrem z Kalwarii Zebrzydowskiej

Godz. 18.30 — odlot do Rzymu

Godz. 20.30 — przylot do Rzymu  
Gwoli ścisłości należy dodać, że jedne media uważają, iż jest to VIII pielgrzymka papieża do Ojczyzny, inne — że IX. I w żadnym z tych przypadków nie ma błędu, bowiem jedna z tych wizyt była wyłącznie prywatna, chociaż też miała charakter religijny.

## Kartki z życiorysu

Podczas swojej prawie 24-letniej posługi Jan Paweł II ogłosił 13 encyklik, 13 adhortacji, 11 konstytucji apostolskich, 43 listy apostolskie, zwołał 9 konsystorz, mianował 201 kardynałów (w tym 6 Polaków), kanonizował 467 świętych (w tym 8 Polaków), beatyfikował 1291 błogosławionych (w tym 138 Polaków), przewodniczył 6 zgromadzeniom generalnym zwyczajnym synodu biskupów, 1 zgromadzeniu nadzwyczajnemu synodu biskupów, 7 zgromadzeniom specjalnym syno-

du biskupów, przyjął ponad 1350 osobistości politycznych oraz ponad 1018 razy przyjął wiernych na audiencjach generalnych.

Oprócz licznych listów apostoelskich, adhortacji, dekretów i innych dokumentów, Jan Paweł II przemawia do świata również poprzez encykliki, w których ukazuje nie tylko fundamenty chrześcijańskiego posłannictwa, ale także problemy pracy i sprawiedliwości społecznej. Szerokie zainteresowanie wzbudziła w ostatnim czasie encyklika „Veritatis splendor”, ukazująca naukę moralną Kościoła, oraz ostatnia encyklika „Evangelium vitae”, w której Ojciec Święty zdecydowanie broni życia ludzkiego od momentu poczęcia aż do naturalnej śmierci.

Często Jan Paweł II podejmował się mediacji i wzywał do zaniechania przemocy w różnych wielkich konfliktach, takich jak wojna w Zatoce Perskiej oraz wojny w Libanie i Bośni. Z reguły Jan Paweł II jest przeciwko stosowaniu takich środków nacisku, jak blokady ekonomiczne, ponieważ uważa je za represję godzące głównie w niewinną ludność.

W 1993 r., podczas uroczystości z okazji uchwalenia Konstytucji 3 Maja, nadano papieżowi pierwszy w III RP Order Orła Białego. W 1994 roku został również pierwszym laureatem „Nagrody Rzymu za zasługi dla pokoju i akcje humanitarne” oraz Człowiekiem Roku, wybranym przez tygodnik „Time”. Po raz drugi Człowiekiem Roku został wybrany w 1996 r. przez tygodnik „Newsweek”. Otrzymał też w roku 1995 specjalną nagrodę organizacji religijnej The Christophers za książkę „Przekroczyć próg nadziei”.

16 sierpnia br. papież Jan Paweł II przybył z pielgrzymką do Polski po raz ósmy. Tym razem zabawi w kraju 4 dni.

## Przybliżyć Miłosierdzie

— Ojciec Święty przybył do Polski, by przybliżyć nam jak najbardziej to, co jest istotną treścią Kościoła: „Chrystus miłujący, Chrystus miłosierny, Chrystus ciągle przeba-



Ostatnie przygotowania przed wizytą

czający” — uważa prymas Polski kardynał Józef Glemp.

„Dlatego poświęcenie świątyni Bożego Miłosierdzia jest takim motywem, dla którego Ojciec Święty zdecydował się, nie korzystając z własnych wakacji, przyjechać tutaj, żeby nam służyć swoim czasem, swoją postawą, swoim cierpieniem i swoją nauką” — zaznaczył w środę prymas w wypowiedzi dla Radia św. Józefa, rozgłośni archidiecezji warszawskiej.

Zaznaczył też, że nie jest to już Ojciec Święty, „pełen energii, uśmiechnięty, niezmechalny”, a jest to człowiek „już podeszły w wieku, przyciśnięty swoimi cierpieniami”. „Przecież on przeżył zamach stanu i cudownie z niego wyszedł, więc to wszystko mamy w świadomości, ale przyjmujemy go, bo wiemy, że on kocha swoją ziemię, kocha swoich ludzi, swoich braci — Polaków” — mówił kardynał Glemp.

Prymas zaapelował do wiernych, aby modlili się o to, by papieżowi starczyło sił, a także abyśmy umieli przyjąć jako znak Boży to, co mówi i czyni Ojciec Święty.

## Słowa papieża będą drogowskazem

Prezydent Aleksander Kwaśniewski oczekuje, że słowa papieża Jana Pawła II, wypowiedziane podczas pielgrzymki do Polski, będą swoistym drogowskazem dla Polaków na najbliższe lata.

Podkreślił, że każda pielgrzymka Ojca Świętego do kraju to wydarzenie „o wielkim ładunku emocjonalnym, intelektualnym, religijnym, ale też patriotycznym”. „Tak będzie zapewne i tym razem” — dodał.

Zdaniem Kwaśniewskiego, pewnym problemem jest to, w jakim stopniu słowa papieskie zmieniły nas jako ludzi. „Mogliśmy być pod tym względem bardziej pojętnymi uczniami słów papieża” — ocenił.

Prezydent powiedział też, że w darze przekazał papieżowi wykonaną przez polskich artystów chrzcielnicę z drewna, kamienia i szkła.

Kwaśniewski zapewnił, że ze strony państwa wszystkie przygotowania zostały przeprowadzone. „Jestem przekonany, że w sensie organizacyjnym ta wizyta będzie udana i nie ma tutaj poważniejszych zagrożeń czy obaw” — dodał.

## Jaka ma być Europa

„Myślę, że tym razem papież coś powie na temat jednoczącej się Europy i Unii Europejskiej, jako że miesiące, które przed nami, to finał negocjacji europejskich i przed nami ostateczna decyzja o rozszerzeniu Unii Europejskiej” — powiedział premier Leszek Miller. „Ważne jest pytanie, jaka ma być ta rozszerzająca się Unia Europejska, jaka ma być Europa. W homiliach papieża często słycać nuty tego rodzaju właśnie i myślę, że papież wykorzysta swoją obecność, żeby coś w tej sprawie nam powiedzieć” — podkreślił.

Zawsze czekamy, co papież powie, choć ja podzielam pogląd wielu publicystów, że często jest tak, iż Polacy chętnie słuchają papieża, ale rzadko Go słyszą.

## Papież na łamach prasy

Papież Jan Paweł II gości aktualnie na łamach większości gazet. „Witaj, Ojciec”, „Witaj, Ojciec Święty”, „Ojciec Święty! Witamy w Ojczyźnie!” — wołają tytuły z pierwszych stron „Życia”, „Rzeczpospolitej” i „Naszego Dziennika”. Wszystkie gazety podkreślają, że hasłem tegorocznej pielgrzymki jest: „Bóg bogaty w Miłosierdzie”.

„ND” wspomina: „Wielu z nas pamięta jeszcze pierwsze chwile powitania Ojca Świętego w Ojczyźnie w 1979 roku. Wtedy to na warszawskim lotnisku rozbrzmiewał radosny śpiew: Gaude Mater Polonia — Ciesz się, Matko Polsko!”

Dziś, w obliczu tylu nękających nas problemów, może trochę zostało zapomniane to radosne wołanie. Ale nie sposób tych słów nie wypowiedzieć w chwili, gdy Jan Paweł II znów wśród nas.

Przybył bowiem, aby przypomnieć, byśmy na wszystko spojrzeli przez pryzmat wiary” — zaznacza dziennik.

„Życie” zauważa, że choć program oficjalny pielgrzymki jest znany od dawna, to jednak wiadomo, że Ojciec Święty lubi robić niespodzianki. Według gazety, krakowianie i górale są zgodni, że i tym razem tak będzie, Górale wierzą, że papież odwiedzi Tatry.

„Czeka na niego również kościół św. Floriana i Bazylika Mariacka” — pisze „Ż”.

Według dziennika, wielce prawdopodobne jest też, że Ojciec Święty zechce zajrzeć do swego dawnego domu w Krakowie, przy ul. Tynieckiej, w którym z nadzieją oczekuje jego wizyty rodzina państwa Bielatowiczów.

W komentarzu redakcyjnym „Rzeczpospolitej” Maciej Łukasiewicz wraca pamięcią do chwili ogłoszenia decyzji watykańskiego konklawe o wyborze na papieża Polaka z Krakowa. Pisz, że zagrzmiały wtedy wszystkie dzwony we wszystkich kościołach, a ulice wypełniły tysiące uradowanych, podążających do świątyni ludzi.

Łukasiewicz przestrzega jednak przed ludzeniem się, iż Jan Paweł II rozwiąże za nas problemy, które dotyczą dziś Polskę. Uważa, że papież udzieli Polakom nagany i przypomni, że jako kraj, jako naród staliśmy przed historyczną szansą — dołączenia do cywilizowanej Europy. „Czy ją wykorzystamy, zależy od nas” — zaznaczył redaktor naczelny „Rz”.

## Litewskie akcenty w Krakowie

W piątek rano do Polski udał się Jego Eminencja kardynał Audrys Juozas Bačkis, gdzie 17 sierpnia, wraz z papieżem Janem Pawłem II będzie celebrował Mszę św., a w Łagiewnikach i weźmie udział w poświęceniu Sanktuarium Miłosierdzia Bożego. W niedzielę kardynał Litwy będzie również celebrował Mszę św., potem zaś jest zaproszony na uroczysty obiad wraz z papieżem i biskupami Polski.

W niedzielę rano także odleci do Polski prezydent Litwy Valdas Adamkus i na krakowskich Błoniach weźmie udział we Mszy św., którą odprawi Jan Paweł II. Adamkus został zaproszony przez arcybiskupa i metropolitę krakowskiego Franciszka Macharskiego.

Tam też spotka się z prezydentem RP Aleksandrem Kwaśniewskim oraz prezydentem Słowacji Rudolfem Schusterem. Po uroczystości Kwaśniewski zaprosi obu prezydentów na obiad, podczas którego planują omówienie sprawy przynależności do NATO i Unii Europejskiej.

Na podstawie inf. wł. i agencyjnych przygotowała Julitta Tryk



Osoby konsekrowane zawsze były bliskie papieżowi

Fot. EPA-ELTA



# KOLUMNA KOMBATANCKA

Kobiety na frontach II wojny światowej

## II korpus gen. Andersa

Zasady powoływania kobiet do wojska regulowała ustawa z 9 kwietnia 1938 roku, ogłoszona w Dzienniku Urzędowym RP, numer 25 z 13.04.1938 r. Na jej podstawie Minister Spraw Wojskowych wydał rozkaz w Dzienniku Rozkazów MSW numer 66 o pomocniczej służbie kobiet, która miała polegać na: służbie przeciwlotniczej, przeciwgazowej, przeciwpożarowej, wartowniczej, łączności, biurowej, transportowej i służbie zdrowia. Ustawa precyzowała też wiek powoływanych kobiet: od 19 do 45 lat.

Przygotowaniem kobiet do tych zadań zajmowała się PWK, która do wybuchu wojny zdołała na różnych kursach przeszkolić milion kobiet.

W marcu 1939 r. do PWK przystąpiło też Wojskowe Pogotowie Harcererek. W wojnie obronnej 1939 r. najwięcej kobiet służyło w pionie sanitarnym i w różnych instytucjach zmilitaryzowanych, zastępując mężczyzn powołanych do wojska.

W założeniach organizacyjnych nie przewidywano służby kobiet w oddziałach liniowych, tylko sanitariuszki i lekarki docierały na front. Obok nich pilotki i szybowniczki sportowe pilotowały samoloty RWD-8, w tzw. kluczach łącznikowych. Takim pilotem była Janina Lewandowska z d. Dowbor-Muśnicka, należąca do aeroklubu poznańskiego. Brała ona czynny udział w wojnie obronnej i 1 września została zestrzelona, po czym dostała się do niewoli sowieckiej. Jako jedyna kobieta przeżywała w Kozielsku. Wypiekała tam opłatki na po-

waż ambulans brytyjski miał pełną obsadę lekarską. Szczególnie p. Gorczyńska rwała się do walki i gwizd kul jej nie przerażał. Generał Sikorski udekorował je Krzyżem Walecznych.

### Ratunek przed głodem, zimnem i poniewierką

Pierwsze większe oddziały kobiece powstały na terenie ZSRR, najpierw w armii gen. Andersa, potem w wojsku gen. Berlinga. Do ujęcia kobiecego wojska w ramy organizacyjne zmusiła władze wojskowe określona sytuacja. Kobiety z najodleglejszych miejsc zesłania ciągnęły na punkty rekrutacyjne, aby ratować się przed głodem, zimnem i poniewierką. Żeby więc zdobyć dla nich racje żywnościowe, sztab gen. Andersa musiał wciągać je na ewidencję.

We wrześniu 1941 r. z ochotniczek zgłaszających się na punkty zborne w Tockoje, Tatiszczewie i Buzuluku utworzono pierwsze oddziały PSK. W miarę zwiększania się liczby ochotniczek powstała konieczność powołania Szefostwa PSK, później przemianowanego na Inspektorat PSK przy Armii Polskiej na Środkowym Wschodzie. Pierwszą komendantką PSK została Władysława Piechowska. Inspektorat prowadził pracę wychowawczą i opiekuńczą, czuwał nad sprawami organizacyjnymi i gospodarczymi pododdziałów. Etatowe stanowiska dowódcze miały specjalne odznaki i tytuły funkcji oraz uprawnienia dyscyplinarne. Wszystkie ochot-

przy dowództwie jednostek pozostałych na Środkowym Wschodzie pozostało 1120 ochotniczek.

Trochę inaczej wyglądała organizacja PSK w Wielkiej Brytanii. Pierwsze zarządzenie o zaciągu ochotniczym zostało wydane 27 stycznia 1943 r., ale już przez cały rok 1942 ochotniczki napływały do Anglii z Bliskiego Wschodu. Powstała tam Pomocnicza Wojskowa Służba Kobiet, czyli PWSK dla wojsk lądowych.

Podstawową jednostką organizacyjną był obóz PWSK w Nort Berwick, a jego komendantką została S. Błażejewska. Na bazie PWSK, w maju 1943 r. powstała Pomocnicza Lotnicza Służba Kobiet (PLSK), czyli „WAFKI”. Były one częścią angielskiego WAAF (Women Auxiliary Air Force). Pod koniec 1943 r. powstała także Pomocnicza Morska Służba Kobiet (PMSK), czyli „WRENKI”. Z braku własnego szkolnictwa szkoliły się na kursach WRNS (Women Royal Navy Service).

W styczniu 1943 r. powołano w Wielkiej Brytanii Komendę Główną PWSK i nazwę tę przejęły formacje kobiet na Środkowym Wschodzie i w II Korpusie. Odtąd we wszystkich formacjach obowiązującą jedną nazwą PWSK. Komendantką wszystkich formacji została córka gen. Sikorskiego Zofia Leśniowska, a po jej śmierci w Gibraltarze — Maria Leśniakowa. Na Wschodzie całością służb kobiecych kierowała ppłk Bronisława Wysocka.

W ramach PWSK powstały dwie kompanie transportowe. Po reorganizacji otrzymały numery: 316 i 317.

### Szcście z poczucia wolności

Bohaterkami niniejszego opracowania są drajwerci z 317 kompanii: Teodora Dębińska-Grudzińska, kierowniczka ciężarówki, numer ewidencyjny 1921/110/111 PWSK i pierwsza dowódczyni tej kompanii, kpt. Zofia Gączowska-Łukjaniec(...).

Teodora Dębińska z d. Horbaczewska urodziła się w Wólpie, powiat Wołkowysk. W 1938 r. wyszła za mąż za Ryszarda Dębińskiego, który zginął w kampanii wrześniowej. 8 lutego 1940 r. razem z rodziną została wywieziona w okolice Archangielska. W posiadłości Mała Izba pracowała przy wyrębie taji i tam zachorowała na tyfus. Przeniesiona następnie do innego posiadłości — Malinowka — zatrudniona była przy budowie kolei syberyjskiej. Po zawarciu porozumienia polsko-sowieckiego, w kwietniu 1942 r. zostaje zwolniona z zesłania i w czerwcu tego roku w Jangi Jul wstępuje do armii gen. Andersa. Po opuszczeniu ZSRR, w Iranie przechodzi kwarantannę i leczy się z fizycznego wycieńczenia. Następnie przydzielona zostaje do III obozu pod Teheranem, gdzie otrzymuje

### "WAFKI" i "WRENKI"

Po skierowaniu II Korpusu do Włoch, PSK uległa reorganizacji. Przy dowództwie bazy II Korpusu powstał Referat PSK, któremu podporządkowano 1500 ochotniczek,



Żołnierki (ochotniczki) z 3 pl. 317 KT P.S.K. Teodora Dębińska stoi z prawej strony. Trzyma za rękę Marię Zator. Palestyna 1943 rok.

mundur i pierwsze przeszkolenie wojskowe. Jak żyło się w takim obozie, ilustruje wypowiedź pani kapitan: „Wielką, liczącą kilkaset osób grupę, pod komendą inspektora Marii Trojanowskiej zakwaterowano w obozie pod namiotami, na pustyni irackiej (...), na tyłach naszych oddziałów męskich. Stanowiliśmy 102 i 103 Kompanię Transportową. Oprócz brezentowego dachu nad głową, osobistego ekwipunku (...) nie miałyśmy nawet łóżek, a była właśnie pora deszczowa i podmakowało często w nocy (...). Nocne wycie hien i krąjące pogłoski o nпадach Kurdów spędzały sen z oczu (...). Nic jednak nie mogło zmącić naszego szczęścia z poczucia wolności i przynależności do II Korpusu”.

### Czarne berety i medaliki ze św. Krzysztofem

W Iraku ochotniczki były szkolone w strzelaniu i przechodziły musztrę wojskową. W dzień wigilijny 1942 r. wyruszyły samochodami do Gadery w Palestynie. Tam od 5 stycznia 1943 r. przechodziły kurs samochodowy, obejmujący naukę jazdy oraz budowę i obsługę pojazdów. Po egzaminie końcowym każda ochotniczka otrzymała pozwolenie na prowadzenie wojskowych pojazdów mechanicznych — ciężarowych. Prawo jazdy p. Gączowskiej ma numer 425.

W chwili otrzymania tego dokumentu wręczono im czarne berety, symbol ich pracy i medaliki ze św. Krzysztofem.

Kwiecień 1943 r. był okresem rozrostu i przemianowania 102 Kompanii Szkolnej w 317 Kompanię Transportową PWSK. Nastąpiło też zdublowanie funkcji dowódczych (oficer mężczyzna i oficer kobieta) oraz przydział mechaników. Pierwszym męskim dowódcą 317 kompanii został kpt. Józef Żymierski. Popelniał on potem w Palestynie samobójstwo. Jego następcą został kapitan broni pancernej — Piotr Piątkowski.

W lipcu 1943 r. kompania miała 119 wozów ciężarowych, 4 półciązarowe i 7 osobowych.

### Przewoziły wszystko

Praca drajwerek była ciężka, wymagała dobrej znajomości maszyny, sumiennosci, opanowania, gotowości do wykonywania rozkazów. Każdy dzień służby był wypełniony do reszty: dyspozycja, konserwacja, warta, służba w kompanii. Zadania często trzeba było wykonywać nocą, w samotności, jechać przez wyludnione i piaszczyste tereny. Jazda w dzień, gdy „z nieba lał

się żar, gdy parzył dotyk metalu, a piasek mieszał się z potem ściekającym po twarzy (...) fatamorgana stawała się rzeczywistością. Jedyną ulgę przynosiła woda ze specjalnych brezentowych worków”.

Najlepszą ilustracją pracy drajwerek były liczby: od października 1943 r. do maja 1944 wozy 317 kompanii przebyły milion 200 tys. km, wykonały 20 tys. dyspozycji. Przewoziły wszystko, co było potrzebne do funkcjonowania zaplecza II Korpusu: żywność, ekwipunek, materiały wojenne, sprzęt kwaterunkowy i ludzi. Najczęstsze trasy: Quassasin-Ismaila, El-Kantara, Suez, Port-Said, Benha, Zagazig, Cairo, Ancona. Z czasem nabierały coraz większego doświadczenia i poszerzały swą wiedzę na różnych ćwiczeniach polowych.

### Honorowo zdemobilizowana

W ostatnim dniu października 1944 r. kompania znalazła się na statku „Queen of Bermuda”, który z Port-Saidu przetransportował ją do Włoch i została przydzielona do Bazy II Korpusu w Palaginello.

Wiozły na drugą linię walk amunicję, paliwo, żywność, a w drodze powrotnej zabierały rannych. Przewadzenie 5-tonowych pojazdów było dla kobiet bardzo trudne. Czyszczenie i konserwacja maszyn, pokonywanie ostrych zakrętów, wyniosłości i serpentyn w górach, warty i służby zlewały się „w jedno pragnienie pokonania zmęczenia” (...). Wiedziałyśmy jednak, że trud nasz jest częścią wysiłku zbiorowego, który prowadzi do jednego celu”.

Ochotniczkom na tak trudnych trasach zdarzały się wypadki. Pani Teodora uległa im dwukrotnie, najpierw w Iraku, co skończyło się pobyt w szpitalu, potem w Italii odpadła jej koła zmęczone długą jazdą w górach.

We Włoszech kpt. Zofia Gączowska została przeniesiona na stanowisko komendantki Gimnazjum i Liceum przy II Korpusie w Porto San Giorgio. Przed zesłaniem na Syberię pracowała jako nauczycielka w Trembowoli, więc nowy przydział zgodny był z jej kwalifikacjami. Po wojnie wraz z mężem inżynierem Janem Łukjańcem osiedliła się w Kalifornii.

317 kompania 17 grudnia 1946 r. została honorowo zdemobilizowana i przeniesiona w stan spoczynku, następnie przewieziona do Wielkiej Brytanii, a stamtąd do obozu w Szkocji.

Teodora Dębińska w 1947 r. powróciła do kraju i osiedliła się w Braniewie na Warmii.

Opracowała Józefa Borowiak



Marię Zator (od lewej) Teodora Horbaczewska-Dębińska — żołnierze-kierowcy z 3 pl. 317 Kompanii Transportowej P.S.K. przy 2 korpusie

trzeby tajnych nabożeństw. Podzieliła potem los oficerów w Katyniu.

### Gwizd kul nie przerażał

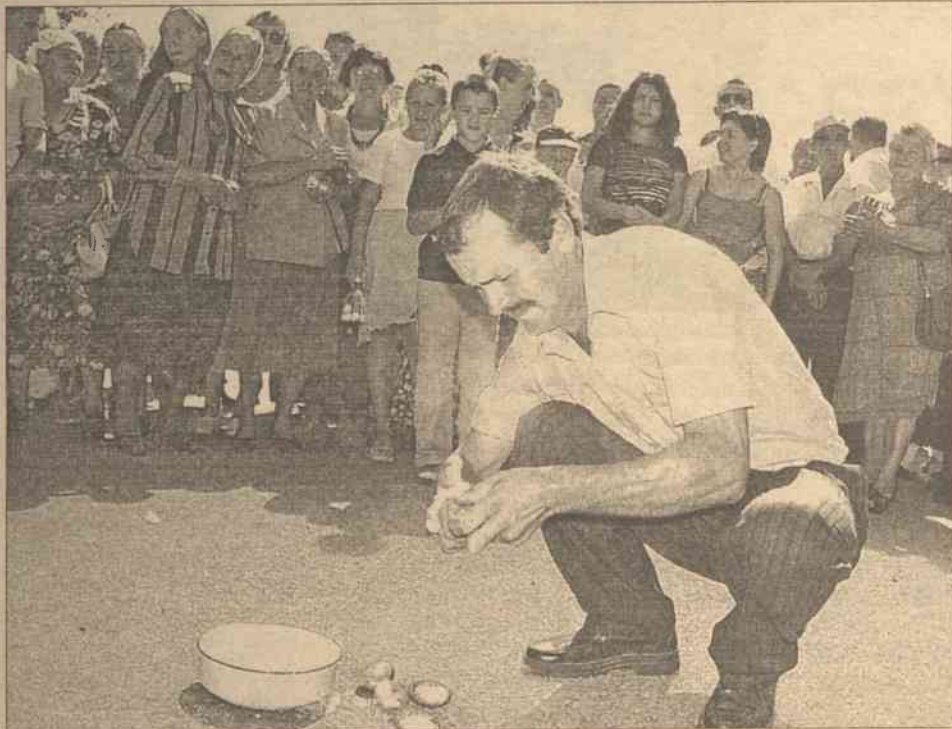
Powołanie w czasie wojny Pomocniczej Służby Kobiet (PSK) również opierało się na przytoczonych aktach prawnych. Podczas wojny pierwsze Polki znalazły się w szeregach wojska na terenie Francji. Dwie z nich wzięły udział w kampanii norweskiej, w szeregach Samodzielnej Brygady Strzelców Podhalańskich. Były to lekarki: Jadwiga Zielińska i Stefania Gorczyńska. Obie musiały się „przebranzować” na kantyniarki, ponie-

niczki przeszły 2-3-tygodniowe szkolenie.

Inspektorat Główny składał się z pięciu referatów: ewidencyjno-personalnego, informacji, sanitarnego, kulturalno-oświatowego i opieki społecznej(...). Ogółem na dzień 1 lutego 1943 r. we wszystkich jednostkach było 3240 ochotniczek.

Turgielskie dożynki: Błogosławiony chleb ziemi czarnej

# Święto życia



Okazuje się, że mężczyźni całkiem dobrze sobie radzą z\*kobięcymi pracami

## (Dokończenie ze str. 1)

Ten cud, gdy starszej i uchodzącej za bezpłodną niewieście, Bóg zsyła dziecko, często się powtarza, choć nie zawsze go dostrzegamy. Przecież równie niezrozumiałym, po ludzku rzecz biorąc, cudem można nazwać wiele rzeczy w przyrodzie. Oto wiosną w szarą, nie zawsze żyzną, glebę wrzucamy małe nasionka, by jesienią zebrać bogate plony.

## Na stołach — dary przyrody

Przed turgielskim kościołem pw. Wniebowzięcia NM Panny już piątą rok z rzędu, niczym wojsko w galowym rynsztunku, ustawione były wozy i stoły z darami przyrody. Tymi darami, które Ziemia-Matka wydała, Bóg pobłogosławił, a które dzięki pracy rąk ludzkich, tak obfite są w tym roku.

W wypełnionej po brzegi wiernymi świątyni przed Mszą głośno odmawiano różaniec do Matki Bożej. I oto rozległ się głos sygnaturki, a ksiądz Józef Aszkiełowicz przystąpił do ołtarza, by po raz ostatni w tej parafii odprawić Mszę św. odpustową na uroczystość Matki Boskiej Zielnej. W niedzielę będzie jego pożegnalna Msza św., wyjeżdża bowiem do Mejszagoi, gdzie został mianowany dziekanem.

— Było mnie dobrze z wami — powiedział do zebranych podczas homilii. — Dziękuję, że słuchaliście moich nauk. Sercem i modlitwą będę zawsze z wami — mówił lekko drżącym głosem.

Tego dnia dary przed ołtarzem składano też nieco niezwykle: świece i miód, byśmy w świetle chodzili, chleb z wielu ziaren złożony, byśmy silni byli, wino z wielu gron złożone, które było powodem cudu Jezusa w Kanie Galilejskiej, woda, która ożywia przyrodę, kwiaty — symbol miłości. Całą uroczystość Matki Bożej Zielnej ks. Józef określił jako święto życia.

## Ponad 20 wzorowych zagrod

„Prowadzimy plon w gospodarza dom” — śpiewał zespół „Turgielanka” i na ręce starosty Wojciecha Jurgielewicza oraz księdza Józefa Aszkiełowicza złożył bochen świeżego chleba powszedniego.

Zarówno starosta, jak i proboszcz oraz przedstawiciele władz rejonu solecznickiego dziękowali rolnikom za ich ciężki trud, za to, że własnymi rękoma ten chleb wyhodowali i życzyli, by nikomu i nigdy go nie brakowało.

Tradycyjnie na turgielskie dożynki przybywa zwykle wielu gości.

Tym razem byli goście z Polski, zespół „Kujawy”, przedstawiciele Centrum Kultury Litewskiej, posłowie, media.

Po raz piątą wyróżniono dyplomami i pamiątkowymi tabliczkami najładniejsze i najbardziej zadbane zagrody, a było ich ponad 20. Proboszcz wszystkim gospodarzom serdecznie dziękował, podziękował także szkole, kierownicze klubu Teresie Szymilewicz, zespołowi „Turgielanka”, Nijol Volodkevičiūt i innym, którzy aktywnie pomagali przy kościele.

## Placki gryczane, miód i nalewki

Tym razem na dożynki do Turgiel przyjechali także parafianie z Taborzynek, gdyż u siebie nie urządzali festynu. Jak co roku, najbardziej aktywnie wystąpili wsie: Gołąbszczyzna, Rogowik, Turgiele, Pasieki, Mistuczany, Żułtuny i in. Jak zwykle tu bywa, dożynki były bogate w warzywa, owoce, różne dania i wypieki własnej roboty. Dla gości z Polski i mieszczuchów najbardziej atrakcyjne były placki gryczane, biały ser z miodem, pierogi z kapustą oraz kotlety kapuściane. Nie zabrakło także okazów dorodnych dyń, kabaczków, papryki, wielkości pięści cebuli. Mi-

strzowie od napojów zadbał o kwas chlebowy własnej roboty, wina domowe oraz różnego rodzaju ziołowe nalewki. Warto podkreślić, że wszystkie wozy i stoły były bardzo kolorowo przystrojone, udekorowane dużymi kiściami czerwonej jarzębiny. Dziewczeta miały na głowach uwite z jarzębiny wieńce, a na szyi sznury koraliki.

Szczerze mówiąc, gdy przeszliśmy degustację przy wszystkich stołach, to w końcu nie wiedzieliśmy już, czyje dania były najsmaczniejsze. Jedno nie ulegało wątpliwości, nie było ani lepszych, ani gorszych gospodyń — wszystkie były wspaniałe.

Zaraz po degustacji, na placu odbywał się konkurs mlócenia zboża tradycyjnym cepem oraz obierania kartofli. Wyglądało, że z mlócką lepiej sobie radziły kobiety, a z obieraniem ziemniaków — mężczyźni. Potem tańczono i bawiono się siarczyście.

## Oplakują i gratulują

W niedzielę ks. Józef Aszkiełowicz odprawi swoją ostatnią Mszę św. w intencji parafian i pożegna się z nimi.

— Oplakujemy swego proboszcza, bo jest tak kochany. Tak, jak

prawdziwy pasterz zawsze był z ludem, chodził od chaty do chaty, wspierał wszystkich i pocieszał — mówiła Zofia Prokopowicz. — To dzięki energii i entuzjazzmowi księdza Józefa tak wypiękniła nasza turgielska parafia.

— Taki kapłan, to prawdziwa łaska Boga — dodała kierowniczka zespołu „Turgielanka” Władysława Szyłobryt, — ale nie możemy być egoistami, wszak w Mejszagole ks. Józef będzie dziekanem i z tego powodu trzeba się tylko cieszyć.

## Jestem tylko żołnierzem

— Żal mi odejść, bo żyłem się z ludźmi, ale odchodzę z uczuciem spełnionego obowiązku — mówił ks. Aszkiełowicz. — Wierzę, że skoro kardynał, a przez niego Bóg, posyła mnie w inne miejsce, to jest tego potrzeba. Ja jestem tylko żołnierzem, a Bóg jak generał, najlepiej wie, na jakim odcinku ustawić swoich oficerów — dodał ks. Józef.

Redakcja z całego serca gratuluje awansu i życzy „oficerowi” pomyślnej służby na nowym „froncie”, dużo zdrowia i opieki Bożej. Mamy też nadzieję, że za rok spotkamy się na dożynkach w Mejszagole.

Julitta Tryk  
Fot. Marian Paluszkiwicz



Dziewczyny z Gołąbszczyzny jak maliny w jarzębinowych wieńcach



Tym razem górą były kobiety



Skoro dożynki, to i potarzyć należy



Rozmowa z prof. dr hab. Jackiem Leońskim, dyrektorem Instytutu Socjologii US

# Globalizacja a stosunki Polska – Polonia

**Wcześniej kontakty kraju z Polonią odbywały się według z góry utartych schematów...**

Rzeczywiście — oficjalne czy półoficjalne przebiegały one według pewnych, dość utartych schematów. Polegały najczęściej na wspólnym organizowaniu imprez. Tego typu działania prowadziły często wyłącznie do aktywności, do zrobienia jedynie wspólnej imprezy.

Nikt tego oczywiście dziś nie neguje. Takie spotkania też były potrzebne, choć często obopólna współpraca na nich się właśnie kończyła. Dziś także nie posiadamy jeszcze nowych dróg, ani kanałów systematycznej współpracy pomiędzy Polakami zamieszkałymi w kraju i na obczyźnie. Zdecydowanie lepiej jest tylko na poziomie kontaktów indywidualnych, najczęściej rodzinnych.

**A co z budowaniem kontaktów na płaszczyźnie instytucjonalnej?**

Takie nowe mechanizmy są potrzebą chwili. Powinny to być mechanizmy, które na płaszczyźnie instytucjonalnej czy grupowej mogłyby zbudować wreszcie autentyczne, korzystne dla obu stron, relacje kraj – Polonia. I aby nie była to ponownie aktywność, ale zdecydowany proces.

Wcześniejsza sytuacja wynikała z wielu zaszczości oraz uwarunkowań cywilizacyjnych i komunikacyjnych. Dziś jest na szczęście inaczej — zarówno w sferze komunikacyjnej, jak i poprzez ogólnosięciowe procesy, które dokonują się w naszym społeczeństwie. Chodzi tu o zjawisko, które powszechnie lub popularnie nazywa się globalizacją...

**... która prowadzić może także do zupełnego zacierania się kultur...**

Z drugiej jednak strony do powstawania nowych. Dziś nie ma już przecież wątpliwości, że wykształciła się zupełnie nowa kultura ogólnosięciowa, nazywana kulturą amerykańską, euroatlantycką czy wreszcie euroamerykańską.

Ta nowa kultura tworzy dziś wspólny poziom symboli, czy nową metodę porozumiewania się pomiędzy ludźmi, także w relacjach Polska – Polonia. Sytuacja ta doprowadzić może już niedługo do wzajemnych kontaktów na tej samej płaszczyźnie. Będzie to rozmowa partnerów, którzy posługują się tymi samymi symbolami i którzy uczestniczą w tej samej globalnej kulturze.

Z drugiej jednak strony nie można zapomnieć o przeciwnikach globalizacji, o ochronie et-

niczności, ojczyzn prywatnych czy wreszcie małych i dużych ojczyzn ideologicznych i wreszcie swoich kulturowych korzeni.

Relacje na płaszczyźnie Polska – Polonia – Polacy zagranicą – Polacy w Polsce mogłyby dobrze służyć zapobieganiu tego ujednoczenia, tej jednorodności kulturowej całego świata, właśnie poprzez sięganie do własnej etniczności, do swoich korzeni kulturowych i duchowych.

**Procesami globalizacji nie można zbyt mocno sterować. Można je natomiast wartościować...**

Rozgraniczyłbym tu dwa pojęcia. Z jednej bowiem strony istnieje wartościowanie subiektywne, a z drugiej strony obiektywne, naukowe, które powinno być przeciwieństwem wolnej od oceny co jest dobre, a co złe. Nauka może jedynie orzekać o tym, czy procesy globalizacji będą wpływały na kształt zmian społecznych.

Z całą natomiast stanowczością możemy już dziś powiedzieć, że to ujednoczenie kultur, ta jej globalizacja, prowadzi niewątpliwie do zubożenia i stopniowego zaniku wszelkich różnic. Taki proces to pewnego rodzaju niebezpieczeństwo. Minie jednak jeszcze dużo, dużo czasu zanim wszyscy ludzie mówiący będą jednym językiem i kiedy znikną różnice rasowe. Te zmiany, to nie przecież kwestia jednego, dwóch czy nawet trzech pokoleń. To będzie trwało zdecydowanie dłużej.

Ponadto w miejsce dawnych kultur powstają inne, bardziej specyficzne. Są to kultury, które czerpią trochę z kultur narodowych i jednocześnie wytwarzają coś nowego. Tytułem przykładu niech tu będzie działalność zielonych czy organizacji pacyfistycznych — tworów ponadregionalnych, które będą rodzajem kontrkultury, sprzeciwiając się wyraźnie totalnej globalizacji. To są też płaszczyzny, na których Polacy w kraju i Polonia mogą się odnaleźć.

**Zmiany są więc nieuniknione...**

Dotykamy tu problemu ojczyzn, tożsamości czy wreszcie kwestii konwersji narodowej. Coraz bowiem częściej mamy do czynienia z tzw. konwersją narodową, którą możemy analizować poprzez analogię np. do konwersji religijnej. Taki proces zmiany narodowości dokonuje się także od lat w środowiskach polonijnych. Dawniej nazywano go asymilacją i adaptacją. Osobiście wolę tu jednak używać sformułowania: konwersja czyli zamiana narodowości dokonana świadomie.



Przez ostatnie lata zajmowałem się Polonią francuską, amerykańską oraz Polakami w Rosji. Zauważyłem wówczas, że procesy konwersji narodowej są tam bardzo widoczne, zwłaszcza w przekroju pokoleniowym. Często też w klasycznych studiach nad migracjami i Polonią mówiło się, że drugie czy trzecie pokolenie emigrantów świadomie dąży do zatarcia swego pochodzenia narodowego i szybkiego pozbycia się swoich korzeni, aby jeszcze bardziej wtopić się w nowe społeczeństwo.

**Czy dziś takie procesy mają nadal miejsce?**

Ludzie wyjeżdżający dziś z Polski posiadają zdecydowanie większą świadomość. Ich decyzja o ewentualnej zmianie narodowości, to zjawisko zupełnie nowe, które nie często jeszcze bywa analizowane. Ta konwersja, bo o niej nadal rozmawiamy, to proces, który daje człowiekowi uczuciwy wybór. Nie jest on, jak dawniej, dokonany pod jakąkolwiek presją: polityczną, prawną czy religijną. Jest to jak najbardziej świadomy wybór.

Taka zmiana to oczywiście decyzja bardzo indywidualna, na mocy której ludzie zaczynają się określać, że nie są już Polakami lecz Niemcami, Francuzami czy Rosjanami. Osoby te potrafią też nadal wskazać swoją przeszłość i związki z narodem, z którego się wywodzą, nie mając przy tym żadnych ideologicznych obciążeń. U nich nastąpiło swego rodzaju przewartościowanie.

**Taka konwersja nie musi też prowadzić do zupełnego zerwania więzi ze swoją dawną etnią...**

Tacy ludzie nie muszą się wypierać swojej przeszłości. Oni mają świadomość, że wyszli z takich to,

a takich korzeni, że wychowywali się i socjalizowali w konkretnym środowisku narodowym. Że mieli też takie, a nie inne doświadczenia i że samodzielnie zdecydowali się na zmianę narodowości. Właśnie taką postawę uważam za najbardziej uczciwą.

**Czym więc dziś, w badaniach współczesnej Polonii, mogą zająć się środowiska naukowe w kraju?**

Zawsze ważne dla nas będzie utrwalanie przeszłości. Nie ma bowiem teraźniejszości i przyszłości bez tego co było. Dokumentowanie osiągnięć poprzednich pokoleń Polonii, ale także i jej porażek, jest bardzo ważne.

Czym jednak więcej powinien się zajmować współczesny badacz? W moim przekonaniu jedną z najważniejszych spraw jest także patrzeć na teraźniejszość i na przyszłość. Ważne jest to, jak będą wyglądały relacje pomiędzy Polakami a Polonią w sytuacji dokonujących się chociażby procesów globalizacji. Ważne wydaje się ponadto poszukiwanie tego, czy wychodzą one poza krąg relacji o charakterze etnicznym i czy znajdują swój wyraz na innych płaszczyznach: naukowych, kulturowych, technicznych, gospodarczych itd.?

Ważna wreszcie dla badacza jest kwestia koniecznej integracji Polski z krajami Unii Europejskiej. Przecież Polacy w kraju mają się stać w przyszłości obywatelami tych państw, tak jak są już nimi nasi rodacy, którzy wyemigrowali tam w przeszłości. W taki właśnie sposób Polacy z kraju i zagranicy staną się niebawem obywatelami jednego wielkiego organizmu europejskiego. I ważne będzie, jak te zmiany, choć dopiero w perspektywie 2004 roku, wpłyną na nasze wzajemne relacje. Czy i jakie wytworzą się mechanizmy tych kontaktów?

Dyskusja jaką będzie przysłała Europa ciągle trwa. Czy będzie to wyłącznie zjednoczony kontynent, czy Europa narodowych i etnicznych ojczyzn? I to jest chyba jeden z najważniejszych problemów, który dotyczyć będzie także Polaków.

Jeśli idzie zaś o kwestie relacji Polacy – Polonia w kontekście ogólnoeuropejskim czy ogólnosięciowym, to niezmiernie ważnym zagadnieniem będzie podjęcie tematu, na ile Polacy i Polonia będą chcieli pracować wspólnie.

**Jakie konkretne zadania w badaniu środowisk polonijnych powinien dziś postawić sobie Instytut Socjologii Uniwersytetu Szczecińskiego, któremu Pan Profesor dyrekturuje?**

Problem jest naprawdę ważny, choć w Szczecinie nie ma tradycji w relacjach z Polonią jak w ośrodkach akademickich Krakowa, Lublina czy Warszawy. Wezwanie takie należy jednak podjąć możliwie szybko. Sądzę, że dobrze byłoby, gdyby na Uniwersytecie Szczecińskim powstała jakaś placówka czy ośrodek zajmujący się naukową analizą relacji Polska – Polonia. I nie ograniczałbym się tutaj wyłącznie do socjologii. To jest przecież także zadanie dla politologów, prawników, historyków czy ekonomistów. To powinno być widoczne na różnych płaszczyznach wiedzy.

Jestem też przeciwny, aby zając się tylko wybraną grupą tematów czy określonym regionem geograficznym świata, na który powinniśmy się wyłącznie zdecydować. W kontekście dokonujących się procesów społecznych, niezależnie jak je oceniamy, powinniśmy być obecni w badaniach naukowych nad tymi procesami. Zarówno więc europeizacja jak i globalizacja powinny się znaleźć wśród najważniejszych zadań przyszłego ośrodka badań polonijnych przy Uniwersytecie Szczecińskim.

Silną rzeczą Szczecin ma takie położenie, że najbliższe jest do Niemiec, Skandynawii oraz państw bałtyckich. Na pewno sprzyja to pewnego rodzaju relacjom. Nie zawężałbym jednak naszych badań tylko do tego właśnie regionu. Widziałbym raczej swobodny przepływ myśli naukowej. Poszukiwanie bowiem kontaktów naukowych to zarówno zadanie dla naukowców ze Szczecina jak i wszystkich badaczy pochodzenia polskiego — Polaków z zagranicy, którzy parają się nauką w innych krajach świata. Wspólne zaś uczestnictwo we wszystkim tym, co się aktualnie dzieje, w relacji Polska – Polonia, będzie tematem przyszłych wzajemnych badań.

Z tą też myślą organizujemy w Szczecinie, we wrześniu bieżącego roku — pod patronatem ministra spraw zagranicznych RP, międzynarodową konferencję polonijną Polska-Polonia — wzajemne oczekiwania. Takie spotkanie naukowców polskich z kraju i zagranicy będzie wspaniałą okazją do zastanowienia się nad powstającym u nas na Pomorzu zachodnim nowym ośrodkiem badań nad Polonią, do czego już dziś wszystkich naszych rodaków z całego świata zapraszam.

Spotkajmy się więc we wrześniu w Szczecinie.

Rozmawiał Leszek Wątróbski  
Fot. autor

Polskie rzemiosło na Greenpoincie

## Szewc z Driggs Avenue

**Mieszkańcy Greenpointu nie mogą uskarżać się na brak rodzimych usług. Pod ręką mają fryzjerki i kosmetyczki. Jest punkt zegarmistrzowski prowadzony przez kobietę, są polskie pralnie oraz punkty usług krawieckich. Jest też polski szewc.**

Edward Durma, mistrz szewstwa ze Zgierza, zakład swój prowadzi przy Driggs Ave. Uważa, że ci, którym odpowiada jego praca, trafią do niego. Nie ogłasza się w gazetach ani reklamuje, a ludzie jakoś

znajdują go, mimo że miejsce jest nieco oddalone od centrum. Z oszczędności nie założył telefonu, bo, jak tłumaczył, za rozmowy biznesowe obowiązuje wyższa taryfa, a ponadto uznał, że telefon nie jest mu potrzebny. Klient przynosi obuwie i za dwa dni przychodzi po jego odbiór.

Na ścianie niewielkiego zakładu wisi mistrzowski dyplom. Papier otrzymał 28 marca 1969 roku w Izbie Rzemieślniczej w Łodzi. W tym też mieście do momentu

przyjazdu za ocean prowadził własny zakład.

Dewizą Edwarda Durmy, starej daty rzemieślnika, jest punktualność i jakość wykonanych usług. Miał tylko trzy lata przerwy w zawodzie. Było to tuż po przyjeździe do Nowego Jorku. Pan Edward lubi swoje zajęcie.

— To zawód cichy, spokojny. Wybrałem go przed laty ze względu na stan zdrowia — mówi. — Ani przez moment nie żałowałem tej decyzji.

W Polsce oprócz napraw robił kiedyś buty na zamówienie. W Ameryce takiej potrzeby nie ma. Rynek jest nasycony obuwicznymi firmami. Z usług pana Edwarda korzystają ci klienci, którzy chcą podratować zniszczone, wygodne obuwie, założyć foleczki czy naprawić pękniętą podstawę trzymającą but. Rzemieślnik prowadzi także usługi cholewkarskie. Zszywa bu-

ty, paski przy obuwiu i torebkach. — Oplaca się podratować pantofle, za które zapłaciliśmy 70-80 dolarów. Fleczki u mnie kosztują sześć, siedem dolarów — informuje Edward Durma. — Każdy ma zrobioną robotę na czas, bo wciąż wyznaje starą rzemieślniczą zasadę, że trzeba uszanować klienta, a potem domagać się szacunku od niego.

Stronę na podstawie inf. wł. i „Nowy dziennik”  
przygotowała Wanda Zajączkowska

## SPRINTEM

• Amerykanin Michael Phelps ustanowił podczas pływackich mistrzostw USA w Fort Lauderdale rekord świata na dystansie 400 metrów stylem zmiennym uzyskując czas 4.11,09. Poprzedni rekord należał od 17 września 2000 r. do jego rodaka Toma Dolana i wynosił 4.11,76.

• Od dużych niespodzianek rozpoczął się w Brunszwiku turniej koszykarzy o Superpuchar. Litwa, brązowy medalista olimpijski, przegrała z Niemcami 72:86. Mistrz świata i Europy — Jugosławia przegrała z Nową Zelandią 79:81. W litewskiej reprezentacji najskuteczniejszymi byli: Šarūnas Jasikevičius 20, Dainius Šalenga 12, Eurelijus Žukauskas 11.

• Białorusinka Zinaida Stachurskaja utrzymała prowadzenie w klasyfikacji generalnej po 11. etapie kolarskiego wyścigu Wielka Pętla. Wyniki: 10. etap: 1. Rasa Polikievičiūtė (Litwa), 2. Judith Arndt (Niemcy), 3. Susanne Ljungskog (Szwecja); 11. etap: 1. Olga Sliusariewa (Rosja), 2. Sissy Van Alebeek (Holandia), 3. Susanne Ljungskog (Szwecja). Klasyfikacja generalna: 1. Zinaida Stachurskaja (Białoruś), 2. Susanne Ljungskog (Szwajcaria), 3. Joane Somarriba (Hiszpania), 4. Edita Pučinskaitė (Litwa), 5. Nicole Brandl (Szwajcaria).

• Odbyły się pierwsze mecze finałowe Pucharu Intertoto. Wyniki: Lille — Stuttgart 1:0 (Nicolas Bonnal 20), Bologna — Fulham 2:2 (Giuseppe Signori 56, 75), Villarreal — Malaga 0:1 (Garcia Gerardo 9).

• Claus Moller z portugalskiej grupy Milaneza wygrał wyścig kolarski Dookoła Portugalii. Duńczyk zapewnił sobie zwycięstwo na ostatnim etapie zawodów — jeździe indywidualnej na czas na trasie z Queluz do Sintry pod Lizboną. 34-letni Moller tracił 48 sekund do kolegi z zespołu Hiszpana Joana Horracha. Na liczącej 23,9 km czasówce Duńczyk zdołał wyprzedzić rywala. Klasyfikacja końcowa: 1. Claus Moller (Dania/Milaneza), 2. Joan Horrach (Hiszpania/Milaneza), 3. Rui Sousa (Portugalia/Milaneza), 4. Pedro Arreitunandia (Hiszpania/Carvalhelhos), 5. David Bernabeu (Hiszpania/Carvalhelhos).

• Amerykanka Natalie Coughlin ustanowiła rekord świata w wyścigu na 100 m stylem grzbietowym uzyskując w finale mistrzostw USA w Fort Lauderdale czas 59,58 s. Poprzedni rekord należał od 10 września 1994 roku do Chinki Cihong He i wynosił 1.00,16. Coughlin jako pierwsza kobieta przełamała granice jednej minuty na dystansie 100 metrów w stylu grzbietowym na 50-metrowym basenie. W październiku ubiegłego roku Natalie Coughlin ustanowiła na tym dystansie rekord świata na basenie 25-metrowym uzyskując czas 57,08 s.

• 21-letnia Amerykanka Sarah Fischer jest pierwszą kobietą, która wygrała eliminacje przed jedną z mistrzowskich imprez samochodowych w Stanach Zjednoczonych. Fischer wywalczyła „pole position” przed wyścigiem o GP Sparty w mistrzostwach Indy Racing League (IRL). Pokonała liczącą półtorej mili okoliczność toru w rekordowym czasie 24,661 s, wyprzedzając o 0,028 s swego rodaka Billy'ego Boata.

Na podstawie PAP, BNS stronę przygotował Andrzej Lakis

## Liga Światowa siatkarzy

## Półfinały nie dla Polski

W ostatnim meczu grupy F Ligi Światowej siatkarzy reprezentacja Polski pokonała w Recife Francję 3:0 (28:26, 25:23, 25:18) zajmując trzecie miejsce w grupie i 5-8 w końcowej klasyfikacji tegorocznej Ligi Światowej.

W pierwszych dwóch meczach Polska doznała porażek z Jugosławią 0:3 (20:25, 22:25, 13:25) i Włochami 1:3 (25:22, 19:25, 15:25, 15:25).

Mecz z Jugosławią miał jednostronny przebieg a warunki od pierwszej chwili dyktowali rywale. Bardzo spokojnie grająca reprezentacja Jugosławii imponowała doskonale ustawionym blokiem, który okazywał się przeszkodą nie do pokonania dla polskich atakujących. Silną bronią rywali była też mocna

i precyzyjna zagrywka, która nie pozwalała Polakom dokładnie rozegrać piłki w ataku.

W meczu z Włochami polski zespół stracił szansę awansu do finałowej czwórki LŚ. Mecz Polacy rozpoczęli obiecująco. Od pierwszych piłek objęli prowadzenie i grając z dużym zaangażowaniem utrzymywali 2-3 punktową przewagę do końca seta.

Jeszcze do połowy drugiego seta polscy siatkarze wykorzystywali nieco słabszą grę rywali. Kolejne sety przypominały do złudzenia spotkanie z Jugosławią. Akcje Polaków były nieporadne, prowadzone w wolnym tempie, mnożyły się błędy, zepsute zagrywki, wzajemne pretensje zawodników.

Po dwóch dotkliwych poraż-

kach polscy siatkarze sięgnęli po zwycięstwo w finałowym turnieju LŚ.

Napotkali na słabo dysponowanego rywala — zespół Francji grał bez wiary w swoje możliwości i tylko w pojedynczych akcjach pokazywał, że nie przypadkiem awansował do turnieju finałowego.

## Grupa E

Brazylia — Hiszpania 3:1 (25:17, 21:25, 25:18, 25:21), Rosja — Holandia 3:0 (25:17, 25:22, 25:22), Brazylia — Holandia 3:0 (25:23, 25:18, 25:23), Rosja — Hiszpania 2:3 (21:25, 25:23, 24:26, 25:23, 17:19), Brazylia — Rosja 3:0 (25:23, 28:26, 25:20), Holandia — Hiszpania 3:1 (25:20, 25:27, 25:23, 25:18).

## WP Sety

1. Brazylia	3	0	9:1
2. Rosja	1	2	5:6
3. Hiszpania	1	2	5:8
4. Holandia	1	2	3:7

## Grupa F

Włochy — Francja 3:0 (25:14, 25:23, 25:23), Jugosławia — Polska 3:0 (25:20, 25:22, 25:13), Jugosławia — Francja 3:0 (25:19, 25:20, 25:17), Włochy — Polska 3:1 (22:25, 25:19, 25:15, 25:15), Włochy — Jugosławia 3:2 (22:25, 25:23, 25:18, 22:25, 17:15), Polska — Francja 3:0 (28:26, 25:23, 25:18).

1. Włochy	3	0	9:3
2. Jugosławia	2	1	8:3
3. Polska	1	2	4:6
4. Francja	0	3	0:9

## Piłkarska Liga Mistrzów

## Legia pobita w Barcelonie

Legia Warszawa przegrała z FC Barceloną 0:3 w pierwszym meczu trzeciej rundy eliminacji piłkarskiej Ligi Mistrzów.

Od początku meczu zdecydowaną przewagę mieli piłkarze Barcelony. Legioniści, zepchnięci na własną połowę, próbowali wyprzewadzać kontrataki, ale z reguły tracił piłkę tuż za połową boiska.

Barcelona objęła prowadzenie już w ósmej minucie meczu po strzale z rzutu wolnego Franka de Boera. W 11. minucie mogło być 2:0 dla gospodarzy, ale Luis Enrique nie wykorzystał dogodnej sytuacji. Trzy minuty później pierwszy strzał

na bramkę rywala oddali goście — Wojciech Szala próbował pokonać Victora Valdesa, ale bez rezultatu.

W drugiej połowie Legia zaprezentowała się znacznie lepiej niż w pierwszych 45 minutach meczu. Nie zdołali jednak strzelić wyrównującego gola.

Do 80 minuty bardzo dobrze bronił Stanew. W 80 minucie Bułgar nie zdołał wyłapać potężnego uderzenia Juan Romana Riquelme. W ostatniej minucie spotkania, po błędach obrońców, Cocu ustalił wynik spotkania na 3:0.

Wyniki meczów trzeciej rundy Ligi Mistrzów: Maccabi Hajfa —

Sturm Graz 2:0 (Yakubu Ayegbeni 17, 90); Apoel Nicosia — AEK Ateny 2:3 (Marinos Ouzounides 23, Costas Malekkos 89 — Vassilis Borbokis 45, 47, Demis Nikolaidis 90); RC Genk — Sparta Praga 2:0 (Bernd Thijs 33, Mirsad Beslija 40); Feyenoord Rotterdam — Fenerbahce Stambuł 1:0 (Shinji Ono 65); Boavista Porto — AJ Auxerre 0:1 (Djibrill Cisse 71); Szachtar Donieck — Club Bruges 1:1 (Julius Aghahowa 49 — Timmy Simons 86); Lewski Sofia — Dynamo Kijów 0:1 (Florin Cernat 60); Żelznar Sarajewo — Newcastle United 0:1 (Kieron Dyer 55); AC Milan — Slovan Liberec 1:0 (Filippo

Inzaghi 68); Graz AK — Lokomotiw Moskwa 0:2 (Jacob Legghet 6, Dmitrij Łoskow 41); Partizan Belgrad — Bayern Monachium 0:3 (Michael Tarnat 21, Jens Jeremies 71, Claudio Pizarro 78); Rosenborg Trondheim — Broendby Kopenhaga 1:0 (Harald Martin Brattbakk 53); Zalaegerszeg TE — Manchester United 1:0 (Bela Koplarovics 89); Celtic Glasgow — FC Basel 3:1 (Henrik Larsson 4, Chris Sutton 52, Momo Sylla 88 — Christian Gimenez 2); FC Barcelona — Legia Warszawa 3:0 (Frank de Boer 8, Juan Roman Riquelme 80, Cocu 90); Sporting Lizbona — Inter Mediolan 0:0.

## Przed Grand Prix Węgier Formuły 1

## Bez Arrowsa

Po trzytygodniowej przerwie bolidy Formuły 1 wyjadą znów na tor. Tym razem areną rywalizacji będzie położony 20 km od Budapesztu Hungaroring. Najwolniejszy, poza uliczną trasą w Monte Carlo, tor cyklu Grand Prix.

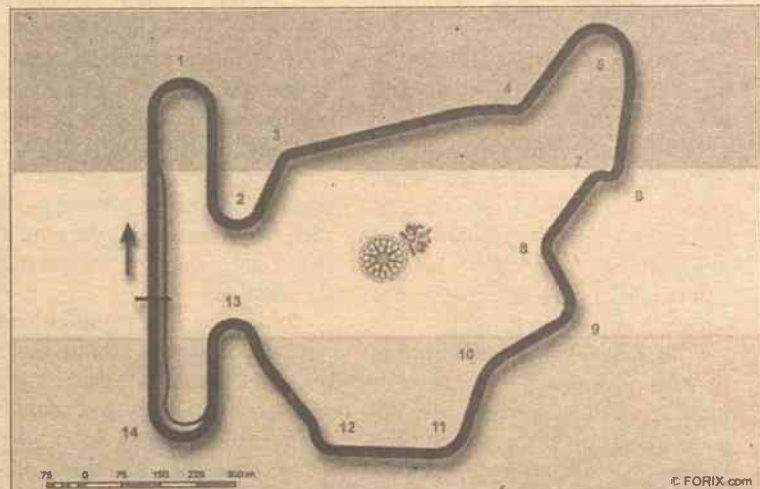
W trzynastym wyścigu sezonu 2002, stawką będą punkty mogące zadecydować o drugim miejscu w mistrzowskim cyklu — tytuł zapewnił sobie bowiem niemiecki kierowca Ferrari, Michael Schumacher. Kierownictwa zespołu z Maranello nie ukrywa, że zamierza sięgnąć także po tytuł wicemistrzowski. Sześć Ferrari, Jean Todt powiedział wprost: „zrobimy wszystko, by zdobył go Rubens Barichello”.

Warto jednak przypomnieć, że „Schumi” może być także zainteresowany zwycięstwem, które pozwoliłoby mu ustanowić kolejny „rekord”. Po dwunastu dotychczasowych

wyścigach ma bowiem dziewięć zwycięstw w sezonie, czym wyrównał osiągnięcie Nigela Mansella. Dziesiąty triumf dałby mu samodzielne pierwsze miejsce w tej statystyce.

Do tytułu wicemistrzowskiego aspiruje, obok Barichello, David Coulthard z McLaren oraz Ralf Schumacher i Juan Pablo Montoya z Williamsa.

Na starcie Grand Prix Węgier zabraknie bolidu stajni Arrows, przeżywającej trudne chwile. Nie wiadomo jak potraktuje absencję Arrowsa FIA. Zgodnie z regulaminem wycofanie się zespołu z jednego z wyścigów skutkuje wykluczeniem zespołu z Formuły 1. Wyjątkiem są „nadzwyczajne okoliczności”. Jeśli FIA uzna, że nieobecność spowodowana jest po prostu brakiem środków, oznaczać to będzie dla Arrowsa koniec przygody z Formułą.



GP Węgier, tor Hungaroring: długość toru — 3975 m; ilość okrążeń — 77; dystans — 305,921 km. Najszybsze okrążenia: podczas treningu: 2001 r. Michael Schumacher (Ferrari) 1:14,059; podczas wyścigu — 2001 r. Mika Hakkinen (McLaren-Mercedes) 1:16,723. Wyniki w 2001 roku: 1. Michael Schumacher (Ferrari), 2. Rubens Barrichello (Ferrari), 3. David Coulthard (McLaren-Mercedes), 4. Ralf Schumacher (Williams-BMW), 5. Mika Hakkinen (McLaren-Mercedes), 6. Nick Heidfeld (Sauber-Petronas).

## Piłkarski Puchar UEFA

## Udany debiut Sūduvy

Udanie zadebiutował w Pucharze UEFA zespół Sūduva Mariampol. Pokonał on na wyjeździe norweski Brann Bergen 3:2 (Martin Knudsen 45, Petter Furuseth Olsen 58 — Vidas Žitniskas 8, 20, Tomas Radzinevičius 18) w pierwszym meczu rundy kwalifikacyjnej.

W innych nastrojach natomiast wracają piłkarze Atlantasa Klajpeda. Wicemistrz Litwy uległ na wyjeździe bułgarskiemu zespołowi Liteks Łowecz aż 0:5 (Kiril Nikolov 29, Stoiko Stoilov 57, Hristo Yovov 69, 73, Desislav Rusev 79). Polskie drużyny odniosły zwycięstwa. Amica Wronki

pokonała FC Llansantfrad 5:0, Polonia Warszawa wygrała ze Sliemą Wanderers 3:1, a Wisła Kraków zwyciężyła Glentoran Belfast 2:0.

Wyniki pierwszych meczów rundy kwalifikacyjnej Pucharu UEFA: FC Vaduz — FC Livingston 1:1, Kajrat Almaty — Crvena Zvezda Belgrad 0:2, FC Encamp — Zenit St. Petersburg 0:5, FK Atyrau — Matador Puchov 0:0, KF Pobeda — FC Midtjylland 2:0, NK Primorje — FC Zwartnoc 6:1, Amica Wronki — FC Llansantfrad 5:0, FC Homel — HJK Helsinki 1:0, FK Ventpils — FC Lugano 3:0, Metalurg Liepaja — FC Kaernten 0:2, Dina-

mo Tbilisi — TVMK Tallin 4:1, Spartak Erewań — Servette Genewa 0:2, Dinamo Mińsk — CSKA Sofia 1:4, Levadia Tallin — Maccabi Tel Awiw 0:2, MyPa 47 — Odense BK 1:0, Koba Senec — Siroki Brijeg 1:2, Sliema Wanderers — Polonia Warszawa 0:3, Stabaek — Linfield Belfast 4:0, Varteks Varaždin — FC Dundalk 5:0, KI Klaksvik — Ujpest 2:2, AIK Sztokholm — IBV Vestmannaeyjar 2:0, Anorthosis Famagusta — CS Grevenmacher 3:0, Brann Bergen — Sūduva Mariampol 2:3, Hapoel Tel Awiw — Partizani Tirana 1:0, SC Leixoes — FK Belasica 2:2, SK Tirana — National Bukareszt 0:1, FC Kopenha-

ga — Lokomotiw Tbilisi 3:1, Metalurg Zaporozże — FC Birkirkara 3:0, Zimbru Kiszyniów — IFK Goeteborg 3:1, Liteks Łowecz — Atlantas Klajpeda 5:0, Glentoran Belfast — Wisła Kraków 0:2, Rapid Bukareszt — NK Gorica 2:0, Sigma Ołomuniec — FK Sarajewo 2:1, Avenir Beggen — Ipswich Town 0:1, Fylkir Reykjavik — Excelsior Mouscron 1:1, Ferencvaros Budapeszt — AEL Limassol 4:0, Bangor City — Sartid Smederovo 1:0, Domagnano — Viktoria Žizkov 0:2, Hajduk Split — GI Gotu 3:0, FC Aberdeen — Nistru Otaci 1:0, Shamrock Rovers — Djurgarden IF 1:3.

## INFORMATOR

## TEATRY

## Lèle

W sobotę o godzinie 12.00 „Czerwony kapturek”. W niedzielę o godzinie 12.00 i o 14.00 „Sierotka Elenyté i baranek Jonukas”.

## GALERIE

## Obrazów

## Didžioji 4

„Chrzyt w sztuce” — nazwa ekspozycji mówi o jej treści.

## „Arka”

## Aušros Vartų 7

Prezentacja prac plastyków kłajpedzkich pt. „Miedziane usta”, międzynarodowy projekt plastyków japońskich „Głosy i myśli”, jak też jubileuszowy pokaz malarstwa R. Radzevičiausa.

## Medali

## Šv. Jono 1

Ekspozycja jubileuszowa L. Virbickasa.

## Užupio

## Užupio 2

Ekspozycja upiększeń.

## „Vartai”

## Vilniaus 39

Pokaz prac plastyków japońskich pt. „Japan at this Moment”.

## „Kuparas”

## Šv. Jono 3

L. Fiedosiejewa „Wycinanki”.

## Savickasa

## Vilniaus 14

„Wilno nocą” — tak się nazywa wystawa prac malarskich uczestników pleneru międzynarodowego.

## MUZEA

## Narodowe

## Arsenalio 1

„Historia i kultura państwa litewskiego”, „Masoni na Litwie końca XVIII — początku XIX wieku” oraz „Dwory prowincji: portret historyczny i sztuka stosowana XVII-XIX w. Ze zbiorów muzeum w Szawlach”. V. Jarutis „Tradycje kowalstwa”.

## Pałac Radziwiłłów

## Vilniaus 22

Meble XVI-XIX wieków. Sztuka ludowa narodów Afryki.

## Centrum Sztuki Współczesnej

## Vokiečių 2

Prace fotografika T. Huntera „Czarna skrzynka”.

## Sztuki Stosowanej

## Arsenalio 3a

Odnowiona po raz piąty wystawa „Chrześcijaństwo w sztuce litewskiej”.

## KONCERTY

## Ratusz

W sobotę o godzinie 19.00 — kwintet akordeonistów bałtyckich (Litwa-Rosja-Lotwa).

## Kościół św. Jana

W niedzielę o godzinie 18.00 zostaną wykonane utwory kompozytorów japońskich.

## Kościół św. Kazimierza

W niedzielę o godzinie 13.00 na organach gra B. Vaitkus.

## Święto... cepelinów

Tego jeszcze nie było. W sobotę w Oranach po raz pierwszy odbędzie się święto cepelinów. Można tu będzie nie tylko spróbować tych specjalów kuchni litewskiej, ale też wziąć udział w konkursie na najładniejszy, najszybciej przyrządzony i najsmaczniejszy cepelin. A przy okazji posłuchać występu grupy muzycznej „Pożeracz serc”.

## Niedzielne Msze św. w języku polskim

## W kościołach wileńskich

Kościół św. Teresy (Ostra Brama), ul. Aušros Vartų 14, tel. 22-35-13, godz. 9.00, 13.00, 17.30

Kościół Ducha św. (poddominikański), ul. Dominikonų 8, tel. 62-95-95, godz. 8.00, 9.00, 10.30, 12.00, 13.30, 18.00

Kościół Franciszkanów, ul. Trakų, godz. 11.30

Kościół Wszystkich Świętych, ul. Rudnikų 20, tel. 61-74-34, godz. 10.30

Kościół św. św. Piotra i Pawła, ul. Antakalnio 1, tel. 34-02-29, 8.30, 13.00

Kościół św. Bartłomieja, Užupio, godz. 12.00

Kościół św. Rafała, ul. Upės 1, tel. 72-41-64, godz. 9.00, 13.00

Kościół Niepokalanego Poczęcia NMP, ul. Selių 17, 73-31-62, godz. 8.30, 13.00

Kościół bł. Jerzego Matulewicza, pl. Matulewicziaus, tel. 43-10-80, godz. 14.00

Kościół św. Jana Bosko (Lazdynai), ul. Erfurto 3, tel. 44-76-66, godz. 9.30, 13.00

Kościół Serca Jezusowego, ul. Gerosios Vilties 17, tel. 63-28-98, godz. 9.00, 13.00

Kościół Chrystusa Króla (Kolonja Wileńska), ul. Szvarioji 3, tel. 67-25-75, godz. 9.00, 13.00

Kościół św. Kazimierza (Nowa Wilejka), ul. Palydowo 15, tel. 67-16-50, godz. 9.00, 13.00

Kościół św. Krzyża (Kalwaria Wileńska), ul. Kalwarijų 225 tel. 69-74-69, godz. 9.00, 13.30

Kościół pw. Królowej Pokoju, ul. Parko 15, godz. 10.00

Kościół pw. św. Józefa, ul. Tolmienkiemio 4, tel. 30-82-56, godz. 10, 13, 17.30

## W kościołach Wileńszczyzny

Dukszty — kościół p.w. św. Anny, godz. 9.30

Ejszyski — kościół Wniebowstąpienia Pańskiego, tel. (8-250) 56727, godz. 8.30, 12.00, 18.00

Jaszuny — kościół św. Anny, tel. (8-250) 55678, godz. 11.00

Kowalczyki — kościół Miłosierdzia Bożego, godz. 10.00

Kiena — kościół p. w. Matki Bożej Miłosierdzia godz. 10

Landwarów — kościół Zwiastowania NMP, tel. (8-238) 28141, godz. 10.00

Ławaryszki — kościół p.w. św. Jana Chrzyciela, godz. 8.00, 12.00, 18.00

Bezdany — godz. 12.00

Rudomino — kościół MB Dobrej Rady, tel. 32-01-41, godz. 8.00, 12.00

Rukojnie — kościół św. Michała Archanioła, tel. 35-20-68, godz. 9.00, 11.30

Rudniki — kościół Trójcy św., tel. (8-250) 47922, godz. 11.00

Rzesza — kościół św. Stanisława, tel. 58-93-55, godz. 8.00, 11.30

Soleczniki — kościół św. Piotra i Pawła, godz. 10.00, 12.00

Szumsk — kościół św. Michała Archanioła, tel. 53-21-91, godz. 8.15, 12.00,

Suderwa — kościół Trójcy Świętej, tel. 49-02-87, godz. 11.00

Sużany — kościół św. Feliksa, tel. 55-02-36, godz. 11

Mejszagola — kościół Wniebowzięcia NMP, tel. 49-42-00, 49-44-93, godz. 11.00

Mickuny — kościół Wniebowzięcia NMP, tel. 59-63-97, godz. 9.00, 11.00

Miedniki — kościół Trójcy św., tel. 59-72-96, godz. 9.00, 12.15

Niemenczyn — kościół św. Michała Archanioła, tel. 37-26-52, godz. 9.00, 10.30

Powiewiorka — kościół św. Kazimierza, godz. 9.00

Podbrodzie — kościół św. Józefa, tel. (8-217) 54514, godz. 13.30

Korkożyszki — kościół św. Piotra i Pawła, godz. 12.00

Turgiele — kościół Wniebowzięcia NMP, tel. (8-250) 41330, godz. 9.00

## Księgarnia z działem literatury polskiej na Starówce proponuje



- Słowniki
- Lekturę szkolną
- Podręczniki
- Ściagi

- Zeszyty
- Opracowania tematyczne
- Literaturę piękną
- Książki historyczne
- Literaturę dla dzieci
- Towary kancelaryjne

Dostarczamy każde wydanie książkowe ukazujące się w Polsce.

**Uwaga! Wyrzedaż książki polskiej ze zniżką 15-20%.**

Można tu nabyć oraz zaprenumerować „Kurier Wileński”.

Cena prenumeraty 14 Lt miesięcznie.

## Godziny pracy

Wtorek — Piątek 10-19

Sobota 10-17

Niedziela 10-15

Rūdninkų 20, Vilnius,

tel. 61 02 66

p. el. lenbor@takas.lt.

REPERTUAR  
OD 17 DO 22 SIERPNI

LIETUVA

## WIELKA SALA

„Kokietki” — godz. 17.15., 19.15, 21.15; USA

Wejściówka do WIELKIEJ SALI — 10 Lt. W poniedziałki — 5 Lt.

W dniach pracy do godz. 14.00 — 8 Lt. Dzieciom do lat 10 na filmy dla dzieci — 5 Lt.

## SALA 88

„Niewierna” — godz. 12.45, 19.15, 21.30; USA.

„Wehikul czasu” — godz. 15.00; USA

„Amelia z Montmartre” — godz. 17.00; Niemcy, Francja, magiczna komedia liryczna.

Wejściówka do SALI 88 — 10 Lt. W dniach pracy do godz. 14.00 — 8 Lt. Dzieciom do lat 10 na filmy dla dzieci — 5 Lt.

VINGIS ul. Savanorių pr. 7  
tel. 65 16 25

„Ziemia niczyja” — godz. 11.00, 15.20, 17.20, 18.40, 20.40, 22.35; USA, dramat życiowy o wojnie w Jugosławii.

„Pokochojmy się” — godz. 19.15, 20.50, 22.25; Rosja, współczesna opowieść komiczna o miłości i seksie.

„Charlotte Grey” — godz. 15.05, 17.50, 20.05, 22.20; USA, wydarzenia drugiej wojny światowej i wzruszająca historia miłosna.

„Kobiety” — godz. 12.55, 17.25, 19.30, 21.35; USA, życie i miłość samotnych kobiet w średnim wieku.

## Kino Akropolis

„Kokietki” — godz. 15.40, 17.30, 19.20, 21.10, 23.00; USA, historia miłości.

„Zabójstwo z premedytacją” — 20.08 — godz. 10.20, 12.40, 15.00, 17.20, 19.40, 22.00; 21, 22.08 — godz. 10.20, 12.40, 15.00, 17.20, 22.00; USA, historia krym.

„Tajemnica kopalni diamentowej” — 10.15, 12.30, 14.45, 17.00, 19.15.

„Niewierna” — godz. 15.40, 18.00, 20.20, 22.40; USA, dramat erot. tylko dla dorosłych.

„Wehikul czasu” — godz. 13.20, 17.50, 22.20; USA, film fant.

„Byliśmy żołnierzami” — godz. 10.40, 15.10, 19.40; USA, dramat wojenny.

„Ostrza 2: krwawe polowanie” — godz. 21.30; USA, horror.

„Austin Powers: szpieg, który mnie uwiódł” — godz. 11.50, 15.10, 18.40, 22.10; USA, komedia erot.

„Triumf” — godz. 10.20, 13.40, 17.00, 20.30; Rosja, dramat krym. z życia współczesnej młodzieży.

„Młode i gorące” — godz. 10.00, 14.00, 18.00, 22.00; USA, film erot.

„Pocalunek” — godz. 12.10, 16.10, 20.10; USA, komiczna historia miłosna.

## Specjalne seanse:

„Pas dzielący” — 21.08 — godz. 19.40; USA

„Absolutne zło” — 22.08 — godz. 19.40; USA

## Dołącz do nas!

(Zam. 009)

**OFERUJEMY:**

Turystyka przyjazdowa na Litwę  
Organizacja wycieczek na zlecenie klienta  
Pielgrzymki, wczasy, konferencje,  
turystyka biznesowa.  
Zapewniamy profesjonalną obsługę.

**KLION**  
UAB

**Biuro podróży**  
Birbynių g.4 a, Vilnius, Lietuva, tel. 22 34 72, tel./fax. 61 83 85  
E-Mail: tour@takas.lt

## Bez opadów

Dziś w kraju synoptycy przewidują bez opadów. Temperatura w nocy 14-19, w dzień 24-29 stopni ciepła.

W niedzielę bez opadów. Najniższa temperatura w nocy 13-17 stopni, najwyższa temperatura w dzień — 24-29 stopni.



W Wileńskim Oddziale Rejonowym Nowego Związku (socjalistów) w każdy piątek od godz. 9 do 16 mieszkańcy rejonu wileńskiego w sprawach osobistych mogą się spotkać z członkami Samorządu Rejonu Wileńskiego i skorzystać z nieodpłatnej rady prawnika.

Nasz adres: Gedimino pr. 10 (naprzeciwko Samorządu Wileńskiego), drugie piętro, tel. 63 92 55.

(Zam. 323)

**TANIO!**  
**SMACZNIE! SZYBKO!**  
Nowo otwarta kawiarnia czeka na Państwa.  
Obsługa w języku polskim.  
Wyżywienie grup turystycznych.

Organizujemy:

przyjęcia weselne  
bankiety  
obiady żałobne

Zarasų g-vė 5  
(W pomieszczeniu fabryki konserw "Gerovė", od strony podwórza na II piętrze)  
Tel. 61 09 64, 8 280 22728

Stale kupujemy  
konie i siano



Zwracać się:  
tel. 32 03 60.8 299 92554,  
8 285 53045  
codziennie (Zam. 051)

**KLINIKA STOMATOLOGICZNA  
TRETJAKOWÓW**  
oferuje usługi  
dzieciom i dorosłym:

• Leczenie • zapobieganie  
• protezowanie

Na wszystkie usługi zniżka 10 %  
Protezowanie na raty  
do 18 mies.

Pracujemy od godz. 9 do 19  
soboty - według umowy  
Vilnius, ul. Parko 55 - 1; tel. 48 57 93

**PRZEDSIĘBIORSTWO STALE  
W DUŻEJ ILOŚCI SKUPIJE  
PAPIERÓWKĘ BRZOZY, SOSNY, ŚWIERKU,  
ORAZ DREWNO ŚWIERKOWE (2 m).**

Może zabrać własnym transportem.  
Wynajmuje samochód do przewozu dłużyc z manipulatorem.

Vilnius, tel. (85) 213 69 58, 213 69 54, (8698) 107 69

(Zam. 409)

**KUPON  
BEZPŁATNEGO OGŁOSZENIA**

Osobiste ogłoszenia (do 10 słów)  
wydrukujemy nieodpłatnie

Wypełniony kupon prosimy przesłać  
na adres redakcji  
z dopiskiem "Dział reklamy":  
Birbinių 4 a, Lt-2030 Vilnius

Tekst ogłoszenia

telefon, (kod miasta)

KURIER  
WILEŃSKI Birbinių 4 a, Lt-2030 VilniusKURIER  
WILEŃSKI Birbinių 4 a, Lt-2030 VilniusKURIER  
WILEŃSKI

## OGŁOSZENIA DO "KURIERA WILEŃSKIEGO" - TELEFONICZNIE !

OGŁOSZENIA DROBNE  
DO „KURIERA WILEŃSKIEGO”  
PRZYJMUJEMY TEŻ TELEFONICZNIE  
PRZEZ CAŁĄ DOBĘ !

Swoje uwagi prosimy  
zgłaszać pod nieodpłatnym  
nr telefonu: 8-800 22900  
(w języku litewskim).

Usługę oferuje:  
UAB „Desimt balų”,  
Demokratų 53, Kaunas, tel. 8-27 36 11 87.

Jedynie trzeba zatelefonować pod nr telefonu

8 900 20032

Cena za 1 minutę 3 Lt

Po odezwaniu się sekretarki automatycznej nastąpi sygnał, po którym prosimy podać swoje imię, nazwisko i numer telefonu z kodem miasta. Po usłyszeniu drugiego sygnału - od którego następuje odliczanie czasu w cenie 3,00 Lt za 1 minutę - trzeba podać treść ogłoszenia i dzień jego ukazania się. Następnie prosimy odłożyć słuchawkę.

## DROBNE

Kobieta ze znajomością języków: francuskiego, niemieckiego, polskiego poszukuje pracy w firmie podróźnej. Vilnius, tel. 70 26 61.

Doświadczona główna księgową poszukuje pracy. Może być doradcą. Vilnius, tel. 46 03 82.

Kobieta poszukuje pracy jako opiekunka do dzieci. Tel. 79 36 74.

Kupię skuter „Wiatka elektron”, można być niesprawny, lub części do skutera.  
Vilnius, tel. 46 95 10, 32 64 59.

Udzielam korepetycji z języka francuskiego. Vilnius, tel. 70 26 61.

Niedrogo udzielam lekcji z matematyki. Piszę prace kontrolne studentom-zaocznikom.  
Vilnius, tel. 213 80 90.

Konsultuję w sprawach zwrotu ziemi w Wilnie i rejonie wileńskim.  
Tel. 216 08 45, 8 612 23700.

Kupię las. Proponować różne warianty. Tel. 216 08 45, 8 612 23700.

Sprzedam hak holowniczy (farkop) Ford Escort, rok produkcji — 1991. Tel. 8 689 66178.

Zakład mebli miękkich SA „Ažuolas” zatrudni krawców do szycia obić do mebli. Praca na jedną zmianę. SA „Ažuolas”, Visorių 20 (Fabianiszki).  
Tel. (22) 70 12 07, 70 12 05.

Firma komputerowa poszukuje sprzedawcy do nowego salonu komputerowego oraz technika komputerowego. Wymagania: wykształcenie informatyczne albo doświadczenie w tej branży. Ewentualnych kandydatów prosimy przesłać CV albo skontaktować się telefonicznie. Tel. fax 33 15 10, e-mail: print@mail.lt. Firma zatrudni sprzedawców-konsultantów. Tel. 77 75 91, 77 64 49.

Naprawa mebli miękkich i kuchennych. Wymieniamy gobelinę, sprężyny, szkielet. Wstawiamy zlewy. Tel. 76 01 31, 8 699 55169.

Organizujemy przyjęcia, obiady żałobne do 80 osób. Przyjmujemy grupy turystyczne. Obsługa w języku polskim. Tel. 69 75 92, 8 683 96460.

Wesoła muzyka na weselach i innych uroczystościach.  
Tel. 47 09 94, 8 614 13749.

Naprawiamy telewizory, monitory, kamery wideo, magnetofony, aparaturę dźwiękową, mikrofalówki, faksy, telefony (komórkowe, radiotelefony).  
Vilnius, Kauno 34, tel. 33 14 69.

Naprawiam kuchenki mikrofalowe, pralki automatyczne. Kupuję niesprawne. Sprzedaję używane.  
Vilnius, tel. 43 77 12.

„Geromeda” — laboratorium badań medycznych. Nowy adres — nowe ceny. Naugarduko 50-11, tel. 216 20 50, 216 26 99.

Komputery: naprawa, modernizacja, programowanie i internet.  
Vilnius, tel. /faks. 40 43 35, 8 650 33549.

Sprzedam pół domu z garażem i ziemią (60 a) blisko morza w Šventoji. Vilnius, tel. 42 44 24.

Turystom (do 3 osób) wynajmę 1-pokojowe mieszkanie w centrum Wilna. Tel. 8 689 18279.

Kupię dawne pocztówki, monety i banknoty. Tel. 232 80 93.

Doświadczona pedagog może doglądać dziecko. Vilnius, tel. 70 86 74.

Doktorzy medycyny: urolog, dermatowenerolog, ginekolog. Wszelkstronne dokładne anonimowe badanie i leczenie wszystkich chorób przekazywanych drogą płciową, prostaty, chorób skóry i ginekologicznych, impotencji, bezpłodności. Diagnostyka wczesnego stadium choroby raka. Vilnius, Rygos 3, „SANTAURA”, tel. 270 54 57. <http://www.santaura.netfirms.com>.

Młody mężczyzna poszukuje pracy (wykształcenie techniczne, komercja, informacja, praca z komputerem, angielski, francuski). Może pracować dorywczo. Mirosław.  
Tel. 8 612 32058.

Jakościowo wykonujemy prace hydrauliczne. Vilnius, tel. 32 19 35 (godz. 18-21).

Jęczmień, pszenicę, pszenżyto mogą zemieć na mąkę, na zamówienie dostarczyć na miejsce.  
Tel. 8 254 90254, 8 672 04737.

Naprawiamy miękkie meble w domu klienta. Gwarancje. Emerytom — zniżka. Vilnius, tel. 33 38 81.

Leczymy i protezujemy zęby. Rentgen. Do 15.09 od 8 do 13. Płombowanie tylko 30-45 Lt.  
Vilnius, tel. 42 99 59, 42 96 98.

## Kalendarium

\* Sobota (17. VIII) jest 229 dniem 2002 roku. Do końca roku pozostało 136 dni.

\* Znak Zodiaku — Lew.  
\* Imieniny: Anity, Julianny.  
\* Wschód Słońca — 4.57, zachód — 19.47. Długość dnia 14 godz. 50 min.  
\* Księżyc. I kwadra - od 15 sierpnia.

\*\*\*

\* Niedziela (18. VIII) jest 230 dniem 2002 roku. Do końca roku pozostało 135 dni.

\* Znak Zodiaku — Lew.  
\* Imieniny: Heleny, Ilony, Karoliny.  
\* Wschód Słońca — 4.59, zachód — 19.45. Długość dnia 14 godz. 46 min.  
\* Księżyc. I kwadra - od 15 sierpnia.

\*\*\*

\* Poniedziałek (19. VIII) jest 231 dniem 2002 roku. Do końca roku pozostało 134 dni.

\* Znak Zodiaku — Lew.  
\* Imieniny: Bolesława, Juliana, Ludwika.  
\* Wschód Słońca — 5.01 zachód — 19.43. Długość dnia 14 godz. 42 min.  
\* Księżyc. I kwadra - od 15 sierpnia.

## KURS WALUT

Bank Litewski

Oficjalny kurs  
na 17 sierpnia 2002 r.

Relacja lita do walut obcych

Nazwa waluty Lt/za jedn.walut.

UE euro	3,4528
Dolar USD	3,5027
Dolar australijski	1,8920
1000 rubli białoruskich	1,8985
Dolar kanadyjski	2,2404
Frank szwajcarski	2,3631
Korona czeska	0,1103
Korona duńska	0,4648
Korona estońska	0,2206
Funt brytyjski	5,3856
100 forintów węgierskich	1,4087
100 jenów japońskich	2,9841
Łat lotewski	5,8277
Korona norweska	0,4630
Złoty polski	0,8401
Rubel rosyjski	0,1109
Korona szwedzka	0,3723
1 mln lir tureckich	2,1365
Griwna ukraińska	0,6572
10 tys. lei rumuńskich	1,0661

Sprzedam saletrę amonową, NPK Gausa, superfosfat, herbicydy Raundap Bio, Lontren, Betanol i inne, beicę dla zboża. Możliwa wymiana na sprzęt rolny lub inne warianty. Tel. 8 254 90254, 8 672 04737.

Międzynarodowe przedsiębiorstwo proponuje pracę managerom, medikom, pedagogom. Zapisy na rozmowę. Vilnius, tel. 8 681 12198, 8 610 35357.

Poszukuję kobiety, która mogłaby zaopiekować się starszą osobą, (zamieszkałą w rej. szyrwinckim) okresowo lub na stałe.  
Tel. 215 06 57 (wieczorem).

KURIER  
WILEŃSKI

Wydawca  
VšĮ „Vilnijos žodis”  
Dyrektor spółki  
Roman Baranowski  
(tel. 60 84 48)  
Adres: Birbinių g. 4a  
2030 Vilnius  
Lietuvos Respublika  
Indeks 0044 SL 322  
ISSN 1392-0405  
Druk UAB „KLION”

Redaktor naczelny  
Zygmunt Zdanowicz

e-mail:  
redaktor@kurierwilenski.lt

tel./fax 60 84 44

Krystyna Adamowicz, Aleksander Borowik — zastępcy redaktora naczelnego (tel. 60 84 46, 60 84 47). Zespół dziennikarzy: Helena Gładkowska — stolica, Danuta Kamilewicz — „Pocopotek”, Paweł Kobak, Stanisław Tarasiewicz — polityka, Sabina Juchniewicz — zdrowie, Irena Litwin — praworządność, Andrzej Łakis — sport, Irena Mikulewicz — „Samo życie”, Andrzej Pukszo — kultura, Julitta Tryk — gospodarka (tel. 60 84 46, 60 84 47, e-mail: redaktor@kurierwilenski.lt).

Jadwiga Podmostko — korespondent na rej. wileński, Piotr Ryngiewicz — korespondent na rej. sołeczniński, tel. 8 685 04103, Zenon Samulewicz — korespondent na rej. święciański, Alina Sobolewska — korespondent na rej. trocki, Krzysztof Szczepanik — korespondent na obwód kaliningradzki, Marian Paluszkiwicz — fotoreporter (tel. 60 84 44).

Wanda Zajackowska — sekretarz redakcji, Marian Sipowicz — zastępca sekretarza redakcji (e-mail: sekret@kurierwilenski.lt), Walerian Butkiewicz, Roman Ostroch, Lucja Stankevičiūtė — łamanie komputerowe (tel. 60 84 44), Zbigniew Markowicz — promocja (tel. 60 84 44), Dariusz Guszczka — reklama (tel. 60 84 44, e-mail: reklama@kurierwilenski.lt), Weronika Wojsznis — kolportaż — prenumerata (tel. 60 84 44, e-mail: kolport@kurierwilenski.lt).

Materiałów nie zamówionych redakcja nie zwraca. Zastrzegamy sobie prawo skracania i adiacji tekstów nie zamówionych. Za treść ogłoszeń redakcja nie odpowiada. Opinie Czytelników zawarte w ich listach nie zawsze są zbliżone z opinią redakcji.

Dyżurny redaktor Krystyna Adamowicz